Zur Sprache des Leidener Glossars

Cod. Voss. lat. 4° 69.

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

der philosophischen Fakultät (I. Sektion) der
K. Ludwig-Maximilians-Universität zu München

vorgelegt von

P. Romuald Sauer, O. S. B.

Augsburg.
Druck von Ph. J. Pfeiffer.
1917.

Diss. München 1917.

Zur Sprache des Leidener Glossars

Cod. Voss. lat. 4° 69.

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

der philosophischen Fakultät (I. Sektion) der

K. Ludwig-Maximilians-Universität zu München

vorgelegt von

P. Romuald Sauer, O. S. B.

Augsburg.
Druck von Ph. J. Pfeiffer.
1917.

Eingereicht am 12. März 1917.

Genehmigt auf Antrag des Herrn Professors
Geh. Hofrats Dr. **Joseph Schick.**

Tag der mündlichen Püfung:
22. Mai 1917.

Widmung.

Meinem Vater

zum Gedächtnis,

meiner Mutter

als Zeichen der Dankbarkeit.

Inhaltsverzeichnis.

I. Lautlehre.

A. Vokale.

Kap. I. Vokale in betonten Silben.

Kap. II. Vokale unbetonter Silben.

B. Konsonanten.

II. Formenlehre.

A. Substantive.

B. Adjektive und Zahlwörter.

C. Adverbien, Präpositionen, Konjunktionen.

D. Verba.

III. Dialekt und Alter des Leidener Glossars.

A. Dialektkriterien.

B. Alterskriterien.

IV. Anmerkungen zu einzelnen Glossen 64

Verzeichnis der benützten Hilfsmittel.

I. Texte.

1. Glogger, Dr. P. Placidus O. S. B., Das Leidener Glossar, Cod. Voss. lat. 4° 69.

I. Teil: Text der Handschrift. Programm des Kgl. hum. Gymnasiums St. Stephan, Augsburg 1901.

II. Teil: Erklärungsversuche. Münchner Diss. Augsburg 1903.

III. Teil A: Verwandte Handschriften und Ergänzungen. Progr. wie oben. Augsburg 1907.

III. Teil B: Indices. Progr. wie oben. Augsburg 1908.

Dazu: Rezension von J. H. Kern in ESt. Bd. 36 (1906) S. 111 ff. (zit. Kn. S. . . .).

Antwort P. Gloggers: ebda. Bd. 37 (1907) S. 453 ff.

Entgegnung Kerns: ebda. Bd. 37 (1907) S. 458 ff. (beide zit. G. Kn. S. . . .), ferner ESt. Bd. 41 (1910) S. 393 ff.

2. Hessels, John Henry, A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary, preserved in the Library of the Leiden University (Ms. Voss. Q^0 Lat. No. 69), Cambridge 1906.

Dazu Rezensionen von Dr. P. Glogger in ESt. Bd. 37 (1907) S. 394 ff. und von F. Holthausen in Anglia Beiblatt Bd. XIX. (1908) S. 161 ff. (zit. Ho.).

3. Holthausen, F., Die Leidener Glossen, ESt Bd. 50. 3. S. 327 bis 340.

4. Sweet, Henry, The Oldest English Texts, London 1885.

5. Kluge, Friedr., Angelsächsisches Lesebuch, Halle 1914[4] (zit. Kl. L.).

6. Sweet, Henry, The Epinal Glossary ..., Photolitogr. from the original Ms. London 1883.

7. Schlutter, Das Epinaler und Erfurter Glossar, I. Teil: Facsimile und Transliteration des Epinaler Glossars. Hamburg 1912.

8. Hessels, J. H., An Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary, preserved in the Library of Corpus Christi College, Cambridge (Ms. No. 144), Cambridge 1890.

9. Wright, Th., Anglo-Saxon and Old English Vocabularies, 2 vols. 2nd ed. by R. P. Wülcker, London 1884 (zit. Wr.-W.).

10. Steinmeyer El. und Sievers Ed., Die althochdeutschen Glossen, 4 Bde. Berlin 1879—1898 (zit. Steinm.-Siev.).

11. Götz, Gg., Corpus Glossariorum Latinorum etc. Bd. V. Leipzig 1894 (zit. CGL.).

12. Götz, Gg., Thesaurus Glossarum Emendatarum. 2 Bde. Leipzig 1899 und 1901.

13. Napier, A. S., Old English Glosses, Oxford 1900.

II. Abhandlungen, Grammatiken, Wörterbücher.

Behaghel und Gallée, Altsächsische Grammatik, Halle 1891.

Best, Karl, Die persönlichen Konkreta des Altenglischen nach ihren Suffixen geordnet. Diss. Straßburg 1905.

Bosworth J.-Toller, T. N., An Anglo-Saxon Dictionary, Oxford 1882; Supplem. by T. N. Toller, Oxford 1908. (zit. BoT.).

Brasch, Carl, Die Namen der Werkzeuge im Altenglischen, Diss. Kiel 1910.

Braune, W., Althochdeutsche Grammatik, Halle 1911 3u.4.

Braune, W., Gotische Grammatik, Halle 1905 6.

Bülbring, Karl, Altenglisches Elementarbuch, I. Lautlehre, Heidelberg 1902 (zit. Bülbr.).

Cleasby, R.-Vigfusson, G., An Icelandic-English Dictionary, Oxford 1864.

Cortelyou, John van Zandt, Die altenglischen Namen der Insekten, Spinnen- und Krustentiere, Heidelberg 1906 (Angl. Forschgn. 19.)

Cosijn, P. J, Altwestsächsische Grammatik, 2 Bde. Haag 1883/86.

Dieter, Ferd., Über Sprache und Mundart der ältesten englischen Denkmäler der Epinaler und Cambridger Glössen mit Berücksichtigung des Erfurter Glossars. Göttingen 1885.

Dieter, Fr, Laut- und Formenlehre der altgermanischen Dialekte, Leipzig 1898.

Falk, S. H., und Torp Alf, Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch. 2 Tle. Heidelberg 1910 und 1911.

Fehr, Bernh., Die Sprache des Handels in Altengland. Züricher Habilit.-Schrift, St. Gallen 1909.

Feist, Sigm., Etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache, Halle 1909.

Fick, Aug., Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, I. Teil, Göttingen 1890;
III. Teil (von Torp, Alf): Wortschatz der germanischen Spracheinheit, Göttingen 1909.

Franck, Joh., Geschichte des Wortes Hexe, in: Quellen und Untersuchungen zur Geschichte des Hexenwahns und der Hexenverfolgung im Mittelalter S. 614—670. Bonn 1901.

Franck, Etymologisch Woordenboek de Nederlandsche Taal, S-Gravenhage 1892.

Fricke, R., Das altenglische Zahlwort, Erlangen 1886.

Gallée, J. H., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuch, Leiden 1903.

Geldner, Joh., Untersuchungen zu altenglischen Krankheitsnamen. 3 Tle. I. Diss. Würzburg 1906. II. und III. Programme des Kgl. Realgymnasiums Augsburg 1907 und 1908.

Grein, Sprachschatz der angelsächsischen Dichter. 2 Bde. Cassel und Göttingen 1861 und 1864. Neuauflage von Köhler, Heidelberg 1912—1914.

Grimm, Wilh. und Jak., Deutsches Wörterbuch, Leipzig 1854 ff.

Gruber, K. W., Die Hauptquellen des Corpus-, Epinaler und Erfurter Glossars, Münchner Diss., Erlangen 1904.

Heuser, Wilh., Altfriesisches Lesebuch mit Grammatik und Glossar, Heidelberg 1903.

Heyne, Moriz, Deutsches Wörterbuch, 3 Bde., Leipzig 1889/93.

Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, Heidelberg 1900.

Hoops, Joh., Über die altenglischen Pflanzennamen, Freiburg 1889.

" " Waldbäume und Kulturpflanzen im germanischen Altertum, Straßburg 1905.

Jacobs, Harry, Die Namen der profanen Wohn- und Wirtschaftsgebäude und Gebäudeteile im Altenglischen. Diss. Kiel 1911.

Jordan, Rich., Die altenglischen Säugetiernamen, Heidelberg 1903 (Angl. Forsch. 12.).

Jordan, Rich., Eigentümlichkeiten des anglischen Wortschatzes, Heidelberg 1906 (Angl. Forsch. 17.).

Keller, May L., The Anglo-Saxon Weapon Names, Heidelberg 1906 (Angl. F. 15.).

Kluge, Friedr., Geschichte der englischen Sprache (in P. Gr.), Straßburg 1899² (zit. Kl. E.).

" " Urgermanisch (in P. Gr.) Straßburg 1913 (= Vorgeschichte der altgermanischen Dialekte 3. Aufl.) (zit. Kl. Urgm.).

" " Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialekte, Halle 1899² (zit. Kl. N. Stl.)

" " Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, Straßburg 1910⁷ (zit. Kl. D.).

" " s. auch Lit.-Verz. I. 5).

" " und Lutz, F., English Etymology, Straßburg 1898 (zit. Kl. L. E.).

Klump, Wilh., Die altenglischen Handwerkernamen, Heidelberg 1908 (Anglist. Forsch. 24.).

Köhler, Joh. Jak., Die altenglischen Fischnamen, Heidelberg 1906 (Angl. Forsch. 21.).

Kolkwitz, Zum Erfurter Glossar, Anglia XVII., 452 ff.

Leydecker, Christian, Über Beziehungen zwischen ahd. und ags. Glossen, Bonn 1911.

Michiels, Hubert, Über englische Bestandteile altdeutscher Glossenhandschriften, Bonn 1912.

Middendorf, Heinr., Altenglische Flurnamen nach den altenglischen Urkunden vom 7. bis zum 11. Jhdt 2 Tle. Programme des K. Realgymnasiums Würzburg 1900 und 1901.

Murray, J., A New English Dictionary on historical principles etc. Oxford 1888 ff. (zit. OxD.).

Noreen, Ad., Altisländische und altnorwegische Grammatik, Halle 1903.

" " Abriß der urgermanischen Lautlehre, Straßburg 1894.

Padelford, Fr. M., Old English Musical Terms, Bonn 1899 (Bonner Beiträge zur Anglistik).

Paul, H. Grundriß der germanischen Philologie, 2. Auflage (teilweise 3. Aufl.): s. Kluge, te Winkel.

Pekka Katara, Die Glossen des Codex Seminarii Trevirensis R. III. 13. Diss. Helsingfors 1912.

Pogatscher, Al., Zur Lautlehre der griechischen, lateinischen und romanischen Lehnworte im Altenglischen, Straßburg 1888.

Pogatscher, Al., Ae. ƀr. aus mr Festschrift zum VIII. allgem. deutschen Neuphilologentage. Wien und Leipzig 1898.

Röder, Fritz, Zur Deutung der angelsächsischen Glossierungen von ‚paranymphus' und ‚paranympha' (‚pronuba') in: Nachrichten der K. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen 1909.

Schade, O., Althochdeutsches Wörterbuch. 2 Bde. 1873 und 1875².

Schiller und Lübben, Mittelniederdeutsches Wörterbuch, 6 Bde., Bremen 1875/81.

Schön, Eduard, Die Bildung des Adjektivs im Altenglischen, Kiel 1905 (Kieler Studien zur englischen Philologie 2.).

Schlutter, Otto, Aufsätze in Anglia und JEGPh.

Schuldt, Claus, Die Bildung der schwachen Verba im Altenglischen, Kiel 1905 (Kieler Studien 1.).

Sicherer — Akveld, Nederlandsch-Hoogduitsch Woordenboek, Amsterdam 1885.

Sievers, Ed., Angelsächsische Grammatik, Halle 1898[3] (zit. Siev.)

„ „ Zum angelsächsischen Vokalismus, (Dekanatsprogramm), Leipzig 1900.

Skeat, W., Etymological Dictionary of the English Language, Oxford 1910[4].

Sokoll, Ed., Lehrbuch der altenglischen (angelsächsischen) Sprache, Wien, O. J.

Stratman, F. H.,-Bradley, H., A Middle-English Dictionary, Oxford 1891.

Streitberg, Wilh, Gotisches Elementarbuch, Heidelberg 1910.

„ „ Urgermanische Grammatik, Heidelberg 1896.

Ströbe, Lilly, Die altenglischen Kleidernamen, Heidelberger Diss., Borna-Leipzig 1904.

Suolahti, Hugo, Die germanischen Vogelnamen, Straßburg 1909.

Sweet, Henry, A History of English Sounds, London 1874.

Sweet, H., The Student's Dictionary of Anglo-Saxon, Oxford 1897 (zit. Sweet St. D.).

Thurneysen, Rud., Handbuch des Altirischen, Heidelberg 1909.

Uhlenbeck, C. C., Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache. Amsterdam 1900.

Verdam, J., Middelnederlandsch Handwoordenboek. 'S-Gravenhage 1911.

Verwijs, E., en Verdam, J., Middelnederlandsch Woordenboek, 6 Bde., 'S-Gravenhage 1885 ff. (noch unvollendet).

de Vries u a, Woordenboek de Nederlandsche Taal, 11 Bde. 12. Bd. 1. Lfrg., 'S-Gravenhage en Leiden 1882 ff.

Waling, Dijkstra, Friesch Woordenboek, 4 Tle. Leeuwarden 1898 ff.

Weigand, Fr. L. K., Deutsches Wörterbuch. 2 Bde. Gießen 1909/10[5] (herausg. von Herm. Hirt).

Weyhe, H., Zu den altenglischen Verbalabstrakten auf — nes und — ing, — ung. Leipz. Habilit. Schrift. Borna-Leipzig 1910.

Whitman, The Old English Animal Names, Anglia XXX 380 ff.

te Winkel, Jan, Geschichte der niederländischen Sprache (in P. Gr.). Straßburg 2. Aufl.

Wright, Joseph, Old English Grammar, London 1908 (zit. Wright).

Wright, J., The English Dialect Dictionary 6 Bde. und 2 Suppl. (eines davon: The English Dialect Grammar), London 1998 ff.

III. Zeitschriften.

Anglia, Zeitschrift für englische Philologie, nebst Beiblatt, Halle 1878 ff,

Englische Studien, Leipzig 1877 ff. (zit. ESt.).

The Journal of English and Germanic Philology, 1897 ff. (zit. J. E. G. Ph.),

American Journal of Philology, 1897 ff.

Modern Language Notes, Baltimore 1886 ff.

Germania, Vierteljahrsschrift für deutsche Altertumskunde.

Zeitschrift für deutsches Altertum (Haupt) Leipzig 1841/53, Berlin 1856 ff.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen (Herrigs Archiv) Braunschweig 1846 ff.

Außerdem wurden in manchen Fällen zur Bestimmung der Form des Lemmas die von Dr. Glogger in Ld.[2] (S. 91 ff.) angeführten Textausgaben wiederum verglichen.

Verzeichnis einiger Abkürzungen.

Die für einzelne Sprachen und Dialekte gebrauchten Abkürzungen sind die allgemein üblichen und bedürfen keiner Erklärung.

BoT.: s. Lit.-Verz. II Bosworth-Toller.

CGL.: s. Lit.-Verz. I 11.

Corp. = Corpus-Glossar (Lit.-Verz. I 8).

Dieter: s. Lit.-Verz. II: Dieter Ferd.

DuC.: Du Cange, Gloss. Med. et Inf. Latin.

Ep. = Epinaler Glossar (Lit.-Verz. I. 6).

Erf. = Erfurter Glossar (Lit.-Verz. I. 11).

ESt.: s. Lit.-Verz. III. Englische Studien.

GKn.: s. Lit.-Verz. I. 1.

Ho.: s. Lit.-Verz. I. 2.

Ho. ESt.: s. Lit.-Verz. I. 3.

J(E)GPh.: Journ. of. Engl. Germ. Phil. (Lit.=Verz. III).
Jordan = Jord. Säugetiernamen (Lit.=Verz. II).
KlD., KlE., KlL., KlLE., KlAllgm.: s. Lit.=Verz. II. Kluge.
Kn.: s. Lit.=Verz. I. 1.
Ld.[1], Ld.[2], Ld.[3]: s. Lit.=Verz. I. 1.
Napier: s. Lit.=Verz. I. 13.
OET.: s. Lit.=Verz. I. 4.
OxD.: s. Lit.=Verz. II. Murray.
PBB.: Paul u. Braunes Beitr. Lit.=Verz. III.
PGr.: s. Lit.=Verz. II. Pauls Grundriß.
Pogatscher = Pog. Zur Lautlehre. Lit.=Verz. II.
Steinm. u. Siev.: s. Lit.=Verz. I. 10.
Wr.=W.: s. Lit.=Verz. I. 9.
Wright = Wr. Old English Grammar.
Mit Verfassernamen zitierte Abhandlungen s. Lit.=Verz. II.

Berichtigung.

S. 63 lies § 63. Formenlehre.
§ 64. Ergebnis.

Einleitung.

Vorliegende Abhandlung: „Zur Sprache des Leidener Glossars. Cod. Voss. lat. 4° 69“ ist als Fortsetzung der von Dr. Plazidus Glogger O. S. B. unter dem Titel: „Das Leidener Glossar. Cod. Voss. lat. 4° 69“, 3 Tle. (vgl. Literaturverzeichnis) veröffentlichten Arbeiten gedacht.

Entsprechend diesem engen Zusammenhange werden ausdrückliche Verweise auf Dr. Gloggers Arbeit nur mit Bezug auf seine „Einleitung“ gegeben, die nicht in die Indices aufgenommen ist, oder wenn eine Erklärung zu einer einzelnen Glosse bei Besprechung einer andern Glosse herangezogen wird. Zählung und Zitierung der Glossen und Anordnung der Anmerkungen (nach dem systematischen Teile) folgen dem von Dr. Glogger aufgestellten System.

Es braucht kaum betont zu werden, daß sowohl die Angabe des Glossars von Hessels: „The Leiden Latin-Anglo-Saxon Glossary“, Cambridge 1906, wie auch die Besprechungen beider Ausgaben (s. Literaturverz.) ständig zum Vergleiche beigezogen und die von allen gegebenen Anregungen gewissenhaft geprüft und verwertet wurden. Die neueste Ausgabe von Holthausen (ESt. L, 3.) konnte noch während der Drucklegung benützt werden. Außerdem wurden in zahlreichen Fällen zur Bestimmung der Form des Lemmas die von Dr. Glogger in Ld.² (S. 91 ff.) angeführten Textausgaben wiederum verglichen.

Der Hauptzweck vorliegender Arbeit ist, die Ausbeutung des Leidener Glossars für die Gesamtdarstellung der altenglischen Laut- und Formenlehre zu erleichtern und einen systematischen Vergleich mit andern Glossaren, besonders mit Epinal-Erfurt-Corpus, deren Sprache schon von Dieter (s. Literaturverz.) behandelt wurde, zu ermöglichen. Der zweite Teil versucht durch eine systematische und eine statistische Zusammenstellung der dialektischen Erscheinungen und der Alterskriterien zur Trennung der verschiedenen Quellen des

Glossars und zur Verfolgung zu ihrem Entstehungsort beizutragen. Das Ergebnis kann nur als vorläufig betrachtet werden. Ein endgiltiges Resultat kann nur durch einen eingehenden Vergleich mit andern Glossaren zusammen mit einer gründlichen Betrachtung der verwickelten Frage der Filiation gewonnen werden. Beides würde über den durch Zeit und Umstände gesteckten Rahmen dieser Arbeit weit hinausführen. So muß der zweite Teil mehr oder weniger eine bloße Sammlung des im Leidener Glossar enthaltenen Materials bleiben.

Oberster Arbeitsgrundsatz war, als altenglisch zu betrachten, was nur immer als altenglisch erklärt werden konnte (vgl. Kern, S. 115). Eine Folge davon ist, daß z. B. in Glossen wie 63,13 egldae-egida das in der Handschrift noch erhaltene ae. Wort, nicht das korrigierte ahd. Wort behandelt wurde. Wenn ein ae. Wort durch den ahd. Schreiber verderbt ist, so wird die Verderbnis so gering als möglich angenommen. Zweifelhafte Glossen, die teilweise klar sind, sind für Laut- und Formenlehre soweit verwertet, als sie klar sind. Wenn irgend etwas zu ergänzen ist (vgl. 63,1 hel = hesl), so wird nicht die sog. regelmäßige Form (z. B. haesl) ergänzt, wenn eine geringere Ergänzung wenigstens eine dialektische Form ergibt.

Zwingende Schlüsse werden häufig durch den geringen Umfang des Materials und durch andere Umstände, die noch zu besprechen sind, unmöglich gemacht.

Was die äußere Anordnung betrifft, so folge ich in der Hauptsache dem Beispiele F. Dieters, nur mit dem Unterschiede, daß ich vorziehe, nicht von den Lauten oder besser gesagt Buchstaben des Textes auszugehen, sondern von den wgm. Lauten. Einerseits wird durch diese Änderung die Übersichtlichkeit gefördert, anderseits scheint mir daraus keine besondere Schwierigkeit für die Vergleichung der Sprache der verschiedenen Glossare zu entstehen, zumal da durch diese Anordnung der Vergleich mit den in Bülbrings Elementarbuch (dem ich die Anregung dazu verdanke) gebotenen Beispielen aus Ep. und Erf. bedeutend erleichtert ist.

Das Ganze zerfällt, wie bereits angedeutet, in zwei Teile. Der erste umfaßt die Laut- und Formenlehre, der zweite die Dialekt- und Alterskriterien. In einem Anhang folgen eine Reihe von Anmerkungen, welche die von verschiedenen Forschern seit dem Abschlusse der Arbeiten von Hessels nnd Dr. Glogger gefundenen, neuen

Materialien enthalten. Auf sie ist im Bedarfsfalle durch die Notiz (Anm.) verwiesen. Zur allgemeinen Einleitung sind auch die „Allgemeinen Vorbemerkungen zu den Leidener Glossen" bei Michiels S. 4 ff. zu beachten. Dem Abschnitte über den Dialekt geht eine besondere Einleitung voraus.

Die Beispiele für die einzelnen Erscheinungen sind vollzählig angeführt, ausgenommen die unbetonten Vokale der Flexionsendungen, bei denen in der Regel nur auf die entsprechenden Paragraphen der Formenlehre verwiesen wird. Zusammengesetzte Wörter werden nicht in jedem Falle ganz angeführt, sondern nur mit dem jeweils in Betracht kommenden Teile (vgl. dazu Index B). Alle Anführungen sind, wie schon weiter oben erwähnt, nach dem von Dr. Glogger verwendeten System gemacht; in der gleichen Weise sind die Anmerkungen angeordnet.

Zu besonderem Danke ist der Verfasser Herrn Geheimrat Professor Dr. Schick für Literaturangaben und zahlreiche Anregungen und dem Hochwürdigsten Herrn Abte Dr. Plazidus Glogger für die freundliche Überlassung seiner Sammlung von Zeitschriftenaufsätzen und seiner Kopien von Ld. und der Ld.[3] genannten verwandten Glossare verpflichtet.

Unerklärte und verderbte Glossen.

Eine Anzahl von Glossen blieben unerklärt und infolgedessen unberücksichtigt. So konnte ich mir keine abgeschlossene Ansicht bilden über: 29,26 berian; 58,8 ober scoeiddo; 62,8 lees; 63,14 leer. Was ich zu ihrer Erklärung finden konnte, ist in den Anmerkungen zusammengestellt.

Eine andere Reihe von Glossen sind so verderbt oder sonst zweifelhaft, daß sie für den Zweck der vorliegenden Abhandlung nicht zu gebrauchen sind. Ihre Zahl ist jedoch so gering, daß sie für das Endergebnis nicht von ausschlaggebender Bedeutung sind. Es sind folgende: 11,10 turnodo; 12,4 porticos; 15,13 thestisuir; 15,21 uiscerade; 25,12 ursi; 44,30 credenti; 47,25 pascant; 64,34 ruinae; 65,10 distauit; 64,28 fugantem. Zu einigen davon findet sich eine Anmerkung.

Althochdeutscher Einfluß.

Wie das Erfurter Glossar, so zeigt auch das Leidener Glossar beträchtlichen ahd. Einfluß. Dieser erscheint in folgenden Formen:

a) Einzelne Laute bezw. Buchstaben sind vertauscht.

1. Vokale:

13,29 gaesuopę (? o für ae, e; Anm.); 13,32 tundri (u für y);
die Endung —a für —ae (—e) im nom. sing. von femin. n-Stämmen: 12,12 flōda; 46,14 ādexa;
die Endung —un für —an in den obl. Kasus der n-Stämme: 28,21 chyun; 52,8 nostlun; 54,12 spaedun;
u für a im Suffix: 63,28 —acus;
a für u im Suffix: 21,28 pundar;
o in der Verbalendung: 17,2 glitinot;
Ausfall des i: 64,5 styra (für styria).

2. Konsonanten:

Einfügung von p: 15,18 —halpf;
p für b[b]: 21,20 uuep;
f für p: 51,27 steuffeder;
u für f: 64,3 uinu; 64,4 uinc;
t für d: 13,26 borgenti: 22,8 uitu— (Anm.);
c für g: 32,25 uuec;
ch für c am Wortanfang und -schluß: 28,21 chyun; 63,33 storhc (Anm.).

Die Endung —it der 3. sing. praes. ind. muß nicht als ahd. betrachtet werden, wie Dr. Glogger (Ld.[2] 65,9) vorschlägt: vgl. Siev. § 357 Anm. 1.

b) ae. Wörter sind ersetzt durch ahd. Wörter.

1. ae. Wörter sind korrigiert, aber in der Handschrift noch zu erkennen: 63,13 egldae (für egidae) > egida; 64,11 briusa > brimisa.

2. Ganz ahd. sind:

27,17 fezra; 27,24 haubit loh; 29,24 gezelt; 31,26 suithelon; 37,6 seruum (für seruan); 46,16 scelb; drep (Anm.); 54,30 huni (Anm.); 48,31 loh, dal (Anm.); 65,16 gipparre.

Lehnwörter.

Unter den ae. Glossen findet sich eine Anzahl lateinischer und zwei keltische Lehnwörter. Diese sind in der Laut- und Formenlehre am Ende der einschlägigen Paragraphen behandelt und durch den Zusatz (L. W.) gekennzeichnet. Eine Liste derselben mag hier Platz finden.

a) Lateinische Lehnwörter:

19,28 spaldur; 21,28 pundar; 24,23 līo (Anm.); 27,34 chelor (Anm.); 41,11 trymisas; 41,12 pendica; 41,28 pendicum (Anm.); 44,2 mattae; 45,32 tesulas; 46,24 segin; 46,30 —fa (für —fic); 55,32 scinnenas; 62,7 teblheri, tebl; 65,27 celdre.

b) Keltische Lehnwörter:

16,5 dunnę; 22,10 gaborind.

ae (ę), e für ĕa, ēo; e für ĕo.

Eine der auffallendsten Eigentümlichkeiten des Leidener Glossars ist, daß nur ein einziges zweifelloses Beispiel für die Schreibung ea (ēa) vorkommt: 21,21 bēane (vgl. 63,20); zu 63,19 streum vgl. Anm. Die übrigen Wörter mit wgm. au (s. § 11; in 63,34 arngeus kann eu für wgm. eu oder au = ae. ēa stehen; letzteres scheint mir wahrscheinlicher) und alle Wörter mit ĕa < wgm. ă durch Brechung (§ 1. 9. a. β; c. α (?) oder durch Velarumlaut (§ 1. 10.) haben die Schreibung ae (ę) oder e. Diese Erscheinungen, zusammen mit der Schreibung ae für wgm. eu vor w (§ 12. 2), e für eu (eo) aus ĕ vor auslautendem w (§ 26. 7.) und vielleicht auch der konsequenten Schreibung e für wgm. ĕ vor r + Konsonant (§ 2. 2.) und vor u der folgenden Silbe (§ 2. 4.) können kaum getrennt werden. Sie stellen vielleicht eine ältere Orthographie der genannten Diphthonge dar, die in Dokumenten des anglischen Dialekts gewöhnlicher gewesen sein könnte. Die in § 11. 1. β) gegebenen Beispiele zeigen, daß diese Schreibung nicht auf ĕa, ĕo vor w (Siev. § 156,5 und Anmn., bes. Anm. 5 und Bülbr. § 107 Anm. 3 und § 109 Anm. 2) beschränkt war.

Es ist zweifelhaft, ob diese Schreibung im Leidener Glossar als dialektisch betrachtet werden kann; doch ist sie sehr wahrscheinlich ein Zeichen für das hohe Alter des Glossars, bezw. seiner Quellen.

Eine Folge der eben besprochenen Tatsache ist, daß die Beispiele für geebnetes ĕa (§ 1. 9. a) β) und c) α) und § 11. 3.) unsicher sind, da ae auch ungeebnetes ĕa darstellen kann.

Für die ganze Schwierigkeit nur den ahd. Schreiber verantwortlich zu machen, verbietet sich durch die mit Ausnahme von ēa durchgeführte Konsequenz des Verfahrens.

Eine neue Erklärung des ae, e wenigstens für den Velarumlaut von a gibt Luick §§ 178—181. Er nimmt eine auf engere

dialektische Grenzen beschränkte zweite Aufhellung an. Konsequenterweise müßte er wohl auch eine solche Aufhellung für a vor r + Kons. annehmen. Die verhältnismäßig wenigen Fälle von ae, e für ēa und ĕo ließen sich dann als Schreibfehler erklären. Andernfalls wären diese Erscheinungen in Ld. und die von Luick daneben gestellte des Velarumlauts im Vespasian-Psalter überhaupt getrennt zu betrachten. Das Nebeneinander von aufgehelltem und nicht aufgehelltem a vor Velarvokal faßt Luick (§ 231 Anm. 3) als Dialektmischung auf ebenso wie das Nebeneinander von e und ae aus der ersten Aufhellung (vgl. § 180 Anm. 1). Vgl. auch Bülbr. in Angl. Beibl. N. F. XIV, S. 3 ff.

Dieter legt (§ 19) der Sache überhaupt keine Bedeutung bei.

Zur Frage der Dialektmischung ist zu bemerken, daß im Leidener Glossar, das mit Ausnahme des durch Überarbeitung verschiedener Glossare entstandenen Class-Glossary die einzelnen Quellen noch geschieden zeigt, kein Einzelglossar gleichzeitig ae und a vor Velarvokal der folgenden Silbe aufweist. Für a vor r + Kons. findet sich dagegen außer im Class-Glossary a neben e in den Eusebius-Glossen: 13,2 uarras neben 13,31 herst und 47,27 uarras neben 48,30 herst und 49,17 —daerm. Die Tonerhöhung von ă erscheint als e und ae (vgl. Luick § 180 Anm. 1.).

I. Lautlehre.

A. Vokale.

Kap. I. Vokale in betonten Silben.

a) Kurze Vokale.

§ 1. wgm. ă.

Für die Anordnung der Beispiele der Tonerhöhung des ă schließe ich mich Sievers' Auffassung an; vgl. dazu Luick §§ 115 ff.

1. wgm. ă in geschlossener Silbe, unbeeinflußt von umgebenden Lauten erscheint
   α) als ae (geschrieben ae, æ (einmal), e̥): 15,8 haet (Anm.); 55,11 maest; 64,17 snægl;
   vor einfachem Endkonsonanten: 63,31 ste̥r;
   nach g: 54,32 gáebles.
   β) als e: 51,23 heb[ernum]; 63,4 het (vgl. 15,8); 24,1 negil; 41,32 fetim (Anm.); 63,1 hel (für hesl); 63,32 — htrefn; in betontem Präfix: 45,6 ebind (Anm.).
   γ) lat. ă erscheint als e in den Lehnwörtern: 62,7 teblheri; tebl.
2. wgm. ă in offener Silbe vor Palatalvokal erscheint:
   α) als ae: 64,10 maerae.
   β) als e: 21,11 menae (für merae); 51,27 — feder.
3. wgm. ă in offener Silbe vor Velarvokal (vgl. unten 10): 11,12 — lagu; 26,13 — ahga (Anm.); 30,11.12 — baso; 63,8 stalo; 63,28 — acus (Anm.); 64,21 mapaldurt; 64,22 alaer; 64,23 aler—; 44,2 mattae (L. W.);
   nach g: 22,10 gabo[l] —; 63,36 [necti]galae;
   zu 64,22; 64,23; 63,36 vgl. auch Luick § 146 und Anm. 3.

4. wgm. ă im Auslaut (gelängt): 59,9 suæ.

5. wgm. ă umgelautet:

α) vor einfachen und Doppelkonsonanten: 21,20 uuep; 26,5 elin (Anm.); 29,26 beed (Anm.); 30,12 uuret — (Anm.); 49,13 intrepetan; 55,34 roccerum (für reccerum? Anm.); 59,20 hegitissę; 61,30 egle (Anm.); 62,14 ueo[stun]; 62,27 seic; 63,13 egldae; 64,27 anatreten (? Anm.);

β) vor nicht brechenden Konsonantengruppen: 12,2 haeslin; 64,0 haegtis;

γ) vor brechenden Konsonantengruppen: s. unten 9. b) γ) und c) β).

6. wgm. ă vor Nasal:

α) geschrieben a: 12,21 and; 12,22 ordancas; 15,12 hamme (vgl. 49,18); 36,33 gespan; 32,22 —dnung; vor längender Konsonantengruppe: 13,31 brandas;

β) geschrieben o: 49,18 hommę (vgl. 15,12); 62,27 omprę; 54,32 monung; 63,19 gronae; 63,35 — hona; vor einfachem Schlußkonsonanten und längenden Konsonantengruppen: 63,6 hron; 63,10 nord — (für rond —); 63,21 hond —; 63,25 brond — (vgl. 13,31); 64,12 onga; 64,9 uoond (Anm.) zeigt die Längung auch in der Schreibung; betontes Präfix on —: 27,36 osifelti.

7. Umlaut von wgm. ă vor Nasal ist e: 46,13 gegenta; 63,27 lemp —; 63,34 emaer (Anm.); 41,12 pendica (?); 41,28 pendicum (? L. W. ? Anm.).

8. wgm. ă vor Nasal und stimmlosem Reibelaut (die Längung ist in der Schrift nicht ausgedrückt): 11,34 hōg; 63,33 drōstlae (Anm.).

9. wgm. ă vor brechenden Konsonantengruppen:

a) vor rr und r + Kons.:

α) ungebrochenes a (vgl. Bülbr. § 132; Luick § 147 und beachte 63,34): 13,2 und 47,27 uarras; 15,14 darmana; 62,16 harperi; 63,34 arn —;

β) die Brechung ist ausgedrückt durch ae, e (vgl. oben S. 5): 49,17 — daerm (vgl. 15,14); 63,7 und 63,29 haerd —; 63,22 uaertę; 67,7 maerth; 13,31 und 48,30

herst (Anm.); 27,37 erm—; 64,8 herma; 64,5 breuis (für b[r]ers); vor r + palat. Kons.: 64,17 berg.

b) wgm. ă vor ll und l + Kons. ist nicht gebrochen:

α) 63,10 edualle;

β) 12,1 hals—; 15,18 —halpf; 63,27 —hald; 28,14 uuld — (Anm.); 59,8.9 ald (zweimal); 59,15 fifaldae. 27,32 ualch—; 57,26 ual—; 28,16 salhas; 63,25 fala (Anm.); 19,28 spaldur (L. W.); 65,27 celdre (? L. W. Anm.);

γ) wgm. ă vor l + Kons. umgelautet: 27,36 osifelti (Anm.).

c) wgm. ă vor h und h + Kons.:

α) gebrochen und geebnet: 28,14 —paexhsue; 54,7 —saex;

β) mit Umlaut: 59,9 nest (für nect); 63,32 nectht—; 63,36 necti—; 63,23 stel (für stēli).

10. Velarumlaut von wgm. ă (vgl. oben 3 und S. 5 und Luick § 179):

α) u-Umlaut: 27,32 —hefuc; haefuc; 63,27 nebu—; 45,32 tesulas (L. W.);

β) a-Umlaut: 31,34 haetas (? vgl. Luick § 116 Anm. 2: Analogie nach dem Singular); 54,12 spaedun (für spaedan).

§ 2. wgm. ĕ.

1. wgm. ĕ unbeeinflußt von umgebenden Lauten: 12,1 —ledir; 63,24 ledir—; 46,30 tetra—; 63,10 edualle (betontes Präfix); vor einfachem Schlußkonsonanten: 32,25 uuec (für uueg).

2. wgm. ĕ vor brechenden Konsonantengruppen:

α) wgm. ĕ vor r + Konsonant ungebrochen: 21,20 inuuerpan (Anm.); 31,33 herdu—; 57,31 herth;

β) wgm. ĕ vor l + Palatal: 62,5 elha (geebnet?)

Alle diese Beispiele von ungebrochenem ĕ könnten auch durch ahd. Einfluß erklärt werden oder unter die oben (S. 5) besprochene Erscheinung fallen.

3. wgm. ĕ vor u (vgl. S. 5): 27,15 ebir— (Anm.); 32,22 ebur—; 31,34 smetuma; 62,36 fctor (für fetor); 63,11 felo—; 64,14 bebor (Anm.); 27,34 chelor (L. W. Anm.).

Da der u-Umlaut auch vor Labialen und Liquiden nicht ausgedrückt ist, kann das Fehlen von eo vor Dentalen und

Nasalen nicht als wſ. betrachtet werden (vgl. Bülbr. § 233, Luick § 228).

4. wgm. ĕ vor w (vgl. S. 5): 57,33 cne—; 64,24 cre— (für cne—); es iſt zu beachten, daß ſelbſt in dieſem Falle die Schreibung eo (eu) vermieden iſt.

5. lat. ĕ vor i der folgenden Silbe > i (geſchrieben y): 41,11 trymisas.

§ 3. wgm. ĭ.

1. wgm. ĭ unbeeinflußt von Nachbarlauten: 12,21 hidir, didir; 15,18 dride—; 17,2 glitinot; 22,8 —bil; 57,28 nift; 57,30 glimith; 59,7 huidir—; 59,8 hidir— (vgl. 12,21); 62,15 miltę; 63,8 flicci; 63,24 scribid; 64,2 higrę; 64,4 uinc; —tige; 64,13 —uigga; 65,9 unstillit; 63,35 —unicę (für —uincę; Anm.);
in dem betonten Präfix in—: 58,28 innadas;
vor längenden Konſonantengruppen: 27,15 —dhring; 54,30 dingere; 45,6 ebind (Anm.); 64,22 —bindlae; 64,23 lind; 62,32 cil[d]—; 22,10 —rind (L. W.).

2. wgm. ĭ gebrochen (und geebnet):
   a) vor r + palatalem Kons.: 27,27 firgin—;
   b) vor h + Kons.: 13,35 mixin; 51,4 mixinnum.

3. Velarumlaut von wgm. ĭ:
   a) ohne andere Einflüſſe: 15,2 lomum (o für eo? Anm.); 54,25 —remum (e für eo? Anm.); 55,12 cinum; 64,12 hnitu;
   63,26 ginat; 64,3 uinu (für fina; Anm.); 65,24 bihina;
   b) nach w: 22,8 uitu— (Anm.); 64,22 uudu—; 30,11 uuyloc—.

4. wgm. ĭ gelängt:
   a) im Auslaut (vor adverbialem Suffix): 62,36 tīli; drīli;
   b) vor einfachem Endkonſonanten: 48,18 geuiif (? Anm.);
   c) bei Ausfall des Naſals vor ſtimmloſem Spiranten: 29,25 syītor;
   d) nach Ausfall von h: 26,22 ībaei (Anm.).

5. lat. ĭ (vulgärlat. e) > e: 46,24 segin.

§ 4. wgm. ŏ.

1. wgm. ŏ ist als solches erhalten: 11,12 ober—; 58,8 ober— (betontes Präfix); 59,9 ofer; 13,26 borgenti; 15,4 poccas; 28,14 grost (Anm.); 46,30 stofun; 52,8 nostlun; 55,1 dobend; 57,33 —holen; 64,24 holegn; 64,20 holera (Anm.); 62,8 drohbolla (ŏ zweimal); 62,23 grot; 62,32 —trog; 63,13 clox (für cloue; Anm.); 63,33 storhc; 63,35 holt—; 64,23 —holt.

2. wgm. ŏ vor einfachem Endkonsonanten und längenden Konsonantengruppen: 28,19 nor (Anm.); 64,18 foor (Anm.); 65,28 boor (Anm.); 28,11 gold; 54,24 bord—.

3. wgm. ŏ > u:
   a) nach Labialen: 21,21 fugles; 63,8 fuglam; 63,20 fuglues; 63,21 —ful; 21,30 fullae (?);
   b) vor Nasalen: 57,28 —guma.

4. lat. ŏ > u vor Nasal: 21,28 pundar.

Für i-Umlaut findet sich zufällig kein Beispiel.

§ 5. wgm. ŭ.

1. Unbeeinflußt von Nachbarlauten: 63,12 uuluc; 64,3 suca; 64,18 sugu; 16,5 dunnȩ (L. W.);
vor längender Konsonantengruppe: 29,17 sculdre;
betontes Präfix un— s. § 22 a).

2. wgm. ŭ umgelautet: 63,18 tyndri; 49,16 tindre (Anm.); 13,32 tundri (Anm.); 26,13 tyrf— (? Anm.); 30,12 uuyrm—; 45,4 gyccae; 46,13 gycer; 57,26 —uyrt; 57,28 dryct—; 59,7 —rynȩ; 59,8 —rinȩ (Anm.); 62,37 tysse; 63,24 —uyrcta; 63,29 biriis (Anm.); 64,5 styra;
vor längender Konsonantengruppe: 48,23 und 61,29 uyrd.

3. ŭ > o: betontes Präfix or—: s. § 22 a); vgl. Sievers § 56.

b) Lange Vokale.

§ 6. wgm. ā (got. ē).

1. wgm. ā in unbeeinflußter Stellung: 48,18 beel; 49,35 drēdum; 62,31 [friu]lactum (für —lāetum).

2. wgm. ā vor Nasal: 46,22 ōma.

3. i-Umlaut von wgm. ā: 30,34 gebyrǣc; 63,18 gibrēci (Anm.); 63,11 —spric (für —sprēci? Anm.); 64,6 hēringas (Anm.); 65,22 lēxas (? Anm.).

§ 7. wgm. ī.

1. wgm. ī unbeeinflußt von Nachbarlauten: 23,31 līm; 24,31 clīte̥ (Anm.); 28,21 chyun (Anm.); 32,9 grīna; 49,2 slītende̥; 59,15 fīfaldae; 63,15 gigīsdae (? Anm.); 63,26 strīte̥d; 64,4 dīstyl—; 64,1 scriic; 64,5 slii; 32,25 īringes.

2. wgm. ī vor h (gebrochen und geebnet): 22,10 fiil; 52,8 mīhes (Anm.).

3. wgm. ī kontrahiert mit unbetontem a > īu: 62,31 frīu—.

4. lat. ē > ae. ī (gekürzt > i): 55,32 scinnenas.

§ 8. wgm. ō.

1. wgm. ō in unbeeinflußter Stellung: 12,12 flōda; 37,33 crōg (vgl. 28,15); 54,7 blōd—; 59,3 fōdor; 63,6 fōlc; 63,30 drōs; hrōc; 63,8 tō (schwachtonig);
28,15 croog (vgl. 37,33); 62,24 groop; 65,24 brooc (Anm.); zu 57,27 scoehere vgl. Anm.

2. wgm. ō umgelautet: 62,22 snēr (Anm.).

3. wgm. ō im Auslaut > ū: 59,8 hū (nach ursprünglichem w).

§ 9. wgm. ū.

1. wgm. ū unbeeinflußt von Nachbarlauten: 12,7 sū (Anm.): 15,26 lūpam (Anm.).

2. wgm. ū umgelautet: 62,35 bȳrae; 63,22 scȳhend; 57,24 rīhum (Anm.).

c) Diphthonge.

§ 10. wgm. ai (ae. ā).

1. wgm. ai in unbeeinflußter Stellung: 12,22 mādmas; 23,31 clām; 26,32 clāte (vgl. 24,31 clīte̥); 27,27 —gāta; 29,22 hāue (Anm.); 30,20 stāne; 59,9 tuā; 62,14 —stun (u für a);

63,25 —rā (für —rād); 63,28 brād—; 63,31 māsae; 63,36 lāurice (Anm.); 64,1 hrāgra; 46,14 ādexa; 64,14 ācurra; 12,10 uāstrung; 63,14 uuāc (für uuār; Anm.);
48,18 aad; 51,2 luad (Anm.); 62,12 snaas; 63,23 laam; 63,27 —gaar; 64,19 baar.

2. wgm. ai umgelautet:
α) zu ae (ę): 13,29 gaesuopę (für gaesuępo Anm.); 13,30 hlędrę (Anm.); 28,11 ymāēti; 62,35 āēnli; 64,24 snędit;
β) zu ē: 15,10 und 51,25 blēci (Anm.); 59,25 hēuuin (Anm.); 31,33 —suēpe (vgl. 13,29 gaesuopę); 49,17 snēdil— (vgl. 64,24);
γ) gekürzt (?): 12,20 agleddę go (Anm).

§ 11. wgm. au (ae. ēa).

Vgl. oben S. 5.

1. wgm. au in unbeeinflußter Stellung:
α) geschrieben ea: 21,21 bēane (vgl. 63,20); 63,19 strēum; (eu für ea verschrieben); 63,34 —gēus (vgl. 63,19 und Anm.);
β) geschrieben ae, ę, e: 63,20 bēnae (vgl. 21,21 und Anm.); 63,11 lāēsungae; 64,13 ęr—; 63,35 lāēpi— (Anm.);
γ) geschrieben a (für ae? ea?): 30,20 ungebatne.

2. wgm. au vor w (Bülbr. § 107 Anm. 3, Luick § 119): 63,29 —hāēu; 64,8 scrāēua.

3. wgm. au vor palatalen Konsonanten: 27,37 —bōēg; 63,10 —bāēg; 64,2 gāēuo (Anm.).

§ 12. wgm. eu.

1. wgm. eu in unbeeinflußter Stellung:
α) geschrieben eu: 51,27 stēuf[feder]; 63,15 bēust;
β) geschrieben eo: 27,14 hrēod;
γ) geschrieben e (unter Einfluß des Lateinischen? vgl. auch oben S. 5): 26,17 sedes.

2. wgm. eu vor w (Bülbr. § 109 Anm. 2 und oben S. 5): 63,21 bāēues.

3. lat. ĕo > ĭo: 24,23 lĭo (Anm.).

§ 13. wgm. iu.

wgm. iu (< ugm. eu vor i, j): 11,33 brīudid; 64,11 brīusa (Anm.).

Kap. II. Vokale in unbetonten Silben.

a) Die Vokale in unbetonten Stammsilben.

§ 14. wgm. ă, ai, au.

1. wgm. ă:

   α) wgm. ă abgeschwächt > e: 63,7 [haerd]hera;

   β) wgm. ă umgelautet (und geschwächt): 51,23 [heb]ernum (vgl. Siev. § 43,3 und § 89 Anm. 4; Bülbr. § 379 c; Luick § 324).

2. wgm. ai:

   wgm ai > ae. ā abgeschwächt > a: 58,28 innadas (vgl. Bülbr. § 377 a; Luick § 313).

3. wgm. au:

   wgm. au (ae. ēa) umgelautet > ae: 26,22 ībaei.

b) Suffixe und Endungen.

Vorbemerkung.

Da das Ausgehen vom ugm. Lautsystem zur Wiederholung einer großen Zahl wohlbekannter Lautvorgänge nötigen würde und das wgm. Lautsystem der Endungen sehr dunkel und kompliziert ist, ziehe ich es in diesem Teil der Lautlehre vor das ae. System zugrundezulegen (in der ältesten bekannten Form) und auf das ugm. nur dann zurückzugreifen, wenn es zur Erzielung größerer Klarheit dienlich erscheint.

Die Vokale in der Kompositionsfuge werden nach dem Vorgange von Bülbr. EB. in einem eigenen Abschnitt behandelt (§ 22). Die Präfixe sind in § 20 zusammengestellt. Mit dem Ausdruck: urengl. i geschwunden u. ä. soll nur gesagt sein, daß der betr. Vokal, der urgm. bezw. wgm. angesetzt wird, schon in vorhistorischer Zeit geschwunden ist, nicht aber, daß er im urengl. noch vorhanden war.

§ 15. urengl. a.

a) urengl. a erscheint als a:

α) im Suffix —as: 63,28 —acus (u für a ahd.):

β) in der Nominalflexion:

1. in der Endung —as des nom. und acc. plur. der masc. ŏ=Stämme: § 40 a. 1. 6) u. 7): b. 1. 2) u. 3);
2. im dat. sing. der u=Stämme: 63,25 fala (Anm.);
3. im gen. plur. der starken Deklination: 27,27 —gāta;
4. im nom. sing. der masc. n=Stämme: § 44. 1. 1);
5. im acc. sing. und im nom. und acc. plur. der n=Stämme (u für a ahd.): § 44. 1. 2); 3); 2. 2) und 3);
6. in dem schwachgebildeten gen. plur. von 15,14 darmana (zweimal);

γ) in der Verbalflexion:

1. im infin.: 21,20 inuuerpan; 49,13 intrepetan;
2. in der 3. pers. sing. praes. ind. schwacher Verba (3. Klasse): 63,26 ginat;

δ) im Adverb: 65,24 bihina.

b) a umgelautet:

1. in Suffixen:
   α) der Nomina auf —eri, —ere: § 40 b;
   β) der Verba auf —ettan: 49,13 intrepetan;
2. in der Flexion:
   α) part. praes. aller Verba: § 48. 1. (§ 52. § 53.);
   β) substantiv. part. praes.: 63,22 scyhend.

c) a kontrahiert mit ī > īu: 62,31 frīu—.

d) a geschwächt > e in Mittelsilbe vor starkem Nebenton: 15,18 dride[halpf].

e) Synkope von a: 63,33 drōstlae (Anm.).

f) lat. zwischentoniges a (> ae durch Umlaut? synkopiert ?): 65,27 celdre (L. W.).

§ 16. urengl. ae.

a) urengl. ae (ę) ist erhalten:

α) im Suffix —aer: 63,34 emaer (Anm.); 64,22 alaer (vgl. 64,23 und Anm.);

β) in der Flexion der Substantiva:

1. acc. und instr. sing., nom. und acc. plur. von ā= und jā=Stämmen: § 41 b 2); a 4) 5); b 3);
2. gen. sing. von ŏ=Stämmen (vgl. unten b β) 1.): 63,20 fuglues (Anm.);
3. nom. sing. femin. n=Stämme: § 44. 2. 1); zu ahd. a in 12,12 flōda; 46,14 ādexa vgl. 63,13 egida korrigiert aus egldae;

γ) in der Flexion der Adjektiva:

1. nom. und acc. plur. masc.: § 46 2.; § 47 3.
2. instr. sing. des part. praes.: 49,2 slītendę;

δ) in der Flexion der Verba:

1. 3. pers. sing. ind. praes. der starken Verba: 63,26 strīted (Analogieform; Anm.);
2. 3. pers. sing. ind. praet. der schwachen Verba: 63,15 gigīsdae.

b) urengl. ae erscheint als e:

α) in Suffixen: 11,12 ober—; 58,8 ober—; 59,9 ofer; 51,27 —feder; 64,23 aler— (vgl. 64,22 alaer);

β) in der Flexion der Substantiva:

1. gen. sing. der masc. und neutr. ŏ= (jŏ=, wŏ=)Stämme: § 40 a) 1. α) 3); § 40 c) 2.;
2. dat. sing. der masc. ŏ=Stämme: 29,17 sculdre (Anm.);
3. gen., acc. und instr. sing. der ā=Stämme: § 41 a) 2) 3); b) 2);
4. nom. sing. der fem. n=Stämme: § 44. 2. 1);

γ) instr. sing. part. praet.: 30,20 ungebatne.

Kompositionsfuge s. § 22.

§ 17. urengl. ĭ.

a) urengl. ĭ ist erhalten:

α) in Suffixen:

1. der Substantiva:

1) —il 49,17 snēdil—; 64,4 dīstyl—; (oder aus l̥ entstanden?);

2) —in (—in[n]): 27,27 firgin—; 13,35 mixin; 51,4 mixinnum; 26,5 elin (Anm.);

3) —ing: 32,25 īringes; 64,6 hēringas;

4) —is (—is[s]): 63,29 biriis (Anm.); 59,20 hegitisse̥; 64,9 haegtis;

5) —iđae: 63,13 egldae (für egidae);

6) in dem lat. L. W. 41,11 trymisas ist die ursprüngliche Stammsilbe —[m]iss— zum Suffix geschwächt worden.

2. Suffixe der Adjektiva:

1) —in: 12,2 haeslin; 29,25 hēuuin;

2) —lic: 62,35 ǣnli; 62,36 tili; drili (Anm.);

β) i < l̥, r̥, n̥ entwickelt:

1) l̥: 24,1 negil;

2) r̥: 12,1 —ledir; 63,24 ledir—; 12,21 hidir [an]didir; 59,7 huidir—; 59,8 hidir—;

3) n̥: 17,2 glitinot; 46,24 segin (L. W.);

γ) in der Flexion der Substantiva:

1. nom. sing. der masc. jŏ-Stämme: § 40. b. 1. 1).

2. nom. und acc. sing. der neutr. jŏ-Stämme: § 40. b. 2. 1) 2); zu 63,23 stēl vgl. Anm.;

3. instr. sing. der jā-Stämme (vgl. Siev. § 252 Anm. 1): § 41. b. α) 2);

δ) in der Flexion der Adjektiva:

1. nom. sing. masc. der jŏ-Stämme: 63,11 —spric (Anm.);

2. nom. sing. neutr. der jŏ-Stämme: 28,11 ymǣti;

3. nom. sing. masc. des part. praes.: 13,26 borgenti (Anm.);

ε) Verbalflexion:

3. pers. sing. praes. ind. der starken Verba und der schwachen Verba der 1. Klasse: § 54; § 55.

b) urengl. ĭ erscheint als e:

α) im Suffix: 46,31 gycer (Anm.);

β) in der Flexion der Substantiva:

1. instr. sing. der ŏ-Stämme: 30,20 stāne (oder dat. sing. e < ae?);
2. nom. sing. der masc. jō-Stämme: § 40. b. 1. 1).

c) urengl. ĭ ist geschwunden:

1. im nom. sing. der i-Stämme nach langer Stammsilbe: § 42. 1. 2. und 3 α);
2. in konsonantischen Stämmen: 59,9 nest (für nect, acc. plur.). Zu 48,18 geuiif vgl. Anm.

d) Synkope des ĭ:

61,30 egle.

Kompositionsfuge s. § 22.

§ 18. urengl. ī (ae. i) < —ōj— (infin. u. s. w. der schwachen Verba II.).

a) geschrieben g: 13,26 borgenti;

b) geschrieben eg (?): 12,20 āgledde go (vgl. Anm.).

§ 19. urengl. u.

a) urengl. u ist erhalten:

α) in Suffixen:

1. —uc: 27,32 —hefuc; haefuc; 63,12 uuluc;
2. —ul: 64,21 mapaldurt (a für u; Anm.); 45,32 tesulas (L. W. —ul— für lat. betontes —ell—);
3. —ur: 32,22 ebur (27,15 ebir— hat ahd. —ir für ae. —ur (÷ or?));
4. —ung: 12,10 uāstrung; 54,32 monung; 63,11 lāesungae;
5. —uma: 31,34 smetuma.

β) u < r̥, n̥ entwickelt:

1. r̥: 64,21 mapaldurt; 19,28 spaldur (? L. W.);
2. n̥: 46,30 stofun (? Anm.).

γ) in der Flexion der Substantiva:

1. nom. sing. der kurzen ā-Stämme: § 41. a. 1);
2. masc. u-Stämme (nur in der Kompositionsfuge vorkommend): § 22. 3.; § 43. 1. β);
3. fem. kurze konsonantische Stämme: 64,12 hnitu;
4. dat. plur. aller Deklinationen: § 40. a. 1. 9); b. 1. 4); § 41. b. 4); § 44. 1. 4); 2. 4).

b) urengl. u erscheint als o:

α) in Suffixen:

1. —uc: 30,11 uuyloc—;
2. —ur: 62,36 fetor; 64,11 logdor (< r̥ ?); 64,14 bebor (< r̥ ? vgl. Anm. und Luick § 317 Anm. 1 und 2); 27,34 chelor (L. W. Anm.);
3. —ul: 22,10 gabo[l]— (Anm.).

β) in der Flexion der Substantiva:

1. acc. plur. der neutr. ŏ-Stämme (kurz): 63,8 stalo;
2. neutr. u-Stämme (nur in der Kompositionsfuge § 22): § 45. 2.

c) urengl. u ist geschwunden:

1. im nom. plur. der zweisilbigen neutr. ŏ-Stämme mit kurzer Stammsilbe: 46,31 gycer (? Anm.);
2. im nom. plur. neutr. jŏ-Stämme mit kurzer Stammsilbe: 29,26 beed;
3. im nom. sing. der ā-Stämme mit langer Stammsilbe und der zweisilbigen (ursprünglich dreisilbigen) ā-Stämme: § 41. a. 1.
4. im nom. sing. der jā-Stämme: § 43. b. 1.;
5. im nom. sing. der u-Stämme nach langer Stammsilbe: § 40. a. 1. 1); in der Kompositionsfuge (§ 22. 4.): § 43. 3.

Zusatz: —o aus anderen Quellen als urengl. u:
1. o < ugm. ō (Komparativ der Adverbia): 29,25 syītor;
2. ō̆ < ugm. ō: 63,8 to (s. § 21. 2.);
3. o < auslautendem u (< w): 30,11 u. 12: —baso (dreimal).

c) Präfixe, schwachbetonte Wörter, Kompositionsfuge.

§ 20. **Präfixe.** (Vgl. Bülbr. § 67 ff.).

a) betonte Präfixe:
aef—: 45,6 ebind (Anm.);
ed—: 63,10 eduallę;
in—: 21,20 inuuerpan; 49,13 intrepetan; 58,28 innadas;
ofer—: 11,12 oberlagu; 58,8 ober scoeiddo (Anm.);
on—: 27,36 osifelti (osi— für on—);
or—: 12,22 ordancas;
un—: 30,20 ungebatne; 64,27 anatreten (an— für un—); 65,9 unstillit.

b) unbetonte Präfixe:
ā—: āgleddę go; 64,27 [an]ātreten;
bi—: 65,24 bihina;

das Präfix ge— erscheint in drei Formen:
gae—: 13,29 gaesuopę;
gi—: 63,15 gigīsdae; 63,18 gibrēci;
ge—: 30,20 ungebatne; 30,34 gebyrǣc; 36,33 gespan; 46,13 gegenta; 48,18 geuiif.

§ 21. **Schwachbetonte Wörter.**

1. Konjunktion and: 12,21 andidir (= and didir);
2. Präpositionen: 59,9 ofer; 63,8 tō.

§ 22. **Kompositionsfuge.** (Vgl. Bülbr. §§ 397 und 398.)

1. urengl. o, a (femin. und neutr. n-Stämme) ist geschwunden: 30,12 uuret— (Anm.); 64,13 ę̄r—;
2. urengl. i ist gefallen: 57,28 dryct— (i-Stamm); ähnlich 63,32 nectht— und 26,13 tyrf— (konson. Stamm; Anm.);

3. urengl. u ist erhalten in masc. u-Stämmen: § 43. 1. β); erscheint als o: 63,11 felo —;
4. urengl. u ist geschwunden: 63,21 hond — (u-Stamm mit langer Stammsilbe).
5. Unregelmäßig sind:
   1) 63,27 ne̥bugaar: alle Beispiele für dieses Wort bei Brasch (S. 116) sowie in Ep. und Erf. haben das u, bezw. o erhalten (durch den Einfluß des Simplex nafu, naefu, nĕafu?);
   2) zu 63,36 nectigalae vgl. Suolahti S. 38;
   3) zu 31,33 herdusuēpe vgl. Anm.;
   4) zu 46,30 tetrafa vgl. Ld.[2] (BoT.) und Anm.; a könnte auch einen aus r̥ entstandenen und durch den Schreiber entstellten Vokal andeuten;
   5) in 63,35 laepiunice̥ könnte das erste i sowohl den vom Schreiber fehlerhaft vorausgenommenen Vokal von —uince̥ als einen Auslautsvokal des ersten Teils des Wortes darstellen (vgl. Erf. und Corp. in der Anm.);
   6) zu 63,27 lemphald vgl. Anm.

B. Konsonanten.

a) Halbvokale.

§ 23. j.

1. j im Anlaut (geschrieben g; vgl. Ld.[1] S. 4. Z. 19): 45,4 gyccae; 46,31 gycer;
2. j im Inlaut (nach r und kurzer Stammsilbe eines jan-Stamms) wäre zu erwarten in 64,5 styra (verschrieben für styria, styrga?);
3. j (g) im Auslaut einer Stammsilbe > i: 26,22 ībaei (?);
4. ae. j im Auslaut ist geschwunden in jō-Stämmen (mit Ausnahme der unten 6. angeführten Fälle), in jā-Stämmen nach langer Stammsilbe und in zweisilbigen jā-Stämmen: § 40. b. § 41. b.;
5. j im Inlaut ist geschwunden in jan-Stämmen (vgl. jedoch oben 2.): § 44. 1. und 2.;

6. ae. j im Auslaut ist vokalisiert > i (e) im nom. und acc. sing. der jŏ-Stämme (nom. acc. sing. masc. und neutr. der adjekt. jŏ-Stämme) nach langer Stammsilbe und nach r nach kurzem Stammvokal: § 17. a. γ) δ) (S. 17); und b. β) 2. (S. 18).

§ 24. w.

w ist geschrieben u, uu, y (nach s; Schreibfehler; s. Anm. zu 29,25) und einmal (28,14) verschrieben p, das ursprüngliches runisches ƿ voraussetzt. Die verschiedenen Schreiber des Leidener Glossars befolgen weder eine Regel noch zeigen sie eine Vorliebe für eine der beiden Schreibarten. Nur in der Kombination mit andern Konsonanten erscheint ausschließlich u, mag die Kombination erhalten sein oder nicht.

w ist erhalten:

1. im Anlaut:
   a) w purum: 13,2 und 47,27 uarras; 22,8 uitu—; 64,22 uudu—; 27,32 ualch—; 28,14 uuld—; 48,23 und 61,29 uyrd; 57,26 ualuyrt (zweimal); 63,10 edualle̥; 63,12 uuluc; 63,22 uaerte̥; 63,24 —uyrcta; 63,35 —unice̥; 64,9 uoond; 64,13 —uigga;
   21,20 inuuerpan; uuep; 30,11 uuyloc—; 30,12 uuyrm—; 30,12 uuret—; 32,25 uuec; 63,14 uuāc;
   48,18 geuiif (? Anm.); 28,14 —paexhsue (p für ƿ-Rune).
   b) w in Verbindung mit andern Konsonanten:
   hw: 59,7 huidir—; 12,10 uāstrung; 62,14 ueo— (vgl. Siev. § 217 Anm. 1.);
   sw: 13,29 gaesuope̥ (Anm.); 29,25 syītor (Anm.); 59,9 suǣ; 31,33 —suēpe;
   tw: 59,9 tuā; das Fehlen von w in 62,36 tili (für tuilic) und 64,4 —tige (für —tuige) hat keine lautliche Bedeutung, sondern ist nur als Schreibfehler zu betrachten.
2. w im Inlaut:
   a) w purum: 29,22 häue (vgl. 29,25 hēuuin); 63,21 bāēues; 63,36 lāurice; 64,8 scrāēua;
   29,25 hēuuin;
   b) in Verbindung mit c: 64,14 ācurna (ācuerna).

3. w im Auslaut nach Vokal (vgl. unten 6 b): 63,29 —hāēu (w durch Analogie der flektierten Formen).
4. w im Auslaut nach Konsonant vokalisiert > o: 30,11.12 —baso (dreimal).
5. w assimiliert > n: 58,28 innadas.
6. w ist geschwunden:
   a) im Anlaut in der Verbindung hw vor u: 59,8 hū;
   b) im Auslaut nach langem Vokal (vgl. oben 3.): 64,5 slii.
7. w im Auslaut nach ĕ > eo: 57,33 cne—; 64,24 cre— (für cne—); das Fehlen von o ist vielleicht durch die oben (S. 5) besprochene Erscheinung zu erklären oder nur als Schreibfehler zu betrachten, der durch das folgende o des zweiten Kompositionsteils —holegn begünstigt wurde.

b) Liquide.

§ 25. l.

1. l ist erhalten im Anlaut (einschl. Suffixe):
   a) l purum: 11,12 —lagu; 12,1 —ledir; 63,24 ledir—; 15,2 lomum; 15,26 lūpam (Anm.); 23,31 līm; 51,2 luad; 62,31 —lāctum; 63,11 lāēsungae; 63,23 laam; 63,26 lemp—; 63,36 lāurice; 64,11 logdor; 64,23 lind; 65,22 lēxas (Anm.); 24,23 līo (L. W.); 62,35 āēnli; 62,36 tili; drili (dreimal —li für —lic);
   b) l in Verbindung mit andern Konsonanten:
   bl: 15,10 und 51,25 blēci; 54,7 blōd—;
   cl: 23,31 clām; 24,31 clītę; 26,32 clāte; 63,13 clox;
   fl: 12,12 flōda; 63,8 flicci; vgl. unten 4.;
   gl: 12,20 āgleddę go; 17,2 glitinot;
   hl: 13,30 hlędrę; 63,35 lāēpi—;
   sl: 49,2 slītendę; 64,5 slii.
2. l im Inlaut ist erhalten:
   a) l purum: 30,11 uuyloc—; 57,33 —holen; 64,20 holera; 64,24 —holegn; 63,8 stalo; 63,11 felo—; 63,23 stēl (für stēli); 63,36 —galae; 64,22 alaer; 64,23 aler—; 26,5 elin (Anm.);

b) l vor Konsonanten:

lf: 15,18 —halpf;

ld: 28,14 uuld—; 59,8.9 ald; 59,15 fifaldae; 19,28 spaldur (L. W.); 28,11 gold; 29,17 sculdre; 62,32 cil[d]—; 64,21 mapaldurt; 65,27 celdre (L. W.);

lt: 63,26 —hald (für —halt); 27,36 osifelti; 62,15 miltę; 63,35 holt—; 64,23 —holt;

ls: 12,1 hals—;

lh: 27,32 ualch —; 57,25 ual—; 28,16 salhas; 63,25 fala (Anm.); 62,5 elha.

c) l nach Konsonanten (da l in dieser Stellung keinen Einfluß auf Nachbarlaute hat, sind die Beispiele in der Reihenfolge angeführt, wie sie im Glossar vorkommen): 12,12 haeslin; 21,21 fugles; 63,8 fuglam: 63,20 fuglues; 52,8 nostlun; 54,32 gaebles; 61,30 egle; 63,33 drōstlae; 64,22 —bindlae; 62,7 teblheri (L. W.).

3. l im Auslaut:

a) nach Vokal: 48,18 beel;

49,17 snēdil— (Anm); 64,4 dīstyl— (Anm.); 22,10 gabo[l]— (Anm.);

b) nach Konsonant:

α) erhalten als l̥: 63,1 hel (für hesl; weniger wahrscheinlich hesil); 64,7 snægl; 62,7 tebl (L. W.);

β) l̥ > il: 24,1: negil.

4. Metathese des l:

63,6 fōlc (für flōc; nur Schreibfehler?).

5. ll (ugm.):

a) ll im Inlaut: 21,30 fullae; 62,8 —bolla; 63,10 eduallę; 63,12 uuluc; 65,9 unstillit (ll ugm. oder wgm.? Anm.);

b) ll im Auslaut: 22,8 —bil (Anm.); 63,21 —ful.

6. lat. ll > l:

27,34 chelor (Anm.); 45,32 tesulas (ae. unbetonte Silbe; Suffixtausch).

§ 26. r.

r ist in jeder Stellung erhalten. Es ist verschrieben n in 21,21 menae; 32,22 —dnung; 63,10 nord— (für rond —); 55,32 scinnenas; c in 63,14 uuāc; l in 57,30 glimith.

1. r im Anlaut:

   a) r purum: 54,25 —remum; 55,34 roccerum (? Anm.); 57,24 rīhum; 59,7 —ryne̥; 59,8 —rine̥; 63,10 nord—; 63,25 —rā[d]; 22,10 —rind (L. W.);

   b) r in Verbindung mit andern Konsonanten:

   br: 11,33 brīudid; 13,31 brandas; 63,25 b́rond—; 30,34 gebyrāēc (Anm.); 63,8 gibrēci; 63,28 brād—; 64,5 breuis; 64,11 brīusa; 65,24 brooc;

   cr: 28,15 croog; 37,33 crōg;

   dr: 57,28 dryct—; 63,30 drōs;

   *đ*r: 15,18 dride—; 49,35 drēdum; 62,8 droh—; 62,36 drili; 63,33 drōstlae; 27,15 —dhring; 32,22 —dnung;

   fr: 62,31 frīu—;

   gr: 28,14 grost; 32,9 grīna; 57,30 glimith; 62,23 grot; 62,24 groop; 63,19 gronae;

   hr: 27,14 hrēod; 63,6 hron; 63,30 hrōc; 63,32 —htrefn (Anm.); 64,1 hrāgra;

   scr: 63,24 scribid; 64,1 scriic; 64,8 scrāēua;

   spr: 63,11 —spric;

   str: 63,19 strēum; 63,26 strīte̥d;

   tr: 49,13 intrepetan; 62,32 —trog; 64,27 anātreten; 41,11 trymisas (L. W.);

   wr: 30,12 uuret—.

2. r im Inlaut:

   a) r purum: 13,26 borgenti (g für i, j); 21,11 menae; 64,10 maerae; 32,35 īringes; 62,35 bȳrae; 63,7 [haerd]-hera; 63,29 biriis; 64,5 styra; 64,6 hēringas;

   im Suffix —eri, —ere: 54,3 dingere; 55,32 scinnenas (L. W.); 55,34 roccerum (Anm.); 57,27 scoehere; 62,7 teblheri (L. W.); 62,16 harperi.

b) r vor Konsonant (brechende Gruppe):

15,14 darmana; 62,16 harperi; 63,34 arn—;

27,32 erm—; 49,17 —daerm; 63,7 haerd—; 63,29 haerd—; 63,22 uaerte̥; 64,5 breuis (brers); 64,7 maerth; 64,8 herma; 64,17 be̥rg; 13,31 und 48,30 herst;

21,20 inuuerpan; 31,33 herd[u]; 57,31 herth; 64,14 ācurna (acue[o]rna);

27,27 firgin—;

54,25 bord—; 63,33 storhc;

26,13 tyrf—; 30,12 uuyrm—; 48,23 und 61,29 uyrd; 57,26 —uyrt; 63,24 —uyrcta.

c) r nach Konsonant:

12,10 uāstrung; 13,30 hlē̥dre̥; 13,32 tundri; 49,16 tindre; 63,18 tyndri; 29,17 sculdre; 62,27 ompre̥; 63,36 lāurice; 64,1 hrāgra; 64,2 higre̥; 65,27 celdre (L. W. Anm.).

3. r im Auslaut:

a) nach Vokalen:

α) in Stammsilben: 28,19 nor (Anm.); 62,22 snēr (Anm.); 63,14 uuāc (c für r); 63,27 —gaar; 63,31 ste̥r; 64,18 foor (Anm.); 64,19 baar; 65,28 boor; 64,13 e̥r— (nach Abfall von o, a in der Kompositionsfuge).

β) im Präfix or—: 12,22 ordancas.

γ) in Suffixen:

—aer, —er: 11,12 und 58,8 ober—; 59,9 ofer; 51,27 —feder; 63,34 emaer; 64,22 alaer; 64,23 aler—.

—ir, —er: 46,31 gycer;

—ur, —or; 27,15 ebir— (i ahd.); 32,22 ebur—; 62,36 fctor; 64,11 logdor (< r̥?); 64,14 bebor (Anm.); 27,34 chelor (L. W. Anm.).

b) r im Auslaut nach Konsonanten (r̥):

in keinem Falle ist in Ld. r̥ rein erhalten; es erscheint als

—ir: 12,1 —ledir; 63,24 ledir—; 12,21 hidir; didir; 59,7 huidir—; 59,8 hidir—;

—ur, —or: 59,3 fōdor; 64,21 mapaldurt; 19,28 spaldur (L. W.); ein neu entstandener Vokal ist vielleicht auch dargestellt durch das falsche a in 46,39 tetra— (Anm.).

4. Metathese von r:

51,23 —ernum; 64,5 breuis (für brers).

5. rr (ugm.):

13,2 und 47,27 uarras.

c) Nasale.

§ 27. m.

m ist außer vor stimmlosen Spiranten immer erhalten.

1. m im Anlaut:

a) m purum:

12,22 mādmas; 13,35 mixin; 51,4 mixinnum; 21,11 menae; 64,10 maerae; 52,8 mīhes; 54,32 monung; 55,11 maest; 62,15 miltę; 63,31 māsae; 64,7 maerth; 64,21 mapaldurt; 44,2 mattae (L. W.).

b) sm:

28,11 ymāeti; 31,34 smetuma.

2. m im Inlaut:

a) m purum:

15,2 lomum; 31,34 smetuma; 32,9 grina (n für m); 46,22 ōma; 54,25 —remum; 57,28 —guma; 63,34 emaer; 41,11 trymisas (L. W.).

b) m vor Konsonant:

62,27 omprę, 63,27 lemp—.

c) m nach Konsonant:

15,14 darmana; 64,8 herma.

3. m im Auslaut:

a) nach Vokalen:

α) in Stammsilben: 23,31 līm; clām; 63,19 strēum; 63,23 laam.

β) in der Endung —um des dat. plur: 15,2 lomum; 49,35 drēdum; 51,4 mixinnum; 51,23 [heb]ernum; 54,25 —remum; 55,12 cinum; 55,34 roccerum; 57,24 rīhum; 62,31 — lāctum; 63,8 fuglam.

b) nach Konsonanten:

nach r: 27,37 erm —; 30,12 uuyrm —; 49,17 —daerm; nach *đ* [m̥]: 41,32 fetim (Anm.).

4. m ist geschwunden vor s:

63,33 drōstlae.

5. mm (ugm.):

15,12 hamme; 49,18 homme̥; 57,30 glimith (m für mm).

§ 28. n.

n ist in jeder Stellung außer vor stimmlosem Spiranten erhalten. Über Vertauschung mit r vgl. oben § 26 (S. 25).

1. n im Anlaut:

a) n purum:

24,1 negil; 52,8 nostlun; 57,28 nift; 59,9 nest; 63,32 nectht —; 63,36 necti —; 63,27 ne̥bu —.

b) n in Verbindung mit andern Konsonanten:

cn: 57,33 cne —; 64,24 cre — (r für n);

hn [fn?]: 28,19 nor (Anm.);

sn: 49,17 snēdil —; 64,24 snē̥dit; 62,12 snaas; 62,22 snēr; 64,17 snægl.

2. n im Inlaut:

a) n purum:

15,14 darmana; 17,2 glitinot; 21,21 bēane; 63,20 bēnae; 30,20 stāne; 54,32 monung; 55,12 cinum; 59,7 —ryne̥; 59,8 —rine̥; 63,19 gronae; 63,26 ginat; 63,35 —hona; 64,3 uinu; 65,24 bihina.

b) n vor Konsonanten:

12,21 an[d]; 13,31 brandas; 63,25 brond —; 13,32

tundri; 49,16 tindre; 63,18 tyndri; 41,12 pendica (?); 41,28 pendicum (Anm.); 45,6 ebind; 63,10 nord — (r für n); 63,21 hond —; 64,9 uoond; 64,22 —bindlae; 64,23 lind; 22,10 —rind (L. W.); 21,28 pundar (L. W.);

in der Endung des part. praes.: 13,26 borgenti; 49,2 slītendę; 55,1 dobend; 63,22 scȳhend.

c) n nach Konsonanten:

30,20 ungebatne; 51,23 — ernum (durch Metathese des r); 64,14 ācurna.

3. n im Auslaut:

a) nach Vokalen und Liquiden: 62,14 —stun; 62,35 ǣn[li]; 63,6 hron; 63,34 arn —;

in Suffixen:

26,5 elin (Anm.); 27,27 firgin —: 12,2 haeslin; 29,25 hēuuin;

in der Endung — an (schw. Deklination und Infinitiv): 28,21 chyun; 52,8 ņostlun; 54,12 spaedun; 21,20 inuuerpan; 49,13 intrepetan;

in den Präfixen in —, on —, un —; 21,20 inuuerpan; 49,13 intrepetan; 27,36 osifelti (osi — für on —); 30,20 ungebatne; 64,27 analreten (für un —); 65,9 unstillit.

b) nach Konsonanten (außer Liquiden; ņ); 63,32 – htrefn; 64,24 —holegn; 57,33 – holen (vgl. § 37. 5.).

64,20 holera (— ra = altes gn?);

lat. n (ae. ņ) > in: 46,24 segin;

zu 46,30 stofun vgl. Anm.

4. n ist geschwunden:

a) vor stimmlosem Spiranten (h): 11,34 hōg; 22,10 fiil.

b) im Auslaut nach Vokalen: 46,22 ōma (Anm.); 65,24 bihina; 12,20 āgleddę go (Anm.).

5. nn.

a) ugm. und wgm.: 36,33 gespan (ugm.); 13,35 mixin; 51,4 mixinnum (wgm.); 16,5 dunnę (L. W. kelt.).

b) durch Assimilation von w: 58,28 innadas.

c) lat. —n— gelängt: 55,32 scinnenas.

§ 29. ŋ.

1. ng:

a) in Stammsilben:

27,15 —dhring; 32,22 —dnung; 46,13 gegenta (-nt— für —ng—); 54,30 dingere; 64,12 onga.

b) in den Suffixen —ing und —ung:

32,25 īringes; 64,6 hēringas; 12,10 uāstrung; 54,32 monung; 63,11 lāesungae.

2. nc:

12,22 ordancas; 63,35 [lāepi]unice (für —uince); 64,4 uinc.

d) Labiale.

§ 30. b.

Der stimmhafte Verschlußlaut b findet sich im Anlaut und in zwei Fällen von (wgm.) Gemination.

1. b im Anlaut:

13,26 borgenti; 65,28 boor; 21,21 bēane; 63,20 bēnae; 22,8 —bil; 27,37 —bōeg; 63,10 —bāeg; 29,26 beed; 30,11.12 —baso; 30,20 ungebatne; 48,18 beel; 54,24 bord—; 62,8 —bolla; 62,35 bȳrae; 63,15 bēust; 63,21 baeues; 63,29 biriis; 64,14 bebor; 64,17 baerg; 64,19 baar; 64,22 —bindlae; 65,24 bihina;

15,10 und 51,25 blēci; 54,7 blōd—;

11,33 brīudid; 13,31 brandas; 63,25 brond—; 30,34 gebyraec (Anm.); 63,18 gibrēci; 63,28 brād—; 64,5 breuis (Anm.); 64,11 brīusa; 65,24 brooc.

2. bb:

a) bb durch wgm. Konsonantengemination: 21,20 uuep (p für b[b] ahd.);

b) bb durch Assimilation des f des Präfixes ef—: 45,6 ebind (Anm.).

§ 31. p.

p erscheint im Anlaut, Inlaut und Auslaut.

1. p im Anlaut:

   15,4 poccas; 41,12 pendica; 41,28 pendicum (Anm.); 21,28 pundar (L. W.).

2. p im Inlaut:

   13,29 gaesuopę; 15,26 lūpam; 31,33 —suēpe; 62,27 omprę; 63,24 scribid (b für p; lat. Einfluß?); 64,21 mapaldurt; 62,16 harperi; 21,20 inuuerpan.

3. p im Auslaut:

   51,27 stēuf— (f für p ahd.); 62,24 groop; 63,27 lemp—; 63,34 — gēus (s für p; Anm.).

4. p in der Verbindung sp:

   36,33 gespan; 54,12 spaedun; 63,11 —spric; 19,28 spaldur (L. W.).

5. pp (wgm. Gemin.):

   49,13 intrepetan.

§ 32. ƀ und f.

1. Der stimmhafte Reibelaut ƀ findet sich im Inlaut zwischen stimmhaften Lauten und ist b oder f geschrieben.

   11,12 und 58,8 ober— (vgl. 59,9); 22,10 gabo[l]—; 26,22 ībaei; 27,15 ebir; 32,22 ebur—; 54,32 gaebles; 55,1 dobend; 63,27 nębu—; 64,14 bebor; 62,7 teblheri; tebl (L. W.);

   b scheint ein in Komposition stimmhaft gewordenes f darzustellen in 51,23 hebernum (vgl. oben 26,22);

   27,32 —hefuc; haefuc; 46,30 stofun; 59,9 ofer; 63,32 —htrefn; 15,18 —halpf (p ahd.); vgl. Bülbr. § 484; zu 63,13 clox vgl. Anm.

2. Der stimmlose Spirant f erscheint im Anlaut, Inlaut (vor stimmlosen Konsonanten) und Auslaut; er ist geschrieben f und (durch ahd. Einfluß) u.

   12,12 flōda; 21,21 fugles; 63,8 fuglam; 63,20 fuglues; 21,30 fullae; 22,10 fiil; 27,27 firgin—; 27,36 [osi]felti;

41,32 fetim; 46,30 —fa (für —fic; L. W.); 51,27 —feder; 59,3 fōdor; 59,15 fīfaldae (beide f; vgl. Bülbr. § 550); 62,31 frīu—; 62,36 fetor; 63,6 folc; 63,8 flicci; 63,11 felo—; 63,21 —ful; 63,25 fala; 64,18 foor;

57,28 nift;

26,13 tyrf—; 48,18 geuiif; 64,3 uinu (Anm.); 64,4 uinc.

e) Dentale.

§ 33. d.

Der stimmhafte Verschlußlaut d kommt im Anlaut, Inlaut und Auslaut vor.

1. d im Anlaut:

55,1 dobend; 57,28 dryct—; 63,30 drōs; 16,5 dunnȩ (L. W.).

2. d im Inlaut:

12,12 flōda; 12,12 hidir [an]didir; 59,8 hidir—; 26,17 sēdes; 49,17 snēdil—; 64,24 snȩdit; 49,35 drēdum; 54,12 spaedun; 59,7 huidir—; 63,26 strīted (t für d); 64,22 uudu— (vgl. 22,8 uitu— mit ahd. t); 31,34 smetuma (t für d? Anm.);

13,30 hlȩdrȩ; 64,21 mapaldurt;

13,32 tundri; 49,16 tindre; 63,18 tyndri; 41,12 pendica; 41,28 pendicum (Anm.); 64,22 —bindlae; 29,17 sculdre; 13,31 brandas; 59,15 fīfaldae; 63,15 gigīsdae; 49,2 slītendȩ; 55,1 dobend (Schlußvokal fehlt; Schreibfehler); 19,28 spaldur (L. W.); 21,28 pundar (L. W.); 65,27 celdre (L. W.).

3. d im Auslaut:

27,14 hrēod; 31,33 herdu— (? Anm.); 48,18 aad; 54,7 blōd; 63,25 —rā (für —rād); 63,28 brād—; 63,10 ed[uallȩ] (Präfix); 28,14 uuld—; 45,6 ebind; 48,23 und 61,29 uyrd; 54,24 bord—; 59,8.9 ald; 63,7.29 haerd—; 63,10 nord—; 63,21 hond—; 63,25 brond—; 64,9 uoond; 64,23 lind; 63,22 scȳhend; 22,10 —rind (L. W.); 12,21 and[idir]; vgl. auch § 35. 3 b).

4. dd:

12,20 āgledde̥ go (Anm.); 15,18 dride—; 26,26 beed (Anm.); in letzteren beiden Fällen geschrieben d, das erstemal wohl nur durch Schreibfehler, das zweitemal normale Schreibung im Auslaut.

5. d ist geschwunden zwischen zwei andern Konsonanten:
62,32 cil[trog] (Kompositum; Anm.).

§ 34. t.

Der stimmlose Verschlußlaut t ist in jeder Stellung erhalten.

1. t im Anlaut:

13,32 tundri; 49,16 tindre; 63,18 tyndri; 26,13 tyrf—; 46,30 tetra—; 62,37 tysse; 63,8 to; 45,32 tesulas (L. W.); 62,7 teblheri; tebl (L. W.);

49,13 [in]trepetan; 62,32 —trog; 64,27 [ana]treten (Anm.); 41,11 trymisas (L. W.);

59,9 tuā; 62,36 tīli (für tuī—); 64,4 —tige (für —tuige).

2. t im Inlaut:

17,2 glitinot; 24,31 clīte̥; 26,32 clāte; 27,27 —gāta; 28,11 ymǣti; 49,2 slītende̥; 62,31 —lāctum; 62,36 fctor; 64,12 hnitu; 59,20 hegitisse̥;

30,20 ungebātne; 46,30 tetra—;

27,36 osifelti; 62,15 milte̥; 63,22 uaerte̥; 64,9 haegtis.

3. t im Auslaut:

57,26 —uyrt; 62,23 grot; 62,8 droh— (h für t; Anm.); 63,35 holt—; 64,23 —holt; 63,27 —hald (d für t).

4. t in Konsonantenverbindungen:

a) ht (geschrieben ct, cht, wohl nach irischen Vorbildern; vgl. Thurneysen § 26): 57,28 dryct—; 59,9 nest (s für c); 63,24 — uyrcta; 63,36 necti—; 63,32 necht— (Anm.).

b) ft: 57,28 nift.

c) st: 30,20 stāne; 62,14 —stun; 46,30 stofun; 51,27 steuf—; 63,8 stalo; 63,19 strēum; 63,23 stēl; 63,26 strīte̥d;

63,31 ster (o unter e); 63,33 storhc; 64,5 styra; 65,9 [un]stillit;
12,10 uāstrung; 52,8 nostlun; 63,33 drōstlae; 64,4 dīstyl—;
13,31 und 48,30 herst; 28,14 grost; 55,11 maest; 63,15 bēust.

5. tt (in fast allen vorkommenden Fällen t geschrieben):
   a) ugm. tt: 31,34 haetas; 63,4 het; 15,8 haet; (? Anm.);
   b) wgm. tt: 30,12 uuret—; 49,13 intrepetan; 62,14 ueo— (o für t);
   c) lat. tt (geschr. tt): 44,2 mattae.

§ 35. đ und þ.

Der dentale Reibelaut (stimmhaft zwischen stimmhaften Lauten, sonst stimmlos) ist in den meisten Fällen durch d, einigemal durch dh, th, t, einmal durch *þ* (? s. 12, 16) ausgedrückt; d und t sind wohl durch Einfluß irischer Schreibschulen zu erklären; vgl. Thurneysen § 26 ff. (bes. § 28).

1. *þ* im Anlaut:
   12,21 didir; 12,22 [or]dancas; 15,14 darmana; 49,17 —daerm; 15,18 dride—; 62,36 drīli; 32,22 —dnung (Anm.); 49,35 drēdum; 54,30 dingere; 63,33 drōstlae; 64,4 dīstyl—;
   27,15 —dhring; 62,8 droh— (? Anm.);
   12,16 pox scheint ursprüngliches *þ* vorauszusetzen (Anm.);

2. im Inlaut:
   11,33 briudid; 12,1 —ledir; 63,24 ledir—; 58,28 innadas; 59,3 fodor (Anm.); 63,13 egldae;
   12,22 mādmas; 46,14 ādexa; 64,11 logdor;
   29,25 syitor; 41,32 fetim (ti = th?).

3. im Auslaut:
   a) in Stammsilben:
   51,2 luad; 57,31 herth; 64,7 maerth;
   b) in der Endung der 3. pers. sing. ind. praes.:
   11,33 brīudid; 63,24 scribid; 63,26 strited (o unter e) (? Anm.); 63,26 ginat; 64,24 snedit (o unter e); 65,9 unstillit;
   57,30 glimith.

4. þ > d nach l:

28,11 gold.

§ 36. s.

Der dentale Zischlaut s (stimmhaft zwischen stimmhaften Lauten, sonst stimmlos) ist in jeder Stellung erhalten.

1. s im Anlaut:

12,7 sū; 26,17 sēdes; 28,16 salhas; 54,7 —saex; 62,27 seic; 64,3 suca; 64,18 sugu; 46,24 segin (L. W.).

2. s im Inlaut:

30,11. 12 —baso; 63,11 lǣsungae; 63,31 māsae; 64,11 brīusa;

12,2 haeslin; 63,1 hel (für hesl).

3. s im Auslaut:

a) in Stammsilben und Suffixen:

12,1 hals—; 62,12 snaas; 63,30 drōs; 64,5 breuis; 63,28 —acus (Anm.); 63,29 biriis.

b) in Endungen:

α) gen. sing. der masc. und neutr. o-Stämme: § 40. a. 1. α) 3) S. 41); 2. α) 3) (S. 41); c. 2. (S. 42).

β) nom. und acc. plur. der masc. ŏ- und jŏ-Stämme: § 40. a. 1. β) 6) und 7) (S. 41); b. 1. β) 2) und 3) (S. 42).

4. s in Verbindung mit andern Konsonanten:

sw: § 24. 1. b) (S. 22); sl: § 25. 1. b) (S. 23); sm: § 27. 1. b) (S. 27); sn: § 28. 1. b) (S. 28); sp: § 31. 4. (S. 31); st: § 34. 4. c) (S. 33); sc: § 38. 5. (S. 38); hs (geschrieben x, xhs): § 39. 2. e) (S. 39).

5. ss:

a) wgm. ss: 62,37 tysse; im Suffix —is: 59,20 hegitissę; 64,9 haegtis.

b) lat. ss: 45,32 tesulas; 41,11 trymisas (ae. unbetonte Silbe; Suffixtausch).

f) Gutturale.

§ 37. g.

g findet sich im Anlaut, Inlaut und Auslaut. Zur Aussprache vgl. Siev. §§ 211 ff., Bülbr. §§ 486 ff. Zur Schreibung in der Handschrift vgl. Ld. S. 4. Z. 19.

1. g im Anlaut (vgl. Bülbr. § 492):

a) vor palatalen Vokalen:

63,15 [gi]gīsdae; 63,26 ginat; 54,32 gaebles; 63,34 —gēus (Anm.); 64,2 gaēuo (Anm.);

im Präfix gi—, gae—, ge—: s. § 20. b) (S. 20).

b) vor (umgelautetem) a und gutturalen Vokalen:

46,13 [ge]genta; 22,10 gabo[l]—; 63,36 —galae; 27,27 —gāta; 63,27 —gaar;

28,11 gold; 57,28 —guma.

c) vor Konsonanten (l und r):

12,20 ägleddę go; 17,2 glitinot;

28,14 grost; 32,9 grīna; 57,30 glimith (l für r); 62,23 grot; 62,24 groop; 63,19 gronae.

2. g im Inlaut:

a) zwischen Vokalen: 24,1 negil; 59,20 hegitissę; 63,13 egldae (l für i); 64,4 —tige;

11,12 —lagu; 26,13 —agha (Anm.); 64,18 sugu.

b) zwischen Vokal und Konsonant: 21,21 fugles; 63,8 fuglam; 63,20 fuglues; 64,1 hrāgra; 64,2 higrę; 64,9 haegtis; 64,17 snægl; 64,20 holera (? Anm.); 64,24 —holegn; 64,11 logdor:

27,27 firgin—.

3. g im Auslaut:

27,37 —bōēg; 63,10 —baēg; 28,15 croog; 37,33 crōg; 62,32 —trog; 64,17 bęrg; 32,35 uuec (c für g ahd).

4. g in der Gruppe ng:

s. § 29. 1. (S. 30).

5. g ist geschwunden in unbetonter Silbe vor n:

57,33 —holen (vgl. 64,24 holegn).

6. gg (cg):

a) ugm. gg < gn: 64,3 suca (c für cg); 64,13 —uigga (Anm.).

b) wgm. gg (cg): 62,27 seic (vgl. Bülbr. § 505).

§ 38. c.

c kommt im Anlaut, Inlaut und Auslaut vor. Es ist mit zwei Ausnahmen (27,34 und 28,21: ch—, 63,33: —hc durch ahd. Einfluß) c geschrieben.

1. c im Anlaut:

a) vor palatalen Vokalen:

28,21 chyun; 55,12 cinum; 62,32 cil[d]—; 27,34 chelor (L. W); 65,27 celdre (L. W. Anm.).

b) vor Konsonanten (l, r, n):

23,31 clām; 24,31 clīte̥; 26,32 clāte; 63,13 clox; 28,15 croog; 37,33 crōg; 57,33 cne — ; 64,24 cre— (r für n).

2. c im Inlaut:

a) vor palatalen Vokalen und früherem j: 15,10 und 51,25 blēci; 46,31 gycer; 63,11 —spric; 63,18 gibrēci; 63,36 lāurice; 65,22 lēxas (x für c Anm.).

b) vor Konsonant: 64,14 ācurna (Kompositum).

3. c im Auslaut (vgl. unten 6.):

a) vor urspünglichem j (i): 30,34 gebyrǣc (Anm.).

b) vor andern (ugm.) Vokalen oder (ugm.) Konsonanten:

α) nach palatalem Vokal: 64,1 scriic;

β) nach gutturalen Vokalen und Konsonanten: 63,30 hrōc; 65,24 brooc (Anm.); 63,6 fōlc; 63,33 storhc.

γ) im Suffix —uc: 27,32 —hefuc; haefuc; 30,11 uuyloc—; 63,12 uuluc.

4. c in Verbindung mit ʒ (vgl. § 29. 2.):

a) vor palatalen Vokalen: 63,35 —unice̥ (für —uince̥); 64,4 uinc;

b) vor gutturalem Vokal: 12,22 ordancas.

5. c in der Gruppe sc:
   a) 55,32 scinnenas (L. W.);
      29,17 sculdre; 63,22 scȳhend; 57,27 scoehere; 63,24 scribid; 64,1 scriic; 64,8 scrāēua.
   b) c ist geschwunden in der Gruppe sc vor Konsonant:
      63,15 gigīsdae (nur Schreibfehler?).

6. Das auffallende Fehlen des auslautenden c im Suffix —lic: 62,35 āēnli; 62,36 tili, drili hat kaum lautliche Bedeutung, sondern ist nur als Schreibfehler zu betrachten.

7. cc:
   a) ugm. cc: 15,4 poccas; 63,8 flicci (Anm.);
   b) wgm. cc: 45,4 gyccae; 55,34 roccerum (Anm.).

§ 39. h.

h findet sich im Anlaut, Inlaut und Auslaut; es ist geschrieben h, g (im Auslaut), c und ch vor t.

1. h im Anlaut:
   a) vor Vokalen:
      11,34 hōg; 12,1 hals—; 12,2 haeslin; 12,21 hidir; 59,8 hidir—; 13,31 und 48,30 herst; 15,8 haet (Anm.); 31,34 haetas; 63,4 het; 15,12 hamme; 49,18 hommę; 15,18 —halpf; 27,32 —hefuc; haefuc; 26,13 —ahga (für —haga; Anm.); 29,22 hāue; 29,25 hēuuin; 31,33 herdu—; 51,23 heb—; 57,31 herth; 57,33 —holen; 64,20 holera; 64,24 —holegn; 59,20 hegitissę; 64,9 haegtis; 62,16 harperi; 63,1 hel; 63,7 haerdhera (zweimal); 63,21 hond—; 63,27 —hald; 63,29 haerdhāēu (zweimal); 63,35 holthona (zweimal); 64,23 —holt; 64,2 higrę; 64,6 hēringas; 64,8 herma; 65,24 [bi]hina.
   b) h in Verbindung mit Konsonanten (vgl. 4. a):
      hl: 13,30 hlę̄drę;
      hr: 27,14 hrēod; 63,6 hron; 63,30 hrōc; 63,32 —htrefn (Anm.); 64,1 hrāgra;
      hn: 64,12 hnitu;
      hw: 59,7 huidir—; 59,8 hū (w ist vor u geschwunden).

2. h im Inlaut:

a) zwischen Vokalen: 52,8 mīhes; 57,24 rīhum; 57,27 scoehere; 63,22 scȳhend;

b) zwischen Liquida und Vokal (vgl. unten 4. b): 28,16 salhas; 62,5 elha;

c) zwischen Vokal und Liquida (vgl. unten 4. c): 61,30 egle (g stimmhaft?);

d) in der Gruppe ht: 57,28 dryct—; 59,9 nest (s für c); 63,24 —uyrcta; 63,36 necti—; 63,32 nectht— (Anm.);

e) in der Gruppe hs (ks, geschrieben x, xhs): 13,35 mixin; 51,4 mixinnum; 54,7 —saex; 12,16 pox (? Anm.); 46,14 ādexa; 28,14 —paexhsue.

3. h im Auslaut:

11,34 hōg; 27,32 ualc[h]-- (Anm.).

4. h ist geschwunden:

a) im Anlaut vor Konsonant: 28,19 nor (? Anm.); 12,10 uāstrung; 62,14 ueo—;

b) zwischen Liquida und Vokal: 63,25 fala (Anm.):

c) zwischen Vokal und Liquida: 22,10 fiil; 63,23 stēl;

d) im Anlaut eines zweiten Kompositionsgliedes: 26,22 ībaei (vgl. Luick § 250. 1); ob in 57,26 ualuyrt ein analoger Fall (Schwund eines auslautenden h: ualh— in Komposition: vgl. oben 3. 27,32 ualchefuc) vorliegt oder h nur durch Schreibfehler verloren ist, ist mir zweifelhaft.

II. Formenlehre.

A. Substantive.

§ 40. ŏ (jŏ-, wŏ-) Stämme.

Es ist immer vorausgesetzt, daß die Glossen die gleiche flexivische Form haben wie die Lemmata, wenn das Gegenteil nicht offenkundig ist. Daher werden z. B. masc. ŏ-Stämme, deren Lemmata im acc. stehen, als acc. betrachtet, wenngleich dieser Kasus sich im ae. vom nom. nicht unterscheidet. Diese Voraussetzung ist für die gesamte Formenlehre gemacht.

a) Reine ŏ-Stämme.

1. Masculin.

α) Singular.

1) nom.: 11,34 hōg; 13,31 und 48,30 herst (Anm.); 15,8 haet (?); 63,4 het; 23,31 līm; clām; 27,37 —boeg; 63,10 —baeg; 28,15 croog; 37,33 crōg; 28,19 nor (Anm.); 32,22 —dnung; 32,25 uuec; 41,32 fetim; 46,30 stofun (Anm.); 48,18 aad; 49,17 —daerm; 55,11 maest; 57,31 herth; 62,14 —stun; 62,32 —trog; 63,1 hel; 63,6 hron; 63,15 bēust (?); 63,19 strēum; 63,23 laam; 63,27 —gaar (Anm); 63,29 —haeu; 63,30 hrōc; 63,31 ster (o); 63,32 —htrefn; 63,33 storhc; 63,34 —gēus (?); 64,2 gaeuo (Anm.); 64,5 breuis; 64,17 snægl; 46,30 —fa (für —fīc; L. W.);

57,33 —holen; 64,20 holera; 64,24 —holegn; 64,21 mapaldurt (Anm.); 64,22 alaer; 24,1 negil; 27,32 —hefuc; haefuc; 63,12 uuluc (?); 27,34 chelor (L. W. Anm.);

46,24 segin (L. W.) ist masc. und neutr.

Aus der u-Deklination herübergetretene Wörter: 64,7 maerth; 64,14 bebor; 64,17 berg (o) (Anm.); 64,19 baar.

2) acc.: 63,6 fōlc (? Anm.); 27,15 —dhring.

3) gen.: —aes: 63,20 fuglues (Anm.);
—es: 21,21 fugles; 26,17 sedes; 32,25 īringes; 52,8 mīhes.

4) dat.: 29,17 sculdre (Anm.).

5) instr.: 30,20 stāne.

β) Plural.

6) nom.: 13,31 brandas; 15,4 poccas; 28,16 salhas; 58,28 innadas.

7) acc.; 12,22 ordancas (Anm.); 12,22 mādmas; 13,2 und 47,27 uarras; 31,34 haetas; 64,6 hēringas; 41,11 trymisas (L. W.); 45,32 tesulas (L. W.).

8) gen.: 15,14 darmana (schwach!).

9) dat. (instr.): 49,35 drēdum; 63,8 fuglam (a für u Schreibfehler).

γ) ŏ-Stämme als erste Kompositionsglieder:
12,1 hals—; 27,15 ebir—; 32,22 ebur—; 27,32 ualch—; 57,26 ual—; 27,37 erm—; 30,11 uuyloc—; 46,30 tetr[a]— (Anm.); 49,17 snēdil—; 63,10 nord—; 63,25 brond—; 63,34 arn—; 64,4 dīstyl—; 64,23 aler—.

2. Neutrum.

α) Singular.

1) nom.: 27,14 hrēod; 28,11 gold; 45,6 ebind; 48,18 beel; 62,23 grot; 63,14 uuāc (Anm.); 64,18 foor (Anm.); 64,23 —holt; 65,28 boor (Anm.);
12,1 —ledir; 59,3 fōdor.

2) acc.: 54,7 —saex.

3) gen.: 54,32 gaebles.

β) Plural:

4) nom.: 11,12 oberlagu; 46,31 gycer (Anm.).

5) acc.: 63,8 stalo.

6) dat. (instr.): 15,2 lòmum.

γ) als erste Kompositionsglieder:
51,23 heb—; 54,7 blōd—; 54,24 bord—; 63,24 ledir—; 63,35 holt—.

b) jŏ-Stämme.

1. Masculin.

α) Singular.

1) nom.: 62,27 seic (masc. und neutr.).
Wörter auf —eri, —ere: 62,16 harperi; 62,7 tebl-heri (L. W.); 54,30 dingere; 57,27 scōehere.

β) Plural.

2) nom.: 55,32 scinnenas.

3) acc.: 65,22 lēxas (? Anm.).

4) dat.: 55,34 roccerum (? Anm.).

2. Neutrum.

α) Singular.

1) nom.: 22,8 —bil (Anm.);
27,36 osifelti; 63,8 flicci; 63,18 gibrēci; 63,23 stel (für stēli; Schreibfehler); 65,27 celdre (? L. W.).

2) acc.: 21,20 uuep; 26,22 ībaei;
15,10 und 51,25 blēci.

β) Plural.

3) nom.: 29,26 beed;
13,29 gaesuopę (für gaesuępo; Anm.).

γ) als erstes Kompositionsglied:
27,27 firgin—.

c) wŏ-Stämme.

1. Masculin.
nom. sing.: 64,5 slii.

2. Neutrum.

1) gen. sing.: 63,21 bāeues.

2) als erstes Kompositionsglied: 57,33 cne—; 64,24 cre—.

§ 41. ā (jā-)Stämme.

a) Reine ā-Stämme.

α) Singular.

1) nom.: 12,7 sū (Anm.); 22,10 fiil; 62,12 snaas; 62,24 groop (Anm.); 63,25 —rā[d]; 64,1 scriic (Anm.); 64,9 uoond (Anm.); 64,23 lind; 62,7 tebl (L. W.);

64,18 sugu;
26,5 elin; 62,36 fctor (Anm.); 63,28 —acus; 63,34 emaer (Anm.);
Abstrakta auf —ung: 12,10 uāstrung; 54,32 monung.
2) acc.: 21,21 bēane (acc. plur.?).
3) instr.: 15,12 hamme.

β) Plural.
4) nom.: 49,18 homme̥ (oder wie 15,12 instr. sing.?); 63,19 gronae (Anm.).
5) acc.: 63,20 bēnae (vgl. 2)); 63,11 lǣsungae.

γ) als erstes Kompositionsglied:
63,27 ne̥bu— (s. § 24); 22,10 gabo[l]—.

b) jā-Stämme.

α) Singular.
1) nom.: 57,28 nift;
13,35 mixin; 63,29 biriis; 64,9 haegtis.
2) instr.: 13,30 hlē̥dre̥ (Anm.); 49,16 tindre; 13,32 tundri; 63,18 tyndri (Anm.).

β) Plural.
3) nom.: 59,20 hegitisse̥.
4) dat. (instr.): 51,4 mixinnum.

§ 42. i-Stämme.

1. Masculin.
nom. sing.: 64,4 uinc (Anm.).

2. Neutrum.
acc. sing.: 48,18 geuiif.
dat. plur.: 51,23 —ernum.

3. Feminin.
α) nom. sing.: 30,34 gebyrǣc (Anm.); 48,23 und 61,29 uyrd; 57,26 —uyrt; 62,22 snēr (Anm.).
β) als erstes Kompositionsglied: 57,28 dryct—.

§ 43. u-Stämme.

Vgl. § 40. a) 1. 1) (S. 40).

1. Masculin.

   α) dat. sing.: 63,25 fāla (Anm.).

   β) als erstes Kompositionsglied: 22,8 uitu — (Anm.); 64,22 uudu —.

2. Neutrum.

   Nur als erstes Kompositionsglied: 63,11 felo —.

3. Feminin.

   Nur als erstes Kompositionsglied: 63,21 hond —.

§ 44. Schwache Deklination.

(n-Stämme).

1. Masculin.

   α) Singular.

      1) nom.: 26,13 —ahga (Anm.); 31,34 smetuma; 32,9 grīna; 57,28 —guma; 62,5 elha; 62,8 —bolla; 63,7 [haerd]hera; 63,35 —hona; 64,1 hrāgra; 64,3 uinu; suca; 64,8 herma; scrǣua; 64,12 onga; 64,13 —uigga; 64,14 ācurna.

      —jan-Stämme: 46,13 gegenta; 63,24 —uyrcta; 64,5 styra; 64,11 brīusa.

      2) acc.: 15,26 lūpam (?).

   β) Plural.

      3) acc.: 54,12 spaedun;

      4) dat. (instr.): 54,25 —remum.

   γ) als erstes Kompositionsglied:

      30,12 uuyrm (jan-Stamm; Anm).

2. Feminin.

   α) Singular.

      1) nom.: Endung ae (ę): 21,11 menae; 64,10 maerae; 21,30 fullae; 24,31 clīte; 28,14 —paexhsue; 59,15 fifaldae; 62,27 ompre; 63,10 edualle; 63,13 egldae; 63,22 uaerte; 63,31 māsae; 63,33 drōstlae; 63,35 [lǣpi]unice; 63,36 [necti]galae; 64,2 higre; 44,2 mattae.

jan-Stämme: 45,4 gyccae; 62,15 miltę (Anm.); 62,35 bȳrae.

Die ältere Form der Endung —ae ist wohl auch vorauszusetzen in: 12,12 flōda; 46,14 ādexa (a ahd.; vgl. 63,13 egldae — egida).

Endung —e: 26,32 clāte; 61,30 egle; 63,36 lāurice; 64,4 — tigė.

jan-Stämme: 31,33 —suēpe; 62,37 tysse.

Zu 63,13 clox vgl. Anm.

2) acc: 52,8 nostlun.

β) Plural.

3) nom: 46,22 ōma (Anm.).

4) dat: 55,12 cinum; 62,31 —lāctum; 57,24 rīhum (jan-Stamm).

γ) als erstes Kompositionsglied:
30,12 uuret— (jan-Stamm); 31,33 herdu—; 62,8 droh—.

3. Neutrum.

Nur als erstes Kompositionsglied: 64,13 ęr —.

4. Unsicher.

Das Genus von 28,21 chyun ist noch unbestimmt.

§ 45. Kleinere Deklinationen.

a) Einsilbige konsonantische Stämme.

In Ld. kommen nur Feminine vor.

α) Singular.

1) nom.: 65,24 brooc (Anm.); 64,12 hnitu.

β) Plural.

2) acc.: 59,9 nest (für nect).

3) gen.: 27,27 —gāta.

γ) als erstes Kompositionsglied:
26,13 tyrf—; 63,32 nectht —; 63,36 necti —.

b) nd-Stämme.

masc. nom. sing: 63,22 scȳhend.

c) r-Stämme.

masc. acc. sing.: 51,27 [steuf]feder.

d) os-Stämme.

62,32 cil[d]— (erstes Kompositionsglied).

e) Unsicher.

28,14 grost; 63,30 drōs (Anm.);
die Lehnwörter: 19,28 spaldur; 21,28 pundar; 22,10 —rind.

B. Adjektive.

§ 46. ŏ-Stämme.

1. nom. sing. (aller Genera):

   12,16 pox (Anm.); 51,2 luad (neutr.? Anm.); 59,8 und 59,9 ald; 63,21 —ful; 63,27 —hald.

   12,2 haeslin (fem.? Anm.); 29,25 hēuuin; 64,11 logdor (masc.?).

2. nom. und acc. plur.:

   16,5 dunne̥ (acc. masc.).

3. Adjektiva als erstes Kompositionsglied:

   63,7 und 63,29 haerd—; 63,28 brād—.

§ 47. jŏ-, wŏ-, i-Stämme.

1. jŏ-Stämme.

   α) nom. sing. neutr.: 28,11 ymǣti.

   β) als erstes Kompositionsglied:

   62,31 frīu—; 63,27 lemp—.

2. wŏ-Stämme.

   29,22 hāue (schwach oder stark flektiert?); 30,11.12 —baso (dreimal).

2. i-Stämme: nom. (acc.) plur. (?): 59,7 huidirryne̥; 59,8 hidirrine̥.

§ 48. Partizipien.

1. part. praes.: 13,26 borgenti (nom. sing.); 49,2 slītendǫ (instr.?); 55,1 dobend (Anm.).
2. part. praet.: 30,20 ungebatne (instr. masc.); 64,27 anatreten (Anm.).

§ 49. Numeralien.

15,18 —halpf; 59,9 tuā (acc. fem.); 15,18 dride— (als erstes Kompositionsglied).
Zahladjektive: 62,35 āenli; 62,36 tili; drili (—li für —līc).

C. Adverbien, Präpositionen, Konjunktionen.

§ 50. Adverbien (Partikeln).

12,21 hidir, didir; 65,24 bihina; in Komposition: 59,7 huidir[rynǫ] und 59,8 hidir[rinǫ].
abgeleitetes Adverb: 29,25 syitor (zu swiþ).
59,8 hū; 59,9 suǣ (interrog.); 51,27 stēuf—.

§ 51. Präpositionen und Konjunktionen.

1. Präpositionen: 59,9 o̱fer; 63,8 to;
   als Präfix: 11,12 oberlagu; 58,8 ober scœiddo (?).
2. An Konjunktionen findet sich nur 12,21 and.

D. Verba.

§ 52. Starke Verba.

1) I. Klasse (i):
   63,26 strītǫd (3. sing. ind. praes.); 49,2 slītendǫ (part. praes.).
2) II. Klasse (u):
   11,33 brūdid (3. sing. ind. praes.).
3) III.—V. Klasse (e):
   a) III. Klasse: 57,30 glimith (3. sing. ind. praes.); 21,20 inuuerpan (inf.).
   b) V. Klasse: 63,24 scribid (3. sing. ind. praes.).

4. Reduplizierende Verba:

30,20 ungebatne (part. praet.);

der Stamm von wealdan erscheint in Komposition:

28,14 uuld —.

§ 53. Schwache Verba.

1) I. Klasse.

64,24 snedit; 65,9 unstillit; (beide 3. sing. ind. praes.);

63,15 gigīsdae (3. sing. ind. praet.); 49,13 intrepetan (inf.); 64,27 anatreten (part. praet.? Anm.);

in Komposition findet sich der Stamm von hwettan: 62,14 ueo —.

2) II. Klasse.

12,20 āgledde go (1. sing. ind. praes. oder inf.? Anm.); 17,2 glitinot (3. sing. ind. praes.; o ahd.); 13,26 borgenti (part. praes. t ahd.).

3) III. Klasse.

63,26 ginat (3. sing. ind. praes.); 55,1 dobend (part praes. Anm.)

III. Dialekt und Alter des Leidener Glossars.

A. Dialektkriterien.

§ 54. Einleitung.

Die folgende Untersuchung der dialektischen Formen des Leidener Glossars ist hauptsächlich auf Sievers' Angelsächsische Grammatik, Bülbrings Altenglisches Elementarbuch und Luicks Historische Grammatik der englischen Sprache (bisher 2 Lieferungen) aufgebaut.

Bülbring (§ 19) rechnet das Leidener Glossar zu den frühesten Denkmälern mit „in der Hauptsache südmercischem Dialekt", untermischt mit kentischen und z. T. auch westsächsischen Formen (wie Ep., Erf. und Corp.) und spricht (§ 132 c) von „uarras" Ld. (13,2 und 47,27) als in den ältesten mercischen Glossen begegnend.

Luick nennt Ep., Erf., **Ld.** und Corp. „im wesentlichen mercisch". Er betont die Schwierigkeit der Lokalisierung wegen des Fehlens anderer gleichzeitiger Quellen und fährt weiter: „Immerhin ist deutlich, daß sie weder westsächsisch noch nordhumbrisch sind, ferner daß sie gelegentlich kentische Züge aufweisen ohne im ganzen kentisch zu sein. Der Hauptsache nach werden sie daher aus einem mercischen Gebiet stammen."

Im Folgenden soll eine systematische Beschreibung der in den beiden vorhergehenden Teilen bereits vorkommenden dialektischen Formen einen Vergleich mit den entsprechenden Erscheinungen von Ep.-Erf.-Corp. ermöglichen mit Hilfe von Dieters Abhandlung über die Sprache von Ep. und Corp. und Kolkwitz' Ergänzungen dazu aus Erf. (Anglia XVII, S. 452 ff.).

Ein zweiter Abschnitt zeigt die Verteilung der einzelnen dialektischen Formen auf die verschiedenen Teilglossare und sucht damit zur Aufklärung des Ursprungs des Leidener und der andern verwandten Glossare beizutragen.

Im voraus ist zu beachten, daß alle Schlüsse, die sich auf das Vorkommen von e für ws. ae stützen, zweifelhaft sind. Denn e steht sehr oft neben ae in Fällen, in denen kaum an einen lautlichen Unterschied zu denken ist. So werden z. B. e und ae zur Bezeichnung des u-Umlauts von wgm. ă (§ 1. 10, S. 9; beachte besonders die zwei Fälle 27,32) und der Brechung von ă (§ 1. 9. α) β) S. 8) gebraucht. Eine andere Schwierigkeit, die Schreibung ae, e̤, e für ĕa, ĕo ist bereits oben (S. 5) besprochen worden.

Manche dieser Fälle mögen auch nur durch einen Fehler des (ahd.) Abschreibers entstanden sein. Die Gefahr e für ę zu schreiben, war ohne Zweifel sehr groß. Um sie immer wieder anzudeuten, wurde die Schreibung ę wieder eingeführt (vgl. Ld. S. 4. Z. 8. und S. 15. Z. 35).

§ 55. Vokale.

1. Tonerhöhung von wgm. ă erscheint als e:
   § 1. 1. β) und γ); 2. β) (S. 7): merc.-kent (Siev. § 151. 1); Bülbr. § 91; Luick § 180 (mit Anm. 1.); Dieter § 65. 1.).

2. wgm. ā (got. ē) > ē (auch vor i, j):
   § 6. 1. und 3. (S. 11): angl.-kent. (Siev. § 150. 1); Bülbr. § 96; Luick § 117; Dieter § 65. 1.).

3. lat. ĕo > ῑo (?):
   § 12. 3. (S. 13): kent. (auch merc. wohl nicht unmöglich) (Siev. § 150. 3); Bülbr. § 112; Luick § 216 (vgl. § 126 ff.); Dieter § 66. 2.).

4. Brechung.
   Zur Brechung vor r + palat. Kons., l + palat. Kons., h und h + Kons. vgl. unten 8 b).
   a) Brechung vor rr und r + Kons.:
      1) ă ist teilweise erhalten: § 1. 9. a. α) (S. 8): angl.? (Siev. § 158. 1); Bülbr. § 132 c); Luick § 147; Dieter § 19.); teilweise ist ă gebrochen: § 1. 9. a. β) (S. 8); zur Schreibung vgl. S. 5.
      2) Die Brechung von ĕ ist wenigstens in der Schrift nicht ausgedrückt: § 2. 2. (S. 9); vgl. S. 5.
   b) Brechung vor ll und l + Kons.:
      wgm. ă erscheint ungebrochen: § 1. 9. b) α) und β) (S. 9): angl. (Siev. § 158; Bülbr. § 134; Luick § 146; Dieter § 1).

5. Velarumlaut.

a) u-Umlaut von ă:
ă ist teils erhalten: § 1. 3. (S. 7) nicht angl.?, teils umgelautet (tonerhöht?): § 1. 10. (S. 9): angl. (merc.) (Siev. § 160; Bülbr. § 226 ff.; Luick § 231 Anm. 3 und § 179 Anm. 2; Dieter § 19); zur Schreibung vgl. oben S. 5.

b) u-Umlaut von ĕ ist in der Schrift nicht ausgedrückt, auch nicht vor Labialen und Liquiden: § 2. 3. (S. 9). Die Wörter können darum keinem bestimmten Dialekt zugewiesen werden. Dieter § 23.

c) u-Umlaut von ĭ ist nicht eingetreten vor Dentalen: § 3. 3 a) (S. 10) oder ist wenigstens in der Schrift nicht ausgedrückt. Die beiden Fälle von ĭ vor Labial 15,2 lomum und 54,25 —remum sind zweifelhaft. Da 65,24 bihina (Anm.) wegen des Falls von auslautendem n nhd. sein kann, läßt sich aus der Schreibung i nicht mit Sicherheit auf den Dialekt schließen. Dieter § 23.

6. Einfluß von anlautendem w auf folgendes i vor u:
§ 3. 3 β) (S. 10). 22,8 uitu— ist wegen ahd. Einflusses unsicher; 30,11 uuyloc— kann kaum für einen bestimmten Dialekt beansprucht werden (Siev. §§ 71—73; § 156, 4; Bülbr. § 264; Luick § 221, besonders Anm. 1.).

7. i-Umlaut.

a) i-Umlaut von ă vor l + Kons. > e: § 1. 9. b) γ) (S. 9): kent. ? wohl auch angl. (Siev. § 159. 3; Bülbr. § 175 und § 180 c); Luick § 188; Dieter § 3. β. 4.).

b) i-Umlaut von ă vor h und h + Kons. > e: § 1. 9. c) β) (S. 9): angl.-kent. (Siev. § 159. 3); Bülbr. § 180 b); Luick § 194. 2; Dieter § 20.).

c) i-Umlaut von wgm. ai (ae. ā) > ē: § 10. 2. β) (S. 13): kent. (auch angl.? vgl. Bülbr. § 167 Anm.). (Bülbr. § 167; Luick § 187.).

8. Einflüsse palataler Konsonanten.

a) Anlautende palatale Konsonanten scheinen keinen Einfluß auf folgende Vokale zu haben: § 37. 1. (S. 36); § 38. 1. und 5. (S. 37, 38): angl. (merc.)-kent. (Siev. § 157. 3); Bülbr. § 148 ff., bes. § 156; Luick § 169 ff. bes. § 173).

b) Einfluß der Palatale auf vorausgehende Diphthonge (Ebnung).

1) Ebnung von gebrochenem ă (ĕa): § 1. 9. a) β) (S. 9) und c) α) (S. 9): angl. (Siev. § 162; Bülbr. §§ 205, 206; Luick § 238: Dieter § 19); es ist zu beachten, daß vom graphischen Standpunkt aus in diesem und den folgenden Fällen ae (e) auch ungeebnetes ĕa, ĕo darstellen kann.

2) Ebnung von gebrochenem ĕ (ĕo): § 2. 2 β) (S. 9): angl. (Siev. § 164. 1); Bülbr. § 203; Luick § 237; Dieter § 23).

3) Ebnung von gebrochenem ĭ (ĭo): § 3. 2. (S. 10): angl. (Siev. § 164. 2); Bülbr. § 201; Luick § 236).

4. Brechung und Ebnung von ī vor h: § 7. 2. (S. 12): angl. (Siev. § 165. 2); Bülbr. § 196 und § 529; Luick § 236, bes. Anm. 2.).

5. Ebnung von ae. ēa (wgm. au): § 11. 3. (S. 13): angl. (Siev. § 163; Bülbr. § 200; Luick § 238.).

§ 56. Konsonanten.

1. Auslautendes j (g) in Stammsilbe erscheint als i: § 23. 3. (S. 21): kent. (Bülbr. §§ 460 und 505 mit Anm. 1; vgl. Luick § 257. 2.).
2. cg (wgm.) erscheint als —ic: § 37. 6 b) (S. 37): kent.? (Bülbr. § 505; Luick § 257. 2.).
3. Abfall von auslautendem n nach Vokal: § 28. 4 b) (S. 29): nhb. (Siev. § 188. 2; Bülbr. § 557).

§ 57. Formenlehre.

1. Schwacher gen. plur. (bei ă-Stamm): 15,14 darmana (§ 40. a. 1. 8) (S. 41): nhb. (Siev. § 237 Anm. 4.).
2. ẹ im nom. und acc. plur. von ā-Stämmen: § 41. a. 4) 5), b. 3) (S. 43): angl. (Siev. § 252 Anm. 3.).
3. Endung —ẹd (—ẹt?) der 3. sing. ind. praes.: § 52. 1) (S. 47). (63,26 strīted): merc. ? (Siev. § 358 Anm. 1.).
4. Zweisilbige Formen der 3. sing. ind. praes.: § 52 und § 53. 1. (S. 47, 48): angl. (Siev. § 358. 2) und Anm. 4.).

5. Endung —it der 3. sing. ind. praes.: § 53. 1. (S. 48): kent.? (Siev. § 357 Anm. 2.); t kann auch þ darstellen (vgl. oben § 35).

6. part. praes. auf —ende: § 53. 3) (S. 48): angl.? (Siev. § 412 Anm. 11.).

§ 58. Wortschatz.

1. 59,9 suæ: diese Form scheint im Anglischen bevorzugt zu sein (Bülbr. § 103 Anm.).
2. 63,11 felo— ist die gewöhnliche Form im Anglischen (Siev. § 275.).
3. 63,28 —acus: die zweisilbige Form (wenn —acas für —acus zu lesen ist) scheint besonders im nhb. (angl.) verbreitet zu sein; vgl. Keller S. 215.

§ 59. Statistik der dialektischen und ahd. Formen.

In diesem Abschnitt sollen die Teilglossare mit Rücksicht auf die in ihnen vorkommenden dialektischen Formen untersucht werden. Die Ordnung des Glossars ist im allgemeinen beibehalten. Nur die zerstreuten Glossen zu den gleichen Schriften bezw. Autoren sind zusammengestellt; es sind folgende: Canones, Sulp. Severus, Eusebius, Osee und Cassianus.

1. Canones.
   a) Glosae Verborum de Canonibus (1,1 ff.):
      keine ae. Glossen.
   b) 55,30—56,14:
      kein Dialektkriterium.
   c) 56,31—57,4:
      keine ae. Glossen.
2. Interpretatio Sermonum de Regulis (5,14—10,35):
   keine ae. Glossen.
3. Sulpicius Severus.
   a) Verba de S. Martyni Storia (11,1 ff.):
      11,12 oberlagu (ohne u-Umlaut); 11,33 brīudid (zweisilbige Form); 12,1 hals— (ohne Brechung) können zusammen als angl. (nhb.) betrachtet werden.

b) Incipit ex diversis Libris (57,22—34):
57,26 ualuyrt ist als angl. zu betrachten; die übrigen Glossen stehen dem nicht entgegen (vgl. Corp. E. 11).

4. Vita S. Antonii (12,12—12,22):
Die Endung von 12,20 āgleddę go weist auf nhb. (oder allgemein angl.?); vgl. Anm. Die übrigen Glossen sind indifferent.

5. Eusebius (vgl. unten 19).

a) Incipit in Librum Ecclesiasticae Istoriae (12,23 ff.):
13,22 uarras (ungebrochenes ă) und 13,35 mixin (geebnetes ĭ?) weisen diesen Teil dem angl. zu (vgl. Corp. C 161 und 255).

b) Item de Ecclesiastica Storia (15,1 ff.):
15,2 lomum (wenn o den u-Umlaut von ĭ darstellt), 15,14 darmana (ungebr. ă und schwacher gen. plur.), 15,18 —halpf (ungebr. ă) sind angl. (nhb.); 15,10 blēci (i-Umlaut von ae. ā > e) kent.?

6. Gildas.

a) Incipit Breuis Exsolutio (15,20 ff.):
die einzige ae. Glosse 15,26 lūpam kann keinem Dialekt zugewiesen werden.

b) Item incipiunt Verba (56,15—30):
keine ae. Glossen.

c) 57,17—21:
keine ae. Glossen.

7. Bibel-Glossen (16,1 ff.):

a) De Paralipomenon (16,1 ff.):
kein Dialektkennzeichen; kelt. Lehnwort 16,5 dunnę.

b) De Salomone (16,11 ff.):
kein Dialektkriterium; ahd. Einfluß: 17,2 glitinot.

c) De Ecclesiasten (17,13 ff.):
keine ae. Glossen.

d) In Cantico Canticorum (17,19 ff.):
keine ae. Glossen.

e) De Sapientia (18,23 ff.):
keine ae. Glossen.

f) De Ecclesiastico (19,13 ff.):
Die einzige sicher ae. Glosse 19,28 spaldur hat ungebrochenes ă: angl.? (L. W.! später aufgenommen als die Brechung?); vgl. Erf. (im CGL. V. S. 340, 23), Ep. 2 A. 36, Corp. A. 839.

g) In Libro Isaie Prophete (20,20 ff.):
21,11 mĕnae (für mĕrae) und 22,10 fiil sind angl.; vgl. Corp. L. 251; kelt. L. W. 22,10 gaborind; ahd. Einfluß: 21,20 uuep; 21,28 pundar; 22,8 uitubil (Anm.).

h) Incipit in Hieremia (22,11 ff.):
keine ae. Glossen.

i) Incipit in Hiezechiel (23,27 ff.):
24,1 negil merc. oder kent.; 24,23 līo kent.? (Anm.); das Ganze kent.? vgl. Corp. P. 107.

k) Incipit in Danielem (25,6 ff.):
kein Dialektkriterium.

l) De Johel vel de Prophetis Minoribus (26,11 ff.):
26,22 ībaei (Jonas) ist wohl als kent. zu betrachten; vgl. Erf. 359, 40; Corp. E. 33.

m) Osee:

α) 24,28—31: 24,31 clīte scheint ursprünglich ein mitteländisches (und westliches?) dialektisches Wort zu sein (vgl. OxD. clite; Wright, Dial. Dict.); vgl. Ep. 14 A. 12; Erf. 370, 7; Corp. L. 54.

β) De Osee spetialiter: 26,32 clāte ist nicht dialektisch.

n) Incipit in Job (27,1 ff.):
angl. sind: 28,16 salhas (vgl. Erf. 389, 34; Corp. S. 40; Ep. 23 C. 33); 27,32 ualch— (vgl. Ep. 11 C. 35; Erf. 365, 11; Corp. H. 83); 27,27 firgin — (vgl. Ep. 12 E. 33; Erf. 367, 50; Corp. I. 12); 27,37 —boeg (?); 28,14 —paexhsue (?); 27,32 —hefuc; haefuc (vgl. Ep. Erf. Corp. (—habuc) wie oben zu ualch—);
kent. Einfluß ist möglich in 27,36 osifelti; das Ganze scheint angl. zu sein;
ahd. Einfluß: 27,15 ebir—; 27,17 fezra; 27,24 haubit loh; 27,34 chelor.

o) Incipit in Tobia (28,19 ff.):
ahd. Einfluß: 28,21 chyun.

p) Incipit in Judith (28,30 ff.):
kein Dialektkriterium.

q) De Esther (29,20 ff.):
29,25 hēuuin (ae. ā (< wgm. ai) umgelautet > ē) kent.?; wenn 29,26 berian von bǣr, bēr abzuleiten ist, so ist ē angl.-kent.; 30,11.12 —baso ist kaum merc.; 30,11 uuyloc— kann keinem bestimmten Dialekt zugewiesen werden (vgl. Ep. 6 E. 34; Erf. 349, 36 (s in uusluc— wohl = y); Corp. C. 520). Das Esther-Glossar kann demnach kent. sein; wenigstens zeigt es starken kent. Einfluß.
ahd. Einfluß: 29,24 gezẹlt.

r) Incipit in Esdra (30,13 ff.):
keine dialektischen Formen.

s) Incipit in Matheum (30,32 ff.):
30,34 gebyrǣc läßt keinen sichern Schluß auf einen Dialekt zu.

t) De Marco et Luca et Joanne (31,14 ff.):
enthält nur das ahd. 31,26 suithelon.

8. In Libro Officiorum (31,29 ff.)
31,34 haetas (wenn a-Umlaut vor Doppelkonsonant) merc. oder kent.; 31,33 —suēpe wahrscheinlich kent.; 31,34 smetuma (kein u-Umlaut) unsicher. Das Ganze mag kent. sein.

9. In Libro Rotarum und De eodem libro (32,5 ff.):
keine dialektischen Formen;
ahd. Einfluß: 32,25 uuec.

10. In Libro Antonii (32,29 ff.):
keine ae. Glossen.

11. Cassiodorus (33,6 ff.):
keine ae. Glossen.

12. Incipit Verborum Interpretatio (36,23 ff.):
kein Dialektkriterium;
ahd. Einfluß: 37,6 seruum.

13. De Calogo Hieronymi in Prologo (38,23 ff.):
keine ae. Glossen.

14. De Ponderibus incipit (41,6 ff.):
41,32 fetim: ĕ merc. oder kent.

15. De Ponderibus (42,11 ff.) und

16. De Ponderibus sec. Eucherium (42,28 ff.):
keine ae. Glossen.

17. De Mensuris (43,10 ff.):
keine ae Glossen.

18. Cassianus.

a) De Cassiano (44,1 ff.): 44,2 mattae schließt nur einen Teil des merc. (vgl. Bülbr. § 245) und vielleicht auch kent. aus.

b) Item de Cassiano (64,25 ff.): Die sicheren ae. Wörter zeigen kein Dialektkriterium. Da die Verderbnis in diesem Teil ziemlich groß ist, lassen sich keine zuverlässigen Schlüsse ziehen aus Glossen wie 65,24 bihina (nhd.?); 64,27 anatreten (verschrieben aus einer kontrahierten Form? Anm.); 65,27 celdre (e für ĕa?).

19. De Eusebio (45,1 ff.; vgl. 5. S. 54):
angl. sind: 45,32 tesulas (u=Umlaut; vgl. Erf. 396, 23; Ep. 26 E. 33; Corp. T. 84); 47,27 uarras (vgl. Corp. C. 255; C. 161); 51,4 mixinnum (Ebnung); 49,18 homme (wenn nom. plur.). 49,35 drēdum ist angl. oder kent. 49,17 snēdil — kann auf kent. Einfluß zurückgehen oder Schreibfehler (e für ę) sein. Das Ganze ist als angl. zu betrachten. ahd. Einfluß: 46,16 scelb uel drep (Anm.); 48,31 loh uel dal.

20. De Orosio (51,13 ff.):
ĕ in 51,23 hĕbernum und 51,27 — fĕder (vgl. Ep. 28 A. 35; Corp. U. 181) ist merc. oder kent.; 51,25 blēci scheint für kent. zu entscheiden.

21. De Sancti Augustini (52,1 ff.):
kein Dialektkriterium;
ahd. Einfluß: 52,8 nostlun.

22. De Clemente (52,26 ff.):
keine ae. Glossen.

23. De Dialogorum (54,1 ff.):
Auf merc. weisen: 54,12 spaedun (a-Umlaut von ă; vgl. Ep. 28 C. 25; Erf. 399, 43; Corp. U. 13); 54,24 —remum (wenn e u-Umlaut von ĭ voraussetzt); 54,32 gaebles (ohne Einfluß des palat. Kons.; vgl. Erf. 359, 46; Corp. E. 518); 54,7 —saex (Ebnung?); 55,1 dobend (i-loses part. praes.? Anm.). ahd. Einfluß: 54,12 spaedun; 54,30 huni (Anm.).

24. Vita S. Eugeniae (57,35 ff.):
die einzige ae. Glosse 58,8 ober scœiddo ist verderbt (Anm.).

25. Item de Diversis Nominibus (Donatus) (58,9 ff.):
59,8. 9 ald; 59,15 fīfaldae; 59,9 nest (für nect); 59,9 suæ (?); 59,20 hegitisse (ę im nom. plur.) weisen das Donatus-Glossar dem angl. Dialekt zu.

26. Item Alia de Coelo (Isidorus) (59,23 ff.):
keine ae. Glossen.

27. Uerba de Multis (Phocas) (61,26 ff.):
62,5 elha angl.? (vgl. Erf. 357, 4; Corp. D. 12); 62,7 tebl-heri; tebl angl. oder kent. (vgl. Ep. 1 A. 36. 37; Erf. 338, 19. 20; Corp. A. 414. 416); 62,16 harperi wahrscheinlich angl.; 62,27 seic sehr wahrscheinlich kent. 62,31 —lāctum (aē für gewöhnliches angl.-kent. ē) und 62,36 fctor (ohne ausgedrückten u-Umlaut) stehen dem angl. Dialekt nicht ernstlich entgegen. Das Ganze ist wohl angl. mit kent. Einschlag.

28. Class-Glossary (63,1—64,24);
angl. oder kent. sind:
63,18 gibrēci; 64,6 hēringas; 63,23 stēl; 63,32 nectht—; 63,36 necti—;
merc. oder kent. sind:
63,1 hel (für hesl); 63,4 het; 63,32 —htrefn; die Formen mit ae bilden keinen Einwand, da in frühen Texten die Schreibung ae̯ für ĕ nicht selten ist;
angl. sind:
63,10 edualle̯; 63,25 fala; 63,27 —hald; wahrscheinlich auch 63,34 arn—.
Die Beispiele für Ebnung sind zweifelhaft (vgl. S. 5):
63,10 —bäeg; 64,2 gāeuo; 64,17 berg.

nom. und acc. plur. von ā-Stämmen auf —ae:

63,19 gronae; 63,20 bēnae; 63,11 lǣsungae;

ebenso sind angl. die zweisilbigen Formen 63,24 scribid; 63,26 strīte̥d;

63,27 ne̥bu— (u-Umlaut; oder frühkent.?); 63,11 felo—;

64,5 slii (vgl. Köhler) weisen gleichfalls auf angl.;

64,24 snēdit ist wohl als kent. Einschlag zu betrachten, wenn es zum Cl.-Gl. gehört und ē nicht für ē̥ steht. Der für das ganze Cl.-Gl. anzunehmende angl. oder näherhin merc. Dialekt wird durch keine Form ausgeschlossen. Eine größere Zahl der angeführten dialektischen Formen wird durch Entsprechungen in Ep. Erf. Corp. gestützt, so:

63,18 gibrēci (vgl. H. Ld. s. v. sicunia S. 191); 64,6 hēringas (Ep. 23 E. 32; Erf. 390, 15; Corp. S. 64); 63,23 stēl (Ep. 2 A. 30; Erf. 340, 17; Corp. A. 127); 63,10 edualle̥ (Ep. 28 A. 33; Schlutter liest in seiner Ausgabe (Transliteration S. 27 Z. 20) eduella; ob mit Recht?; Erf. 399, 13); 63,27 lemphald (Ep. 13 E. 4; Erf. 369, 21; Corp. L. 296); 63,10 nordbǣg (Erf. 348, 1; Corp. B. 208); 63,11 felospric (Ep. 27 A. 10; Erf. 396, 39; Corp. T. 288); 64,5 slii (Ep. 27 A. 16; Erf. 396, 45; Corp. T. 169).

§ 60. Ergebnisse.

Die Knappheit des Materials in einer großen Zahl der Teilglossare, der offenkundige ahd. Einfluß und die Verderbnis des ursprünglichen Textes durch einen Abschreiber, der die Sprache seiner Vorlage häufig nicht verstand, verhindern oft zuverlässige Schlußfolgerungen.

Vom ws. Dialekt finden sich keine sicheren Spuren. Zahlreiche Formen freilich sind allen englischen Dialekten gemeinsam, andere nur den beiden südlichen Dialekten, aber eine für das ws. charakteristische Form kommt nirgends vor. Da regelmäßig sicher kent. Wörter, die das ws. ausschließen, daneben stehen, so sind solche südliche Formen zunächst als kent. zu betrachten.

In gleicher Weise sind gemeinaltenglische Formen und solche, die mehreren Dialekten gemeinsam sind, einem bestimmten Dialekt dann zuzuweisen, wenn sie sich in der Nachbarschaft von dialektisch

eigentümlichen Wörtern finden. Dies ist besonders der Fall bei angl.-kent. ē̆ an der Stelle von ws. ǣ̆.

Daß das Leidener Glossar nach der sprachlichen Seite nicht einheitlich ist, zeigt das doppelte Osee-Glossar deutlich genug. Die einzige ae. Glosse erscheint in verschiedener Form: 24,31 clīte gegenüber 26,32 clāte. Der Kompilator von Ld. hatte sicher zwei Glossare zu Osee vor sich. Der Umstand jedoch, daß beide nahezu identisch sind, beweist, daß sie auf die gleiche Quelle zurückgehen. Daß selbst ein Glossar von so geringem Umfang wie Osee in doppelter Form vorlag, zeigt, daß wir nicht einmal für die Bibelglossen (und noch weniger für das ganze Glossar) einen einheitlichen Dialekt zu erwarten haben und gibt uns die Berechtigung auch andere Teilglossare auszuscheiden und sie einem bestimmten Dialekt zuzuweisen, ohne etwa vom angl. Dialekt als Grundlage ausgehen und die kent. Formen nur als „Einschlag" betrachten zu müssen. Daneben steht dann z. B. das Glossar Uerba de Multis (§ 59. 27) mit angl. und kent. Formen, das demnach als angl. mit kent. Einschlag betrachtet werden kann.

Es bleibt zweifelhaft, ob das ganze Glossar erst vom ahd. Schreiber zusammengestellt wurde oder ob er schon eine Sammlung vor sich hatte. Wären die Einzelglossare von einem englischen Schreiber vereinigt worden, so könnte man erwarten die einigende Tätigkeit auch in der Sprache stärker widergespiegelt zu sehen. Nur das Class-Glossary ist offenbar auch in sprachlicher Hinsicht uniformiert.

Das allgemeine Ergebnis ist, daß der Grundstock des Leidener Glossars dem anglischen, näherhin dem mercischen Dialekt zugehört. Teile des Bibelglossars (§ 59. 7 i) l) q)), das Orosiusglossar und vielleicht auch die Glossen In Libro Officiorum mögen als kent. angesehen werden. Eine Reihe von Teilglossaren, besonders unter den Bibelglossen, bleibt zweifelhaft.

Sulp. Sever. Verba de S. Martyni Storia (§ 59. 3 a)), Vita S. Antonii (§ 59. 4).); Euseb. Item de Eccles. Storia (§ 59. 5 b)) sind vielleicht nhb.

De Marco, Luca et Joanne (§ 59. 7 t) enthält nur eine germanische Glosse und diese ist fränkisch. Es könnte demnach dieses Teilglossar kontinentalen Ursprungs sein. Keine germanischen Glossen finden sich in sechzehn Einzelglossaren. Unter diesen nehmen die Glosae Uerborum de Canonibus und die Interpretatio Sermonum de Regulis als alphabetische Glossare eine besondere Stellung ein.

B. Alterskriterien.

Vorbemerkung.

Zu den von Dr. Glogger (Ld. S. 2) angeführten Ansichten, die sich freilich größtenteils nur auf die Handschrift beziehen, ist noch beizufügen die Meinung Bülbrings (Altengl. Elementarbuch § 19), der Ld. mit Ep. und Erf. „ums Jahr 700" datiert, und neuestens die Luicks (Histor. Gramm. der engl. Sprache § 24): „Die von ihnen (Ep. Erf. **Ld.**) gebotenen Sprachformen zeigen in vielen Fällen Zeichen großer Altertümlichkeit, sei es nun, daß die Aufzeichnungen selbst sehr alt sind, oder aber alte Formen getreulich wiedergeben: Ep., Erf. und **Ld.** stellen vermutlich die Sprache aus dem Anfang des 8. Jahrhunderts dar."

§ 61. Orthographie.

a) Die Schreibung ae für den Velarumlaut von ă (§ 1. 10. S. 9), für gebrochenes ă (§ 1. 9. a) β) S. 8) und für ēa, ēo (§ 11. S. 13 und § 12. 2. S. 13) können vielleicht als früh betrachtet werden. Bülbr. (§ 229. 3) sieht darin für den Velarumlaut auch einen frühen lautlichen Zustand; vgl. dazu Luick §§ 178 bis 181 und oben S. 5. Zu ae für gebrochenes ă vgl. Sievers § 158. 1).

Früh ist wohl ae in 26,22 ībaei.

b) Zu ă vor Nasal (§ 1. 6. S. 8) vgl. Bülbr. § 123; Siev. § 65; Luick § 110. In Ld. ist die Schreibweise noch unfest; so hat z. B. 15, 12 hamme a neben der jüngeren Endung e, 49, 18 homme dagegen o neben der ältern Endung ę. Das Class-Glossary hat nur o.

c) Lange Vokale werden häufig durch Verdopplung ausgedrückt (vgl. Siev. § 8; Bülbr. § 463): § 1. 6. β) (S. 8); § 7. 1. 2. (S. 12); § 8. 1. (S. 12); § 10. 1. (S. 13).

d) w ist geschrieben u, uu, einmal p für ƿ und y für ƿ (?) (S. 22); vgl. Siev. § 171 Anm. 1; Bülbr. § 463.

e) Der stimmhafte Spirant *b* wird in den meisten Fällen b geschrieben. § 32. 1. (S. 31); vgl. Siev. § 192 Anm. 2; Bülbr. § 484.

f) *þ* und *đ* sind nach dem Vorbild der irischen Schrift meist durch d, t, th, einmal durch p für *þ* (?) ausgedrückt: § 35 (S. 34); vgl. Siev. § 199 Anm. 1; Bülbr. § 474 Anm. 2); durch den fast durchgängigen Gebrauch von d für anlautendes *þ* unterscheidet sich Ld. von Ep.-Erf.-Corp.

g) ct und cht für ht (altirisch): § 39. 2 d) (S. 39); vgl. Siev. § 221 Anm. 1; Bülbr. § 481 Anm.

h) Auslautendes h nach l ist geschrieben c[h]: § 39. 3. (S. 39); vgl. Siev. § 223 Anm. 1; Bülbr. § 481 Anm.

§ 62. Lautlehre.

a) Vokale der Stammsilben.

1. Velarumlaut von ă: vgl. § 61 a).
2. Die Längung kurzer Vokale vor einfachen auslautenden Konsonanten und gewissen Konsonantengruppen hat wenigstens bereits begonnen und ist mehrfach durch Verdopplung des Vokals ausgedrückt: 64,18 foor (? Anm.); 65,28 boor (? Anm.). 64,9 uoond; vgl. Siev. §§ 122 und 124; Bülbr. § 284 ff.
3. Der Diphthong wgm. ēu erscheint zweimal als eu, einmal als eo; § 12. (S. 13); vgl. Siev. § 64 Anm.; Bülbr. § 109. Anm. 1.).
4. Der Diphthong wgm. īu ist als iu erhalten: § 7. 3. (S. 12) und § 13 (S. 14); vgl. Bülbr. § 110 Anm. 1.
5. Ob in 49,10 tindre das i als Entrundung von y oder als Schreibfehler zu betrachten ist, ist zweifelhaft; in 57,24 rīhum steht ī für ȳ vor erhaltenem intervokalischem h!

b) Vokale unbetonter Silben.

1. urengl. ae erscheint als ae (ę) und e: § 16 (S. 16) und § 20 (S. 20); vgl. Siev. in verschiedenen §§ der Flexionslehre und Bülbr. § 360.
2. urengl. i ist in der Regel erhalten: § 17 (S. 17) und § 20 (S. 20); vgl. Siev. in der Flexionslehre und Bülbr. § 360.
3. urengl. u ist meist als solches erhalten: § 19 (S. 18) und § 22. (S. 20); vgl. Bülbr. § 364.

c) Konsonanten.

1. Silbisches l̥, m̥, n̥ hat erst teilweise sekundäre Vokale entwickelt: § 25. 3 b) (S. 24); § 27. 3 b) β) (S. 28); § 28. 3 b) (S. 29); vgl. Siev. §§ 138—142; Bülbr. § 440 ff.
2. In 59,15 fīfaldae ist das zweite f noch nicht gelängt oder die Längung ist noch nicht geschrieben; vgl. Bülbr. § 550.
3. h zwischen stimmhaften Lauten ist in den meisten Fällen erhalten: § 39. 2 a) b) c) und 4 b) c) (S. 39); vgl. Siev. § 218 Anm. 3; Bülbr. § 529 Anm. 1.
4. Auslautendes n nach Vokal ist in zwei (drei?) Fällen geschwunden: § 28. 4 b) (S. 29); vgl. Siev. § 188. 2); Bülbr. § 557.
5. Auslautendes w nach langem Stammvokal ist einmal analogisch wieder eingeführt (63,29 —hāēu), einmal noch nicht (64,5 slii).

§ 65. Formenlehre.

1. 15,14 darmana zeigt schwachen gen. plur. (vgl. Siev. § 237 Anm. 4) neben d für þ.
2. 12,20 āgledde̥ go (Anm.): frühe nhb Endung der 1. sing. ind. praes.? (oder inf.?).

§ 66. Ergebnis.

Ein vorläufiger rascher Vergleich mit Ep.-Erf., der mit Hilfe von Dieters und Kolkwitz' Abhandlungen leicht gemacht werden kann, zeigt, daß Ld. in Bezug auf die Sprache nicht jünger ist als diese beiden Glossare, während es in seiner Anlage (größtenteils nicht alphabetisch) einen ältern Typus darstellt; ein Vergleich mit Corp. ergibt, daß Ld. ebenso wie Ep.-Erf. älter als Corp. sein muß.

Wenn Bülbrings Zeitangaben auf Ld. angewendet werden, so kann die erste Hälfte des 8. Jahrhunderts als Entstehungszeit der Teilglossare betrachtet werden.

IV. Anmerkungen zu einzelnen Glossen.

11,12 oberlagu: für nom. pl. ist auch Ho. ESt. 1.; Michiels S. 37. Für sing. f. spräche noch der Text, der im Gegensatz zum Lemma amphibalum hat.

11,33 brīudid: Michiels S. 37. Ho. ESt. 2. l. briu*did*.

11,34 hōg: Michiels S. 36. Ho. ESt. 3.

12,1 halsledir: Michiels S. 38.

12,2 haeslin: Michiels S. 38. Ho. ESt. 5.

12,4 porticos: Ho. ESt. 6 zweifelt, ob die Glosse ae. oder lat. ist.

12,7 sū: vgl. Jordan S. 196. Es scheint mir zweifelhaft, ob in dem von Jordan angeführten Beispiele sūe als gen. oder dat. (analog dem mē) zu fassen ist. Die Form sūe legt zunächst nicht eine Flexion nach Art der konsonantischen Stämme nahe. Jordan denkt bei seinem Ansatz wohl an cū (vgl. Siev. § 284 und Anm. 4); sūe ist dann als Analogieform zu den ā-Stämmen aufzufassen. Zur Doppelbildung des gen. vgl. Siev. § 284 Anm. 1. Vgl. auch Ho. S. 169. Michiels S. 38. Ho. ESt. 7. l. sugu? ist sū ahd.?

12,10 uāstrung: Michiels S. 38. Ho. ESt. 8 [h]uāstrung.

12,12 flōda: Ho. S. 166 erklärt die Endung —a als Schreibfehler aus —ae. Michiels S. 39. Ho. ESt. 9. floda[e].

12,16 pox: der Vorschlag Kerns (ESt. 41, S. 394) pox schlankweg in dox zu ändern, scheint mir kühn. Zum einmaligen Vorkommen der *þ*-Rune vgl. das sichere einmalige Vorkommen der *ƿ*-Rune und beachte die Unordnung in den Antonius-Glossen, die vielleicht durch Vermischung mehrerer kleiner Glossare entstanden ist. Vgl. auch Ho. S. 167 und S. 168. Michiels S. 39. (dox) und Ho. ESt. 10. l. dox; sind wie Kern's Vorschlag zu beurteilen.

12,20 āgledde go betrachte ich mit Dr. Glogger und Hessels als Kausativ zu āglīdan und verweise dazu auf die von Schuldt (§ 43, S. 15) unter dem Titel „Unsichere Lautverhältnisse neben starken Verben zeigen" angeführten: gegraeppian - grīpan, grennian - grīnan; stroccian - strīcan. āgleddian, gegraeppian und grennian lassen sich kaum anders erklären als durch die Annahme, daß einfache Konsonanten vor j im wgm. auch nach langer Stammsilbe gedehnt wurden und in einzelnen Fällen unter Kürzung des Stammvokals (vgl. Luick § 205) erhalten blieben; grennian setzt zweifellos Umlaut voraus; stroccian freilich läßt sich nicht auf die gleiche Weise erklären. Ob die Form āgledde go eine 1. sing. ind. praes. oder einen inf. darstellt, läßt sich trotz des Lemmas labefacare schwerlich entscheiden. Das — e — in der Endung ist vielleicht mit — e — im Stamm zu vertauschen.

Ein Verweis auf Ho. S. 163, der sich im wesentlichen auf Kerns Standpunkt stellt, scheint nach dem Gesagten fast überflüssig. Holthausen und Kern schließt sich auch Michiels S. 39 an. Ho. ESt. 11. l. āględde.

12,21 hidir andidir: Michiels S. 40.

12,22 ordancas: Wenn eine der von Dr. Glogger und H. Ld. angeführten Stellen die richtige ist, so liegt wohl der cas. obl., nicht der nom. vor. Michiels S. 40. Ho. ESt. 12.

12,22 mādmas: Michiels S. 40.

13,2 uarras: Michiels S. 24.

13,26 borgenti: vgl. Ho. S. 164 und Leydecker S. 22. Michiels S. 24. Ho. ESt. 16. l. borigendi.

13,29 gaesuopę: Sollte nicht Verschreibung für gaesuępo (unter ahd. Einfluß) vorliegen? vgl. W.-W. I col. 488,35 peripsema: gesuepo. Der Vorschlag Röders (S. 39), das u als ein in das Wort geratenes V-Häkchen (vgl. Ld. S. 10 Ziff. 26 ff.) aufzufassen, dürfte daran scheitern, daß in diesem Teile von Ld. die ae. Wörter nicht durch V, sondern durch einen Strich über dem Worte gekennzeichnet werden (vgl. auch Anm. zu 65,22). Das Wort gesuepo u. ä. ist fürs ae. oft genug bezeugt (vgl. W.-W. Indices). Ho. S. 167 liest entweder gaesopę = ahd. gasopha oder gaeswēpe zu ae. geswæpe, — o. Michiels S. 24 gaesuepo und S. 56. Ho. ESt. 17. l. geswępo.

13,30 hlē̥dre̥: vgl. Ho. S. 168: die sprachliche Form scheint auch mir zu eindeutig um an etwas anderes als an hlē̥der (Leiter) zu denken. hlaeder oder hlaedel (Schöpfeimer) ließen entweder einen plur. oder wenigstens einen instr. sing. auf — i (— e) erwarten. Michiels S. 24, Ho. ESt. 18 setzen beide hlēder (Leiter) an.

13,31 und 48,30 herst ist wohl eine — j-lose Form (vgl. ahd. harst bei Schade, Heyne) neben dem jō-Stamm hierste in dem Kompositum hierstepanne (BoT.). Michiels S. 24.

13,31 brandas: Michiels S. 24.

13,32 tundriͤ: Die Korrektur könnte auf eine Unsicherheit in der Vorlage zurückgehen. u ist wohl ahd. Stützt OxD. (s. v. tinder) seinen Ansatz „OE. tynder? m“ auf solche instr. wie Ld. tundri, tyndri (63,18)? Dies wäre nach Siev. § 252 Anm. 1) nicht nötig. Michiels S. 23 und 24: tunderi schiebt das übergeschriebene e in das Wort ein und betrachtet es wie das u des Stammes als ahd. Einfluß. Ho. ESt. 21. tundre l. tyndre.

13,35 mixin: Michiels S. 25.

15,2 lomum: Ich schließe mich den Ausführungen von Michiels S. 26 an. Ho. ESt. 23 l[i]omum. Doch scheint es mir noch zweifelhaft, ob o für io(eo) oder nur für i steht.

15,4 poccas: Michiels S. 27.

15,8 haet: trotz der Unsicherheit des Lemmas halten die bisherigen Erklärungen an ae. haet = Hut fest; vgl. Ho. S. 167; GKn. S. 395 schlägt vor faet statt haet zu lesen. Michiels S. 27 schließt sich Ho. an; Ho. ESt. 25. haet.

15,10 und 51,25 blēci: vgl. Geldner I S. 23 und Bo. T. Suppl. Michiels S. 27 und S. 30. Ho. ESt. 26. l. blē̥ci.

15,12 hamme: Michiels S. 27.

15,13 thestisuir: eine neue Vermutung (thestisuir = festivis) bringt Ho. S. 169; ihm schließt sich Michiels (S. 28) an.

15,14 darmana: Michiels S. 27.

15,18 dridehalpf: Michiels S. 27; Ho. ESt. 29. l. đridde half.

15,21 uiscerade: vgl. Kern, ESt. 41 S. 395. Ho. ESt. übergeht diese Glosse.

15,26 lūpam: es handelt sich doch wohl um das von Holthausen (vgl. Ld.[3] S. 11) postulierte lūpa, lūpe. Ho. ESt. hat es nicht aufgenommen.

17,2 glitinot: vgl. Schuldt § 44 und § 170.

19,28 spaldur: Michiels S. 73. Ho. ESt. 32.

20,5 malum: vgl. Kern, ESt. 41 S. 395; Fehr S. 3; Kl. ESp. S. 934.

21,11 menae: vgl. Geldner III S. 4. Ho. ESt. 33. l. maerae.

21,20 inuuerpan uuep: vgl. Ho. S. 168 und S. 169, der inuuerpan als nicht ae., sondern als Mischung von ahd. uuerfan und ae. uuĕorpan betrachtet; dagegen ist zu beachten, daß kein ĕ vor r + Kons. als ĕo erscheint; doch könnten alle Beispiele durch ahd. Einfluß erklärt werden; vgl. § 2. 2 α) und Einleitung S. 5. Ho. ESt. 34: „uuerpan ist as., wenn es nicht für wĕorpan steht". Letzteres ist wohl das Richtige; denn Spuren des as. finden sich sonst nicht. wep kennzeichnet Ho. ESt. durch * als ahd. oder as.

21,21 fugles bēane: vgl. Anm. zu 63,20.

21,28 pundar: vgl. Pogatscher §§ 163. 245. Ho. ESt. 36. l. pundur oder die Glosse ist ahd.

22,8 uitubil: vgl. Ho. S. 169: „uitu-bil ist doch ahd.". Annahme ahd. Einflusses beim —t— scheint mir mit Kern zu genügen; vgl. auch Brasch S. 166. Ho. ESt. 38 bezeichnet die Glosse durch * als ahd. oder as.

22,10 fiil: vgl. Brasch S. 89.

22,10 gaborind: die Erhaltung des a spricht dafür, daß das Suffix in gabo[l]— altes o (u) hat.

23,31 līm uel clām: vgl. Michiels S. 74. Ho. ESt. 40.

24,23 līo: vgl. Jordan S. 29 und Leydecker S. 78; auch mir scheint līo = Löwe wahrscheinlicher; doch läßt sich vom sprachlichen Standpunkt auch hlēo[w] (kent. līo) halten. Auch Michiels S. 74 und Ho. ESt. 42 sind für die Bedeutung „Löwe".

24,31 clītẹ: im ne. erscheint die auf ae. clīte zurückgehende Form besonders im Westen und Mittelland gebräuchlich zu sein (vgl. OxD. s. v. clite und Wright Dial. Dict.). Michiels S. 75.

26,5 elin: es könnte in Ld. nicht nur an Erhaltung des i (Kl. L.), sondern auch an Einfluß von ahd. elina gedacht werden.

26,13 tyrfahga: einen neuen Vorschlag zu —ahga (—haga) macht Ho. S. 169; ihm schließt sich Brasch (S. 152) an. Auf die richtige Lösung glaube ich durch Jakobs (S. 51) geführt worden zu sein, der turfhaga „Rasenplatz" (vgl. Bo. T.; Grein-Köhler) verzeichnet. Dieses Wort ist offenbar identisch mit unserm tyrfhaga, in dem tyrf — plur. sein kann oder y für u verschrieben ist. tyrfhaga gehört dann selbstverständlich nicht zu ‚ligones', sondern zum Lemma ‚area' in der vorhergehenden Zeile. Durch das leicht begreifliche Auslassen des ⌊-Hakens vor „id est" durch den Abschreiber ist das ganze Mißverständnis entstanden. Ho. ESt. 45 hat die oben erwähnte Erklärung selbst wieder aufgegeben und liest dafür turfhacca.

26,17 sēdes: vgl. Michiels S. 75. Ho. ESt. 46. l seodas.

26,22 ībaei: vgl. Luick § 250. 1.

26,32 clāte: Michiels S. 75 (vgl. oben 24,31).

27,15 ebirdhring (von Ho. ESt. 50 durch * als ahd. (as.) bezeichnet) und

32,22 eburdnung: für ebir— mit ahd. Endung ist sehr wahrscheinlich die gleiche ursprüngliche Form ebur— (mit einfachem e) vorauszusetzen, wie sie 32,22 zeigt. Bei letzterer Glosse scheint es mir nicht nicht nötig an eine Verschreibung aus —dhring (G. Kn., S. 460) zu denken; ursprüngliches —drang liegt graphisch viel näher; aus der Schreibung von 27,15 läßt sich für 32,22 nichts zwingend schließen, da beide selbständigen Stücken angehören. Michiels S. 20: eburdnung unrichtig für ae. eburđring. Ho. ESt. 80. l. đring.

27,32 ualchefuc: es ist wohl ursprüngliches ualchhefuc anzunehmen, da einfaches c für h nach Konsonant sonst nicht belegt ist. Das Fehlen des einen h ist nur Schreibfehler; vgl. Leydecker S. 65; Siev. § 220 Anm. 1. Ho. ESt. 54 ualchè[a]fuc.

27,32 haefuc: Ho. ESt. 55. l. hĕafuc.

27,34 chelor: vgl. Pogatscher § 73 Fußnote; durch die übrigen Glossare (vgl. H. Ld. s. v. gurgustium) scheint ursprüngliches celor (ch ahd.) genügend gesichert. Michiels S. 46 betrachtet es ganz als ahd. (für ae. ceolor), ebenso Ho. ESt. 56.

27,36 osifelti: vgl. Brasch S. 60 ff.; onfelti ist offenbar eine jŏ-Ableitung zu anfealt.

27,37 ermboeg: steht vielleicht oe für e unter Einfluß der irischen (spätlat.) Schrift; vgl. Thurneysen § 22. 1.

28,14 uuldpaexhsue uel grost: vgl. Ho. S. 169; zum einmaligen Vorkommen der ᚹ-Rune beachte man die unregelmäßige Reihenfolge der Job-Glossen: unsere Glosse kann leicht aus einem anderen Glossar eingeschoben sein. Ho. ESt. l. waldwaehsae. Zu grost vgl. Ox. D. s. v. gristle, Skeat Et. D. ebenso.

28,19 nor: bei Behandlung dieser Glosse habe ich mich an Kl. L. angeschlossen (S. 170 s. v. hnor). Ho. ESt. 63. [f]nor[a]. l. snora oder fnora.

28,21 chyun: Michiels S. 67: cīan = *cēon. Ho. ESt. 64. l. cīan.

29,17 sculdre läßt sich leicht als regelmäßiger dat. sing. auffassen, der von einem vom Glossator gedachten ‚gelīc' (= in similitudinem) abhängig ist.

29,22 hāue: ā ist offenbar < wgm. ai; das Wort steht im Ablaut zu ae. hīw (Gestalt, Farbe) und got. hiwi (Aussehen); vgl. Falk und Torp. I, S. 442 (s. v. hy).

29,25 syitor Michiels S. 73. Ho. ESt. 68. zu hēuuin: vgl. Schön § 51 (S. 39).

29,26 berian beed: Ho. S. 164 denkt wie Gl. an eine Ableitung von bēr, bǣr = Bahre. Ho ESt. 69. l. berhtan bed. Zu beed mit ee (nur Schreibfehler?) vgl. das ebenso auffällige 48,18 geuiif (Anm.).

30,11 uuylocbaso: vgl. Whitman in Anglia 30, S. 383. y stellt wohl nur eine Rundung durch das vorausgehende w dar (dialektisch? vgl. Cosijn § 35, S. 64); Luick (§ 221 Anm. 1) mißt ihm keine lautliche Bedeutung bei und faßt es = i. Zu —baso vgl. auch Bülbr. in Angl. Beibl. N. F. XIV (1903) 3 ff.

30,12 uuyrmbaso: vgl. Whitman, Anglia 30 S. 384: hier kommt nur wyrma, kaum das gewöhnliche wyrm in Betracht.

30,22 uuretbaso; Schlutter Anglia 30, S. 248 (wraetterēad = ritzerot) ist zuzustimmen. Ho. ESt. 72. uurētbaso, vgl. ws. wrǣt (Kreuzwurz, Labkraut, Wildröte).

30,34 gebyrǣc: vgl. Röder S. 38 (erklärt das y als in daß Wort geratenes *V*=Häkchen), Geldner I. S. 32 ff. und unten Anm. zu 63,18. Ho. ESt I gebraec

31,33 herdusuēpe: vgl. Röder S. 34 ff.; zu u in der Kompositionsfuge besonders S. 37 (erklärt das u wie 30,34 das y): in diesem Falle dürfte Röder Recht haben, zumal Ld. der einzige Beleg für dieses Wort mit u zu sein scheint. Ob der Glossator sich noch der Ableitung des Wortes bewußt war oder schon an hĕorþ=Herd dachte, läßt sich natürlich nicht entscheiden. Michiels S 21; Ho. ESt. 76. l. hĕurđ--: wenn das u durch Schreibfehler aus einem der beiden Teile des Wortes hereingekommen ist, so scheint mir die Annahme, daß es aus —suepe stammt, richtiger. ĕu ist sonst nicht belegt, (vgl. oben § 2. 2.).

31,34 smetuma: vgl. Ox. D. s. v. smeddum; das t scheint mir eher ahd. als eine ae. Nebenform (Ox. D. smetuma?) Gehört dazu deutsch (dial.) Schmetten m. ‚Milchrahm, Sahne‘ (vgl. Grimm DWB IX col. 1046)? Kürze des ĕ wird bewiesen durch smĕoduma (Bo. T.). Michiels S. 21. Ho. ESt. 77. l. smeduma.

31,34 haetas: Michiels S. 21. Ho. ESt. 78 haet[t]as.

32,9 grīna: Michiels S. 19. Ho. ESt. 79.

32,22 eburdnung: s. Anm. zu 27,15.

32,25 īringes uuec: zu Iring vgl. P. Gr. II. S. 32. Michiels S. 20.

36,33 gespan: Michiels S. 18.

41,11 trymisas: vgl. Michiels S. 76.

41,12 pendica und

41,28 pendicum: es handelt sich wohl beidesmal um ae. pending mit latinisierter Endung; vgl. auch Fehr S. 7. Ho. ESt. hat diese Glossen nicht aufgenommen.

41,32 fetim: vgl. S. 166; fethm dürfte die Form des Originals gewesen sein. Ho. ESt. verzeichnet die Glosse nicht.

44,2 maltae: vgl. Pogatscher § 193. Michiels S. 12.

44,30 credenti: vgl. Ho. S. 165. Die Glosse ist zu stark verderbt, um für Laut- und Formenlehre verwendet werden zu können.

45,4 gyccae: vgl. Geldner II. S. 24. Michiels S. 32 u. S. 26.

45,6 ebind: vgl. Geldner I. S. 21 und Ho. S. 166, dem ich mich anschließe. Michiels S. 32 und Ho. ESt. 87 lassen es dahingestellt sein, ob gebind oder ebind zu lesen ist.

46,13 gegenta: Michiels S. 32.

46,14 ādexa: vgl. Ho. S. 163 und den starken ahd. Einschlag in diesem Teil; Whitman in Anglia 30, S. 389. Michiels S. 32. Ho. ESt. 90.

46,16 scelb uel drep: scelb ist sicher ahd.; an spätkent. e neben frühem b für f ist nicht zu denken. Zu drep vgl. Ho. S. 166 (führt als Entsprechung aisl. þref n., þrep n, þrepi m. Dachboden, Oberzimmer, Gallerie usw. an). Steinm. Siev. II. S. 598. 18: die beiden Glossen können sowohl ahd. als ae. sein. Germ. III, 1 (J. Grimm). Hat Jacobs beide Glossen unberücksichtigt gelassen, weil er sie für ahd. hielt? drep ist wohl ebenso wie scelb als ahd. zu betrachten. Michiels S. 33 betrachtet scelb (scelf) als nicht ws. Form für ae. scylf. Ho. ESt. 91: „Eher läßt sich das nur im pl. scylfan einmal (Gen. 1306) vorkommende scylfa oder —e vergleichen, das die Stockwerke der Arche bezeichnet".

46,22 ōma: vgl. Geldner III. S. 10 ff. Michiels S. 33.

46,24 segin: vgl. Pogatscher (Indices s. v. segn); segin könnte auch als identisch mit Corp. U. 85 seign und als Schreibfehler dafür aufgefaßt werden; doch scheint eine solche Annahme unnötig; vgl. Bülbr. § 505 (Luick § 257. 2) Michiels S. 33 und S. 26.

46,30 stofun: Röder (S. 39) dürfte mit seiner Erklärung des u (vgl. 30,34 und 31,33) das Richtige treffen. Michiels S. 33.

46,30 tetrafa: vgl. Ox. D. s. v. tetter, Geldner II. S. 17; a zeigt vielleicht an, daß bereits ein Mittelvokal zwischen t und r vorhanden war. Michiels S. 33: „ae. tetra schw. Nebenform zu teter ‚Ausschlag, Aussatz, Räude'". Ho. ESt. 95.

46,31 gycer: vgl. auch Kl. N. Stl. § 85. Michiels S 34.

47,25 pascant: vgl. Kern, ESt. 41. S. 395; zu verderbt, um für Laut- und Formenlehre verwendet zu werden; p für ƿ ist in Ld. nicht ausgeschlossen (vgl. 28,14). Ho. ESt. hat es nicht aufgenommen.

47,27 uarras: Michiels S. 34.

48,18 geuiif: erklärt diese Form mit ii (wenn nicht für geuuif verschrieben) die Ausnahme bei Siev. § 263 Anm. 3? vgl. auch 29,26 beed. Michiels S. 34: verschrieben aus geuuif, Ho. ESt. 98: l. gewif.

48,18 beel uel aad: Michiels S. 34.

48,23 uyrd: Michiels S. 34.

48,30 herst: Michiels S. 34; Ho. ESt. 101. he[a]rst.

48,31 loh uel dal: zu Kn. S. 114 ist zu bemerken, daß sicher ahd. dāl (tal) vorliegt, wenn auch das Original ae. dǣl gehabt haben dürfte. Michiels S. 34: Die Glosse ist ahd. Ho. ESt. 102 bezeichnet loh durch * als ahd., zu dal: l. dael.

49,2 slītendę: Michiels S. 35.

49,13 intrepetan: Michiels S. 35. Fehlt Ho. ESt.

49,16 tindre: vgl. Anm. zu 13,32. Michiels S. 35 = ae. tyndre; Ho. ESt. nicht verzeichnet.

49,17 snēdildaerm: Michiels S. 35: „Die Lesarten aller drei Hss. beruhen auf ae. (kent.) snēdilđearm (außerkent. snædilđearm) ‚Mastdarm'."

49,18 hommę: Michiels S. 35. vgl. oben 15,12.

49,35 drēdum: Michiels S. 35.

51,2 luad: vgl. Röder S. 40 (erklärt u als eingeschobenes V-Häkchen): u für a liegt hier näher, zumal der Schreiber bei aa offenbar gern die beiden verschiedenen Formen für a verwendet; vgl. Ld.[1] S. 3. Michiels S. 35: Luad in z (= Ld.) = laad = ae. lāđ.

51,4 mixinnum: Michiels S. 35. vgl. oben 13,35.

51,23 hebernum: vgl. Cortelyou S. 118 und Pogatscher (Festschrift . . .). Michiels S. 22.

51,25 blēci: Michiels S. 22 vgl. auch 15,10.

51,27 steuffeder: Michiels S. 22.

32,8 mihes nostlun: vgl. Stroebe SS. 44, 45. — un ist wohl eher ahd. als nhd. Michiels S. 6.

54,7 blōdsaex: vgl. Keller S. 184. Michiels S. 14.

54,12 spaedun: vgl. Ho. S. 169 (liest dafür unnötigerweise spĕadun); Brasch S. 137. Michiels S. 14. Da sich auch sonst ahd. Einfluß in diesem Teilglossar geltend macht (vgl. 54,30), ist —un wohl auf Rechnung des ahd. Schreibers zu setzen; vgl. auch Anm. zu 52,8.

54,25 bordremum: ich schließe mich Sweets Auffassung (OET. S. 509 bord—rim. rima sm. Ld. 112 —remum [rimis ꝛc.]) an; vgl. Ho. S 165. Michiels S. 14. Ho. ESt. 113 l. —rimum.

54,30 dingere: Michiels S. 15.

54,30 huni: vgl. Ho. S. 168. Michiels S. 15. Ho. ESt. 115.

54,32 monung gaebles: zu gaebles vgl. auch Fehr S. 13. Michiels S. 16. Ho. ESt. 116. l. gĕaboles.

55,1 dobend: Fehlen der Endung ist vielleicht nur Schreibfehler. Michiels S. 16. Ho. ESt. 117 ergänzt dobendan.

55,11 maest: Michiels S. 16.

55,12 cinum: Michiels S. 16.

55,32 scinnenas: Michiels S. 8.

55,34 oroccerum: unabhänging von Schlutter war ich zu der Ansicht gekommen, daß am wahrscheinlichsten eine Ableitung zu dem in hōcor steckenden Stamme vorliegen dürfte. Ho. S. 168 schlägt eine Ableitung von roccian (ne. ‚to rock‘) oder roc[c]ettan „rülpsen, aussprechen, äußern" vor, wonach roccerum zu schreiben wäre. Michiels S. 9 und Ho. ESt. 121 lesen roccerum, indem sie das anlautende o (d) der Handschrift als Rest von id est betrachten. Die Ableitung von rŏcian (Ho. ESt.) „schaukeln, wackeln, rütteln" oder roccettan „rülpsen, aussprechen, äußern" kann aber nicht befriedigen. Es handelt sich doch wohl um reccere (Bo. T.: reccere ‚speaker, rhetorician, interpreter‘ u. s. w.), das entsprechend seiner Ableitung von racu (s. Wr. W. I. 127,15 und 330,2: comedia racu) leicht auch „Schauspieler" bedeutet haben kann.

57,24 rīhum: ob hier eine frühe (dialektische) Entrundung von ȳ vor h oder nur ein Schreibfehler vorliegt, wage ich nicht zu entscheiden; vgl. Bülbr. § 307 d), der freilich zunächst nur y̆ im Auge hat. Ho. ESt. 122. l. rȳhum.

57,27 scoehere: oe ist wohl nur Schreibfehler, möglicherweise für oo oder es ist dadurch zu erklären, daß der Schreiber der Vorlage von Ld. schon scōere sprach und so zu schreiben im Begriffe war, als er das h seiner Vorlage bemerkte und nachholte; an Einfluß des sc ist kaum zu denken, da sich sonst kein Beispiel für Einfluß anlautender Palatale findet.

57,28 dryctguma: vgl. Röder S. 21 ff. Ho. ES t. 124 dryctguma[n].

57,30 glimith: Ho. ESt. 127. l. grimmith.

57,33 cneholen: Ho. ESt. 129 cne[o]-hole[g]n.

58,8 ober scoeiddo: vgl. Ho. S. 158. Im ersten Teil handelt es sich schwerlich um etwas anderes als das Präfix (Präposition?) ober—; über den Rest konnte ich mir nicht klar werden. Könnte es sich nicht um eine Entsprechung zu ahd. ouarscothi (vgl. Pekka Katara S. 282 [s. Literat.-Verz. I] und Steinm.-Siev. IV. 201. Anm. 7; neben schoderer wäre wohl auch noch mhd. schuder ‚Roßdecke‘ zu stellen) handeln. Das nötige Lemma ependitus (ependytes, empe[n]dites, vgl. DuC.) würde graphisch nicht zu weit abliegen. Freilich ist es mir noch nicht gelungen, eine Quelle dafür zu finden (versprengte Hieron.-Glosse?). Ho. ESt. 130: steht ober hier vielleicht für or— ‚un—‘?

58,28 forinnadas: vgl. auch Kern, ESt. 41, S. 305.

59,3 fōdor: es läßt sich nicht entscheiden, ob in unserm Text d den stimmhaften dentalen Explosiv- oder Reibelaut darstellt. Erf. und Corp. (s. HLd.) haben th.

59,7 huidirryne̥ und

59,8 hidirrine̥: Nachdem Ho. ESt. (Anm. zu 132 ff.) als weiteres Beispiel einer Bildung mit —ryne daegryne ‚diurnus‘ (Bo. T. Suppl.) beigebracht hat, schließe ich mich dieser Erklärung an. Das i von 59,8 —rine̤ ist wohl nur Schreibfehler ohne lautliche Bedeutung. Die Endung (masc. plur. stark; kaum sing. fem. schwach) läßt sich vielleicht so erklären, daß der Glossator cuiatis und nostratis als Plurale zu den nahe dabei stehenden cuias und nostras auffaßte. Schön (§ 80 Nachtrag, S. 56) verzeichnet keines der beiden Wörter.

59,20 hegitissę: vgl. Ho. S. 167; Frank S. 648; M. Brie, Über die ags. Bezeichnung des Wortes Zauberer, ESt. 41, S. 20 ff.

59,21 sis nuis: vgl. Kern ESt. 41, S. 395, der den Ansatz Dr. Gloggers sis nuis = sis suis für richtig hält.

61,30 egle: vgl. Kl. N. Stl. § 89 ff. und Ho. S. 166 (egle ‚achel').

62,7 teblheri; tebl: vgl. Kern, ESt. 41, S. 395: das Gemeinsame von teblheri und durheri (Corp.) ist das unorganische (Ld.[3] im Druck genügend hervorgehobene) h; vgl. auch Pogatscher (Indices s. v. taefl).

62,8 lees: Ho. S. 168 hält die Konjektur scurriles, resp. scurra leuis für genügend zur Erklärung. Ho. ESt. 144 lees (l. leas?).

62,8 drohbolla: der Schreibfehler h für t weist möglicherweise auf ursprüngliches anlautendes dh—; vgl. 27,15 —dhring. Ho. ESt. 145 l. đrot—.

62,22 snēr: vgl. Ho. S. 168 (sner . . . entspricht nhd. schnur, ahd. snuor . . .); Sweet St. D. s. v. snēr (ē = ōē); Padelford S. 99. Der von Dr Glogger ausgesprochene Zweifel ist durch Kerns Hinweis auf Nap. I. 962 Anm. noch nicht gelöst. Ho. verweist auf die gleiche Anmerkung, offenbar um das Gegenteil zu beweisen. Die Bedeutung von snearan ist eine von unserm Lemma verschiedene. Ho. ESt. 150: vgl. snēr im Reiml. 25.

62,23 grot: vgl. OxD. s. v. grot[1] und grit[2]; Sweet St. D.

62,24 groop: bei der Behandlung dieser Glosse bin ich Kluge ESt. 9, S. 505, gefolgt: grēp Angl. 9, 262 < germ. *grōpi — (neben *grōpō — gleich Ld. Gl. groop, isl. grōp). Ho ESt. 152.

62,27 omprę: Ho. ESt. 154.

62,32 ciltrog: der von Kern beanstandete Vergleich von ciltrog mit wildēor < willdēor läßt sich vom phonetischen Standpunkte wohl verteidigen. Es ist anzunehmen, daß in der Komposition d und t assimiliert wurden (vgl. Bülbr. § 552, der zwar kein ganz entsprechendes Beispiel anführt, und die Aussprache eines deutschen Wortes wie „Landtag"); darnach trat Kürzung ein (Bülbr. § 553). Ho. ESt. 156: cil[d]trog.

62,35 b ȳ r a e: vgl. OxD. býre, Sweet St. D.; die Endung —ae scheint einen neutralen jō-Stamm auszuschließen; es kann sich nur um einen nom. plur. eines jā-Stamms (vgl. Siev. § 252 Anm. 3) oder um einen nom. sing. eines femin. jan-Stamms (dazu vgl. Kl. N. Stl. § 80 c) handeln. Ho. ESt. 157: bȳrae = got. *būrjo ist das ne. byre.

62,35 ǟ e n l i, t i l i, d r i l i: auffallend ist das dreimalige Fehlen des auslautenden c. Ein fehlerhaftes Wort mag die andern mitgezogen haben.

62,37 t y s s e: ich schließe mich Schlutter an (s. Ld.[2] tysse ahd. zussa); ebenso Ho. ESt. 162.

63,4 h e t: Ho. ESt. 164.

63,6 f ō l c: vgl. Köhler S. 33; Gallée setzt flōc als st. n. an; Sweet St. D. (m); OxD.: of uncertain gender. Wr. W. I S. 94 (Aelfric's Colloquy); es ist auffallend, daß der piscator bei seiner Antwort in der ersten Zeile den acc. gebraucht, während er in der zweiten Zeile im lateinischen Text plötzlich auf den nom. überspringt. Der ae. Text scheint dagegen wie in der ersten Zeile weitergeführt zu sein. Wenn letzteres tatsächlich der Fall ist, so sind fage und flōc wohl als acc. plur. ohne Rücksicht auf den lateinischen Text aufzufassen; flōc müßte dann ein neutr. ŏ-Stamm sein; eine ähnliche Überlegung hat vielleicht auch Gallée zu seinem Ansatz veranlaßt. Die Metathese von l ist wohl nur Schreibfehler.

63,7 h a e r d h e r a: Ho. ESt. 167.

63,8 f l i c c i: vgl. Schlutter Anglia 30, S. 251: flicci (Ep. 774) ist eine j-Ableitung neben flicu Ep. 804. OxD. s. v. flitch; Skeat: flitch; Bülbr. § 499.

63,8 s t a l o t o f u g l ā: Michiels S. 57 erklärt stalo sehr ansprechend als pl. zu stael, das in stael-hrān „Lockrenntier" und ne. stale erhalten ist und „Köder, Lockung" bedeutet. Ep.-Erf.-Corp. zeigen, daß eher an fuglam mit a für u (wie häufig umgekehrt u für a) als an fuglan zu denken ist (s. H. Ld. S. 214). Michiels S. 56: fuglam. Ho. ESt. 169 fuglam (l. —um).

63,10 e d u a l l ę: Ho. ESt. 170 edua[e]llę.

63,11 felospric: vgl. Ho. S. 166; das i in —spric zeigt wohl an, daß die ursprüngliche Endung —i war; ob —spreci, —spręci oder —spraeci zu lesen ist, läßt sich nicht mit Sicherheit entscheiden; das erste scheint mir am wahrscheinlichsten. Ho. ESt. 172. l. —sprēci.

63,12 uuluc: Ho. ESt. 174.

63,13 clox: die zweite Silbe des Wortes läßt sich nicht mehr sicher feststellen; graphisch ist x leichter zu erklären aus —ue, —uę, —uae (—uæ) als aus —fe u. ä. Ho. ESt. 175 l. clouae (beachte die Anm. dazu!).

63,13 egldae: vgl. Brasch S. 84; da die ae. Glosse noch erhalten ist, habe ich sie behandelt. Michiels S. 44, 10. Ho. ESt. 176 l. egiđae..

63,14 uuāc: es ist kein Zweifel, daß ā < wgm. ai vorliegt (vgl. OET. S. 586), das sowohl zu ae. wīr (ne. wire) wie zu ndl. wier (mit ie < ī vor r; vgl. PGr. I S. 652) im Ablaut steht; vgl. auch Skeat s. v. ware (3). Ist ae. wār wie ndl. wier neutr.? Ho. ESt. 177 l. uuār.

63,14 leer: vgl. Ho. S. 168; die Glosse ist mir dunkel geblieben. Ho. ESt. 178: „leer (?). Ist leer etwa aus rigel verschrieben?"

63,15 gigīsdae: vgl. Schuldt § 195 (unerklärt bleiben ....); der Ausfall des c ist vielleicht nur Schreibfehler; ī Kl.L. Ho. ESt. 179 gigisdae (mit ī! in der Anm.: gigīscan, vielleicht mit der Nebenform —gīsan?).

63,18 tyndri: vgl. Anm. zu 13,32. Ho. ESt. 181: tyndri könnte für tyndir stehen, oder es ist Localis davon.

63,18 gibrēci: vgl. Geldner I. S. 32. Es könnte auch eine jō-Bildung vorliegen (Collektiv); eine solche wäre gewiß anzunehmen für die Bedeutung „gebrochenes, dürres Reisig"; zur Bildung vgl. auch 15,10 blēci.

63,19 strēum: es ist wohl anzunehmen, daß ēa fur eu zu lesen ist, da dieses Wort nicht durch ein *V*-Häkchen, sondern durch einen Strich als ae. bezeichnet ist. Oder hat der ahd. Schreiber das übergeschriebene *V* in das Wort hineingezogen und dieses nachträglich durch einen Strich bezeichnet? Die umgebenden Wörter sind alle durch *V* als ae. gekennzeichnet. Ho. ESt. 183 l. stream.

63,19 g r o n a e: vgl. OET. S. 465: granu sf.

63,20 f u g l u e s b e n a e: vgl. Röder S. 39: Röder geht bei seiner Erklärung des zweiten u von fuglues als eingeschobenen *V*-Häkchens (vgl. 30,34; 31,33) von der Voraussetzung aus, daß die Sprache des Leidener Glossars einheitlich ist. Daß diese Voraussetzung nicht haltbar ist, hat die vorausgehende Untersuchung wohl zur Genüge gezeigt. So wenig die Endung z. B. der schwachen Feminine (vgl. § 44. 2. 1) einheitlich —ae ist, so wenig ist beim gen. der ŏ-Stämme die durchgehende Endung —es zu erwarten. Weiters ist zu beachten, daß das Class-Glossary als eine Überarbeitung anderer Glossare eine besondere Stellung einnimmt. Aus lautlichen Verhältnissen eines Teilglossars läßt sich nicht ohne weiteres auf die eines andern schließen. Im Class-Glossary für sich allein betrachtet findet sich nur noch ein gen. sing. eines ŏ-Stamms: 63,21 baeues. Demnach steht eins gegen eins. Daß 21,21 nicht zu einem ausschlaggebenden Vergleich herangezogen werden kann, zeigt 1. die Verschiedenheit des Lemmas (21,21 mit einem Zusatz), 2. die lautliche Form des 2. Teils der Glosse: bēane — benae, wovon letzteres nicht als bloße Verschreibung für beane (mit den gleichen Buchstaben) gefaßt werden kann oder braucht (vgl. dazu S. 5). Zudem ist nicht nachgewiesen, daß die beiden Glossen identisch sind. Nach all dem scheint mir die graphisch näherliegende Annahme eines Schreibfehlers fuglues für fuglaes wohl gerechtfertigt. Ho. ESt. 185 fuglues (l. fuglaes) be[a]nae. Die Identität der Glossen 21,21 und 63,20, bezw. ihr Zurückgehen auf die gleiche Stelle des nämlichen Schriftstellers (damit aber noch nicht das Zurückgehen auf das gleiche Glossar; vgl. die beiden Osee-Glossare) ist möglich; der Zusatz „pisas agrestes" in 21,21 legt nahe, daß uiciam für uicias steht.

63,23 s t ē l hat die Endung —i nur durch Schreibfehler, wohl unter ahd. Einfluß, verloren. Ho. ESt. 190 stēl[i].

63,24 l e d i r u y r c t a: vgl. Klump S. 64.

63,25 f a l a: die mit dieser Glosse verbundene Frage dürfte von Lidén (ESt. 38, S. 337: setzt ugm. *falhu m. an) endgiltig gelöst sein; vgl. auch Ho. S. 166. Ho. ESt. 193.

63,25 b r o n d r a: Michiels S. 65.

63,25 strīte̥d: sind d und t einfach zu vertauschen (strīde̥t) oder steht t für d (strīde̥d)? Ho. ESt. 195 betrachtet die Glosse als ahd.

63,26 ginal: vgl. Schuldt §§ 31 und 150.

63,27 lemphald: vgl Geldner II. S. 32 und Schön §§ 18 und 60. Ho. ESt. 197.

63,27 ne̥bugaar: vgl. Brasch S. 116 und Keller S. 137; Wright (§ 397) setzt gār als u-Stamm an. Michiels S. 65. Ho. ESt. 198 l. nĕabu—.

63,28 brādacus: vgl. Brasch S. 69; Keller S. 215 ff.; für —acus ist zunächst —acas als ursprüngliche Form anzunehmen; doch könnte es auch für —aex eingesetzt sein. Ho. ESt. bezeichnet —acus durch * als ahd.

63,29 biriis: vgl. Brasch. S. 70; das ii könnte das y der Stammsilbe darstellen, das durch Schreibfehler ins Suffix geraten ist. Ho. ESt. 200 l. byris.

63,29 haerdhaeu: Ho. ESt. 201 l. hĕardheau.

63,30 drōs: vgl. OxD. s. v. dross; Skaet s. v. dross; Gallée: drōsna schw. fem. Kl. D. s. v. Drusen. Ho. ESt. 202.

63,32 necthtrefn: die Wiederholung des t nach h zeigt wohl an, daß vor dem t der Vorlage h stand, ebenso wie die Stellung des h nach dem ersten t andeutet, daß nach dem t des Originals nochmals ein h stand, so daß die ursprüngliche Schreibung nechthrefn war; durch einen merkwürdigen Schreibfehler kamen zwei t an Stelle der zwei h; vgl. auch Suolahti S. 380. Ho. ESt. 206 l. neċt-hrefn.

63,33 drōstlae: vgl. Kl. D. und Suolahti S. 52.

63,33 storhc: vgl Skeat s. v. stork; Suolahti S. 368. Auf ae. auslautendes c weist wohl noch die Umstellung hc für ch hin.

63,34 arngeus: vgl. Ho. S. 164; Suolahti S. 349. —geus läßt sich unschwer als Verschreibung aus —geap erklären. Oder ist das auslautende s ahd. für ae. t (arngeut)? Ho. ESt. 209 (Anm.).

63,34 emaer: die Form emaer ist jedenfalls eine Vermischung von emer < *amir— (Ep. Erf) und omer (älter *omaer) < *amar— (Corp.). Vgl. Michiels S. 65. Ho. ESt. 210: emaer ist Umlautsform zu amer.

63,35 laepiunicę: vgl. OxD. lapwing; Skaet lapwing; besonders Suolahti S. 267, der im ersten Teil des Wortes nordfries. liap sieht; dem ia würde ae ēo (ēu) entsprechen, das durch ae dargestellt sein kann; entspricht aber das ae von Ld. einem ēa, was auch durch die Entwicklung ins ne. gefordert wird), so liegt Ablaut zu eo vor. Es ist zu beachten, daß auch Erf. 353,49 (laepaeuince) und Corp. C 951 (lepeuuince) die Schreibung ae bezw e für ēa (ēo) haben (vgl. oben S. 5). Ho. ESt. 212 [h]laepi-uincę (hleapi —).

63,36 lāurice: vgl. Ox. D., Skeat, Kl. L. E, Falk und Torp (s. v. Lerke I), Suolahti S. 96, Luick § 302 4. Nur Kl. D. setzt als Grundform lê-wrahha mit ē an, während alle übrigen (auch Kl. L. E.) eine Grundform mit ai ansetzen.

64,1 scriic: ist scriic wie das entsprechende isl. skrīkja schw. fem) ein fem. (ā-Stamm)? Ho. ESt. 215.

64,2 gaeuo: Röder S. 39 erklärt hier das u sehr ansprechend als *V*-Häkchen, das in das Wort geraten ist. An den „Greif" (Schlutter) möchte ich wegen des lat. Lemmas nicht denken, weil dieses als deminut. doch zunächst einen kleineren Vogel als den Menschen entführenden Greif voraussetzt. Vgl. auch Corp. C 948 Cuculus gaec; Erf 265 Cuculus gęc; Michiels 19. 3. (S. 41 und S. 43). Ho. ESt. 217 l geac.

64,2 higrę: Ho. ESt. 218: higrę ist ‚Häher'.

64,3 uinu: anlautendes u für f ist ahd; an stimmhaftes v (spätkent.) ist nicht zu denken; zum Stammvokal vgl. Suolahti S. 28 Bo. T., OET (S. 507) und Middendorff (I. S. 51) setzen ı an. Ebenso Ho. ESt. 219 uinu (l. fina)

64,3 suca: Ho. ESt. 220 suc[g]a.

64,4 uinc: zu u vgl. Anm. zu 64,3. Michiels S. 44,17. Ho. ESt. 221 l. finc.

64,4 dīstyltige: zu dīstyl — vgl. Ox D., Skeat. Kl. L. E. (thistle); zu —tige vgl. Ho. S. 165; vgl ferner Suolahti S. 115. Die ansprechendste Erklärung gibt Michiels S. 43: Distelzupfer (ahd. zwigōn ‚zupfen'). H. ESt. dīstyl-tuīge (l. đīstil —).

64,5 slii: vgl. Köhler S. 76. Ho. ESt. 223.

64,5 breuis: vgl. Köhler S. 21, Skeat (bass 2); Röder S. 40 erklärt auch hier das u als eingeschobenes V-Häkchen. Ho. ESt. l. bēars.

64,5 styra: vgl. Köhler S. 81. Fehlen des j (g, i) nach r ist nur Schreibfehler, wohl unter Einfluß von ahd. sturo. Ho. ESt. styr[i]a.

64,6 hēringas: vgl. Köhler S. 43; OxD., Skeat s. v. herring. Michiels S. 65.

64,9 uoond: vgl. Jordan S 75; das öftere Vorkommen dieser „Kurzform" in andern Sprachen (vgl. Falk und Torp) spricht eher dafür, daß wir es hier mit einem ehemals selbständigen, später erweiterten Namen zu tun haben.

64,9 haegtis: vgl. 59,20 hegitisse und beachte die verschiedene Form.

64,11 brīusa: vgl. OxD. (brimse und breeze sb.[1]) und Cortelyou S. 63 ff. Die Form brīusa setzt jan-Stamm voraus. Die Korrektur brimisa ist wohl ebenso zu beurteilen wie 63,13 egida aus egldae. Die Übereinstimmung von Ep.-Erf.-Corp. (vgl. H. Ld. s. v. tabanus) sichert ursprüngliches brīusa. Beachte auch Ld.[1] S. 91 Anm. zu brimisa. Hätte schon die Vorlage die Korrektur gehabt, so hätte sich der Abschreiber kaum die Mühe gemacht erst noch das ihm fremde ursprüngliche Wort zu schreiben. Zudem ist brīusa das gebräuchliche ae. Wort. brimisa ist demnach als ahd. zu betrachten. Ho. ESt. 233 setzt *brimisa in den Text und erwähnt brīusa nur in der Anmerkung.

64,11 logdor: vgl. Schön § 42. Könnte log— nicht im Ablaut zu lēogan = lügen stehen? o wäre zu erklären > u vor (synkopiertem; vgl. logeđer) a. Ho. ESt. 234 l. logđor.

64,13 ȩ̊ruigga: vgl. Cortelyou S. 88 und 79. Ho. ESt. 237. l. ear—.

64,14 bebor: vgl. Jordan S. 83.

64,14 ācurna: vgl. Jordan S. 79. Ho. ESt. 239 ācu[ěo]rna.

64,17 snægl: Michiels S. 64. Ho. ESt. 240.

64,17 bȩrg: vgl. Jordan S. 201; OxD. s. v. barrow sb.[3]; auch Bülbr. § 206. Michiels S. 64. Ho. ESt. 241: bȩrg steht entweder für baerg = bēarg oder ist die anglische Form mit Ebnung.

64,18 foor: vgl. Ho. S. 167; Jordan S. 206. Liegt vielleicht nicht Längung, sondern Ablaut vor? Vgl. mndl. voor. Ho. ESt. 242: fōr stelle ich zu lat. pario.

64,18 sugu: vgl. Ho. S. 169. Jordan S. 196.

64,19 baar: vgl. Jordan S. 200; OxD., KlL. E. s. v. boar.

64,20 holera: die Übereinstimmung von Ep.-Erf.-Corp. (s. HLd. S. 53, s. v. acrifolium) ist Grund genug um Verschreibung für holegn (holena?) anzunehmen. Ho. ESt. 245. l. holegn.

64,21 mapaldurt: vgl. Ho. S. 168; KlNStl. § 94; Skeat, OxD. s. v. mapple. Das Suffix des ersten Teils hat wohl alten Mittelvokal, worauf die Erhaltung des a im Stamm hinweist. Zur Flexion vgl. Sievers (S. 301): st. m.; OET. (S. 472): sm.; KlL.: m.; BoT.: m.? f.? Middendorff (II. S. 91): st. n. Ho. ESt. 246.

64,22 uudubindlae: Ho. ESt. 247 l. —bindae; vgl. ne. wood-bind.

64,22 alaer: vgl. Skeat s. v. alder; OxD. s. v. alder sb.[1]: nach unserer Form ist noch ein weiterer Suffixablaut —az— anzunehmen (ebenso Ep. 2 A 16); KlL. setzt ālor an, während KlD. (s. v. Erle) und KlUgm. § 40 c) ă haben.

64,24 snē̥dit: vgl. Schuldt § 5; OxD. s. v. sned.

64,27 anatreten: vgl. Ho. S. 163 und Schlutter JGPh. I. S. 62: letzterer (und vielleicht auch Ho. und Ho. ESt. 253 (mit ‚?'), der auf Grund von Wr.-W. II, 419, 2 unābrecen[d]līc für anatreten liest) geht von der Annahme aus, daß der Strich über dem ae. Wort ein „abbreviation stroke" sei. Eine nähere Betrachtung zeigt, daß das am Schlusse angefügte Cassian-Glossar zu der im ersten Teil von Ld. üblichen Bezeichnung ae. Wörter durch einen darüber gesetzten Strich zurückkehrt; solche Striche finden sich über 65,9 unstillit; 65,24 bihina; 65,27 celdre; 65,28 boor, wo sie sicher keine Abkürzung bedeuten. Das letzte *V*-Häkchen findet sich über 64,23 alerholt; danach verschwindet dieses Zeichen ganz. Die Annahme eines Abkürzungsstriches ist demnach nicht begründet; es handelt sich vielmehr um den Ld.[1] S. 10 Z. 26 besprochenen Strich (im ersten Teile zuletzt über 15,18). Sinn und Schreibung lassen mir eine Form von ātreddan (vgl. Schuldt § 9; BoT.), etwa den acc. sing. masc. des part. perf. [un]ātreddne (kontrahiert aus [un]ātreddedne)

als die einfachste Lösung erscheinen; zu ergänzen wäre dann für tenebras etwa (vom Glossator vielleicht nur gedachtes) ae. dimscūan (vgl. BoT.). Der Schreibfehler erklärt sich leicht durch ahd. Einfluß. Eine flektierte Form liegt mehr im Charakter dieses Glossars als eine normalisierte (etwa unātredded) Michiels S. 11 entscheidet sich für keinen der bisherigen Lösungsversuche.

65,9 unstillit: das ll wird verschieden erklärt: vgl. Siev. § 295 Anm. 2) und Skeat s. v. still. t der Endung als ahd. zu betrachten, ist nicht nötig; vgl. Siev. § 357 Anm. 1) und 2). Dieter § 48. Michiels S. 11.

65,10 distauit: vgl. Kern ESt. 41 S. 395.

65,16 gipparre: vgl. Ho. S. 167. Michiels S. 11. Ho. ESt. 254.

65,22 lēxas: lēcas für lēxas zu lesen, scheint mir weitaus am nächstliegenden; vor allem stimmt es mit dem Lemma überein. Das Fehlen des Striches über dem Worte (ein V=Häkchen ist nach Anm. zu 64,27 nicht zu erwarten, wenn die Glosse überhaupt zu Cassian gehört. Wie wäre sie aber dann in das Schlettst. Cass.=Glossar geraten?) beweist nichts dagegen, da er auch über 65,24 brooc (sicher ae.) fehlt. Hätte der Glossator mit ‚sanguessuges • lexas‘ Marketender gemeint, so wäre nach den sonstigen Gewohnheiten unserer Glossatoren wohl eine weitere (lateinische) Erklärung der metaphorischen Blutsauger zu erwarten. Ho. ESt. 255 l. lēcas.

65,24 bihina: es ist zweifelhaft, ob der Abfall des auslautenden n nhd. oder ahd. ist. Michiels S. 11 ist für letzteres.

65,24 brooc: die Erklärung von brooc = suricus < sura scheint mir sehr ansprechend, da sie sowohl dem Lemma als der Glosse am meisten gerecht wird; alle andern Erklärungen gehen nicht ohne Vergewaltigung des Lemmas ab. Michiels S. 11: brooc = ae. brōc „Hose“. Ho. ESt. 257.

65,27 celdre: Michiels S. 12: celdre < lat. caldaria „Kochtopf“. Ho. ESt. 258: l. cëaldere. Es ist zu beachten, daß sonst ă vor l + Kons. nicht gebrochen ist. Die Lautverhältnisse des Stammvokals sind schwankend.

65,28 boor: Michiels S. 12. Liegt vielleicht nicht Längung, sondern Ablaut vor? Ho. ESt. 259 l. bor.

Ergänzungen.

S. 40. § 40 a) 1.: 41,12 pendica; 41,28 pendicum (Kasus unbestimmt).

S. 41. § 40 a) 2. 1): 36,33 gespan.

S. 44. § 44. 1. 1): 24,23 līo m. und f.

§ 44. 2. 1): 64,22 — bindlae.

S. 46. § 47. 1.: 63,11 [felo]spric (nom. sing. masc.).

Schlußwort.

Wenn der vorliegende Versuch einer systematischen Darstellung der Sprache des Leidener Glossars nicht in allem zu einem abschließenden Ergebnis gelangt ist, so liegt dies einerseits in der Natur der Sache, da für viele Erscheinungen mehrdeutige Erklärungen möglich sind, anderseits an dem schon eingangs betonten absichtlichen Mangel eines konsequent durchgeführten Vergleichs mit den verwandten Glossaren. Ein solcher, verbunden mit einer gründlichen Untersuchung der Filiation, dürfte über manche sprachliche Schwierigkeit noch mehr Licht verbreiten. Immerhin glaubt der Verfasser für diese Arbeit die Wege geebnet und ein für die Geschichte der englischen Sprache wichtiges Denkmal der systematischen Darstellung der Sprachentwicklung zugänglicher und leichter benutzbar gemacht zu haben.

Index.

A.

Nur die Wörter des Glossars und Korrekturen sind aufgenommen. Verderbte und stark dialektisch gefärbte Glossen, ebenso Glossen mit ae, ę, e für ĕa, ĕo werden auch als Normalformen (im Anschluß an Ho. ESt.) aufgeführt. Außer der Zählung von Dr. Glogger sind noch die Zählungen von Hessels, Holthausen und Sweet-Kluge angeführt. Kluge behält die Zählung Sweets bei, auch wenn er Glossen, die Sweet nicht hat, einschaltet. Solche Glossen sind von der vorausgehenden Ziffer an berechnet und mit dem Beisatz ‚Kl.‘ gekennzeichnet.

an[d] (Gl. 12,21; He. III, 64; Ho. 12; Sw. 10): 8. 20. 28. 32. 47. 65.

arn — (Gl. 63,34; He. XLVII, 57; Ho. 209; Sw. 207): 8. 26. 29. 41. 58. 79.

baar (Gl. 64,19; He. XLVII, 94; Ho. 244; Sw. 241): 13. 26. 30. 40. 82.

— ba̅e̅g (— bēag; Gl. 63,10; He. XLVII, 17; Ho. 171; Sw. 169; s. auch — bo̅e̅g): 13. 30. 36. 40. 58. 59.

ba̅e̅ues (Gl. 63,21; He. XLVII, 34; Ho. 186; Sw. 184): 13. 22. 30. 42.

— baso (Gl. 30,11. 12; He. XXII, 17. 18. 19; Ho. 70. 71. 72; Sw 66. 67. 68): 7. 20. 23. 30. 35. 46. 56. 69.

bēag: s. — ba̅e̅g; — bo̅e̅g.

bēane (Gl. 21,21; He. XIII, 35; Ho. 35; Sw. 35; vgl. auch bēnae): 5. 13. 28. 30. 43. 67.

bĕars: s. breuis.

bēaues: s. ba̅e̅ues.

bebor (Gl. 64,14; He. XLVII, 87; Ho. 238; Sw. 235): 9. 19. 26. 30. 31. 40. 81.

bed: s. beed.

beed (bed; Gl. 29,26; He. XXII, 8; Ho. 69; Sw. 65): 8. 19. 30. 33. 42. 69.

beel (Gl. 48,18; He. XXXV, 158; Ho. 99; Sw. 95): 11. 24. 30. 41. 72.

bēnae (bēane; Gl. 63,20; He. XLVII, 33; Ho. 185; Sw. 183; vgl. auch bēane): 13. 28. 30. 43. 59. 78.

bēoues: s. ba̅e̅ues.

be̥rg (Gl. 64,17; He. XLVII, 91; Ho. 241; Sw. 238): 9. 26. 30. 36. 40. 58. 81.

berian (Gl. 29,26; He. XXII, 8; Ho. 69; Sw. 65): 3. 56. 69.

bēust (Gl. 63,15; He. XLVII, 27; Ho. 180; Sw. 178) 13. 30. 34. 40.

bihina (Gl. 65,24; He. XLVIII, 54; Ho. 256; Sw. 255): 10. 15. 28. 29. 30. 38. 47. 51. 57. 83.

— bil (Gl. 22,8; He. XIII, 50; Ho. 38; Sw. 38): 10. 24. 30. 42. 67.

— bindlae (— bindae; Gl. 64,22; He. XLVII, 98; Ho. 247; Sw. 245): 10. 24. 29. 30. 32. 82. 84.

biriis (byris; Gl. 63,29; He. XLVII, 48; Ho. 200; Sw. 198): 11. 17. 25. 30. 35. 43. 79.

blēci (Gl. 15,10; 51,25; He. V, 15; XXXVI, 10; Ho. 26. 108; Sw. 24. 107): 13. 23. 30. 37. 42. 54. 57. 66. 72.

blōd — (Gl. 54,7; He. XXXIX, 6; Ho. 111; Sw. 110): 12. 23. 30. 32. 41. 72.

— boēg (— bēag; Gl. 27,37; He. XIX, 43; Ho. 58; Sw. 54; s. auch — bāēg): 13. 30. 36. 40. 55. 69.

— bolla (Gl. 62,8; He. XLV, 27; Ho. 145; Sw. 143): 11. 24. 30. 44. 75.

boor (Gl. 65,28; He. XLVIII, 66; Ho. 259; Sw. 259): 11. 26. 30. 41. 62. 83.

bord — (Gl. 54,24; He. XXXIX, 21; Ho. 113; Sw. 112): 11. 26. 30. 32. 41. 73.

borigendi: s. borgenti.

borgenti (borigendi; Gl. 13,26; He. IV, 66; Ho. 16; Sw. 14): 4. 11. 17. 18. 25. 29. 30. 47. 48. 65.

brād — (Gl. 63,28; He. XLVII, 47; Ho. 199; Sw. 197): 13. 25. 30. 32. 46. 79.

brandas (Gl. 13,31; He. IV, 76; Ho. 20; Sw. 18): 8. 25. 28. 30. 32. 41. 66.

breuis (brers, bĕ[a]rs; Gl. 64,5; He. XLVII, 72; Ho. 224; Kl. 222): 9. 25. 27. 30. 35. 40. 81.

brimisa (Gl. 64,11; He. XLVII, 82; Ho. 233): 4. 14.

brīudid (Gl. 11,33; He. III, 34; Ho. 2; Sw. 3): 14. 25. 30. 34. 47. 53. 64.

brīusa (Gl. 64,11; He. XLVII, 82; Ho. 233; Sw, 230): 4. 14. 25. 30. 35. 44. 81.

brond — (Gl. 63,25; He. XLVII, 42; Ho. 194; Sw. 192): 8. 25. 28. 30. 32. 41. 78.

brooc (Gl. 65,24; He. XLVIII, 55; Ho. 257; Sw. 256): 12. 25. 30. 37 45. 83.

bȳrae (Gl. 62,35; He. XLVI, 37; Ho. 157; Sw. 155): 12. 25. 30. 45. 76.

byris: s. biriis.

celdre (Gl. 65,27; He. XLVIII, 61; Ho. 258; Sw. 258): 5. 9. 15. 24. 26. 32. 37. 42. 57. 83.

chelor (Gl. 27,34; He. XIX, 38; Ho. 56; Sw. 52): 5. 9. 19. 24. 26. 37. 40. 55. 68.

dīstyl — (Gl. 64,4; He. XLVII, 70; Ho. 222; Sw. 220): 12. 17. 24. 34. 41. 80.
— dnung (— drang; Gl. 32,22; He. XXVII, 25; Ho. 80; Sw. 76): 8. 25. 30. 34. 40. 68. 70.
dobend (Gl. 55,1; He. XXXIX, 30; Ho. 117; Sw. 115): 11. 29. 31. 32. 47. 48. 58. 73.
dox (đox): s. pox.
drēdum (Gl. 49,35; He. XXXV, 233; Ho. 105; Sw. 103): 11. 25. 28. 32. 34. 41. 57. 72.
drep (Gl. 46,16; He. XXXV, 59; Ho. 91; Sw. 87): 4. 57. 71.
dride — (Gl. 15,18; He. V, 30; Ho. 29; Sw. 28): 10. 15. 25. 33. 34. 47. 66.
drili[c] (Gl. 62,36; He. XLVI, 41; Ho 160; Sw. 158): 10. 17. 25. 34. 38. 47. 76.
droh — (drot —; Gl. 62,8; He. XLV, 27; Ho. 145; Sw. 143): 11. 25. 33. 45. 75.
drōs (Gl. 63,30; He. XLVII, 50; Ho. 202; Sw. 200): 12. 25. 32. 35. 46. 79.
drōstlae (Gl. 63,33; He. XLVII, 55; Ho. 207; Sw. 205): 8. 15. 24. 25. 28. 34. 44. 79.
dryct — (Gl. 57,28; He. XLII, 8; Ho. 126; Sw. 124): 11. 20. 25. 32. 33. 39. 43. 74.
dunne̥ (Gl. 16,5; He VII, 4; Ho. 30; Sw. 29): 5. 11. 29. 32. 46. 54.

đaerm: s. — daerm.
đarmana: s. darmana.
đĕarm: s. daerm.
đidir: s. didir.
đingere: s. dingere.
đīstil: s. dīstyl —.
— đrang: s. — dnung.
đrēdum: s. drēdum.
đridde —: s. dride —.
đrilīc: s. drilī.
— đring: s. — dhring.
đrot —: s. droh —.
đrōstlae: s. drōstlae.

ēar —: s. e̥r —.

ĕarm —: ſ. erm —.
ebind (Gl. 45,6; He. XXXV, 6; Ho. 87; Sw. 83): 7. 10. 20. 29. 30. 32. 41. 71.
ebir — (Gl. 27,15; He. XIX, 17; Ho. 50; Sw. 47): 9. 18. 26. 31. 41. 55. 68.
ebur — (Gl. 32,22; He. XXVII, 25; Ho. 80; Sw. 76): 9. 18. 26. 31. 41. 68. 70.
edualle̥ (Gl. 63,10; He. XLVII, 16; Ho. 170; Sw. 168): 9. 20. 24. 32. 44. 58. 59. 76.
egida (Gl. 63,13; He. XLVII, 22; Ho. 176; Sw. 174): 2. 4. 16. 45.
egiđae: ſ. egldae.
egldae (egiđae; Gl. 63,13; He. XLVII, 22; Ho. 176; Sw. 174): 2. 4. 8. 16. 17. 34. 36. 44. 45. 77.
egle (Gl. 61,30; He. XLV, 6; Ho. 140; Sw. 138): 8. 18. 24. 39. 45. 75.
elha (Gl. 62,5; He. XLV, 20; Ho. 141; Sw. 139): 9. 24. 39. 44. 58.
elin (Gl. 26,5; He. XVI, 28; Ho. 44; Sw. 42): 8. 17. 23. 29. 43. 67.
emaer (Gl. 63,34; He. XLVII, 58; Ho. 210; Sw. 208): 8 16. 26. 27. 43. 79.
ē̥r — (ēar —; Gl. 64,13; He. XLVII, 86; Ho. 237; Sw. 234): 13. 20. 26. 45. 81.
erm — (ĕarm —; Gl. 27,37; He. XIX, 43; Ho. 58; Sw. 54): 9. 26. 28. 41. 69.
— ernum (Gl. 51,23; He. XXXVI, 7; Ho. 107; Sw. 106): 14. 27. 28. 29. 43. 72.

— fa (— fīc; Gl. 46,30; He. XXXV, 74; Ho. 95; Sw. 91): 5. 32. 40. 71.
fala (Gl. 63,25; He. XLVII, 41; Ho. 193; Sw. 191): 9. 15. 24. 32. 39. 44. 58. 78.
fetor (fetor; Gl. 62,36; He. XLVI, 42; Ho. 161; Sw. 159): 9. 19. 26. 32. 33. 43. 58.
— feder (Gl. 51,27; He. XXXVI, 14; Ho. 109; Sw. 108): 7. 16. 26. 32. 46. 57. 72.
felo — (Gl. 63,11; He. XLVII, 18; Ho. 172; Sw. 170): 9. 21. 23. 32. 44. 53. 59. 77.
feđm: ſ. fetim.
fetim (Gl. 41,32; He. XXXI, 25; Kl. 81): 7. 28. 32 34. 40. 57. 70.
fetor: ſ. fetor.
fezra (Gl. 27,17; He. XIX, 19; Ho. 51): 4. 55.

—fīc: ſ. —fa.
fīfaldac (Gl. 59,15; He. XLIII, 47; Ho. 137; Sw. 135): 9. 12. 24. 32. 44. 58.
fiil (Gl. 22,10; He. XIII, 52; Ho. 39; Sw. 39): 12. 29. 31. 39. 42. 55. 67.
fina: ſ. uinu.
finc: ſ. uinc.
firgin— (Gl. 27,27; He. XIX, 29; Ho. 53; Sw. 49): 10. 17. 26. 29. 31. 36. 42. 55.
flicci (Gl. 63,8; He XLVII, 13; Ho. 168; Sw. 166): 10. 23. 32. 38. 42. 76.
flōc: ſ. fōlc.
flōda (Gl. 12,12; He. III, 53; Ho. 9; Sw. 8): 4. 12 16. 23. 31. 32. 45. 64.
fōdor (Gl. 59,3; He. XLIII, 30; Ho. 131; Sw. 129): 12. 27. 32. 34. 41. 74.
fōlc (flōc; Gl. 63,6; He. XLVII, 9; Ho. 165; Sw. 163): 12. 24. 32. 37. 41. 76.
foor (Gl. 64,18; He. XLVII, 92; Ho. 242; Sw. 239): 11. 26. 32. 41. 62. 82.
frīu— (Gl. 62,31; He. XLVI, 32; Ho. 155; Sw. 153): 12. 15. 25. 32. 46.
fugantem (Gl. 64,28; He. XLVIII, 4): 3.
fuglaes: ſ. fuglues.
fugla[m] (Gl. 63,8; He. XLVII, 14; Ho. 169; Sw. 167): 11. 24. 28. 31. 36. 41. 76.
fugles (Gl. 21,21; He. XIII, 35; Ho. 35; Sw. 35): 11. 24. 31. 36. 41. 67.
fuglues (fuglaes; Gl. 63,20; He. XLVII, 33; Ho. 185; Sw. 183): 11. 16. 24. 31. 36. 41. 78.
—ful (Gl. 63,21; He. XLVII, 34; Ho. 186; Sw. 184): 11. 24. 32. 46.
fullae (Gl. 21,30; He. XIII, 41; Ho. 37; Sw. 37): 11. 24. 31. 44.

—gaar (Gl. 63,27; He. XLVII, 46; Ho. 198; Sw. 196): 13. 26. 36. 40. 79.
gabo[l] (Gl. 22,10; He. XIII, 53; Sw. 40): 5. 7. 19. 24. 31. 36. 43. 67.

grīna (grīma; Gl. 32,9; He. XXVII, 5; Ho. 79; Kl. 76): 12. 25. 27. 36. 44. 70.

gronae (Gl. 63,19; He. XLVII, 32; Ho. 184; Sw. 182): 8. 25. 28. 36. 43. 59. 78.

groop (Gl. 62,24; He. XLVI, 22; Ho. 152; Sw. 150): 12. 25. 31. 36. 42. 75.

grost (Gl. 28,14; He. XIX, 59; Ho. 60; Sw. 56): 11. 25. 34. 36. 46. 69.

grot (Gl. 62,23; He. XLVI, 21; Ho. 151; Sw. 149): 11. 25. 33. 36. 41. 75.

— guma (Gl. 57,27/28; He. XLII, 8; Ho. 126; Sw. 124) 11. 27. 36. 44. 74.

gyccae (Gl. 45,4; He. XXXV, 3; Ho. 86; Sw. 82): 11. 21. 38 45. 71.

gycer (Gl 46,31; He. XXXV, 75; Ho. 96; Sw. 92): 11. 18. 19. 21. 26. 37. 41. 71.

haefuc (Gl. 27,32; He. XIX, 36; Ho. 55; Sw. 51; s. auch —hefuc): 9. 18. 31. 37. 38. 40. 55. 68.

haegtis (Gl. 64,9; He. XLVII, 80; Ho. 231; Sw. 228; s. auch hegitisse): 8. 17. 33. 35. 36. 38. 43. 81.

haerd— (Gl. 63,7; 63,29; He. XLVII, 12; XLVII, 49; Ho. 167; 201; Sw. 165; 199): 8. 26. 32. 38. 46. 76. 79.

haeslin (Gl. 12,2; He. III, 38; Ho. 5; Sw. 6): 8. 17. 24. 29. 35. 38. 46. 64.

haet (Gl. 15,8; He. V, 11; Ho. 25; Sw. 23): 7. 34. 38. 40. 66.

haetas (Gl. 31,34; He. XXVI, 8; Ho. 78; Sw. 75): 9. 34. 38. 41. 56. 70.

— hāēu (Gl. 63,29; He. XLVII, 49; Ho. 201; Sw. 199) 13. 23. 38. 40. 63. 79.

— haga: s. — ahga.

— hald (— halt; Gl. 63,27; He. XLVII, 45; Ho. 197; Sw. 195): 9. 24. 33. 38. 46. 58. 59. 79.

— halpf (Gl. 15,18; He. V, 30; Ho. 29; Sw. 28): 4. 9. 24. 31. 38. 47. 54. 66.

hals— (Gl. 12,1; He. III, 37; Ho. 4; Sw. 5): 9. 24. 35. 38. 41. 53. 64.

— halt: s. — hald.

hamme (Gl. 15,12; He. V, 19; Ho. 27; Sw. 25; vgl. auch homme̥): 8. 28. 38. 43. 61. 66.

harperi (Gl. 62,16; He. XLVI, 9; Ho. 149; Sw. 147): 8. 25. 26. 31. 38. 42. 58.

haubit loh (Gl. 27,24; He. XIX, 26; Ho. 52; Sw. 48): 4. 55.

hāue (Gl. 29,22; He. XXII, 3; Ho. 66; Sw. 62): 12. 22. 38. 46. 69.

hĕafuc: ſ. haefuc; —hefuc.

hĕard—: ſ. haerd—.

hĕarma: ſ. herma.

hearst: ſ. herst.

heb— (Gl. 51,23; He. XXXVI, 6; Ho. 107; Sw. 106): 7. 31. 38. 41. 57. 72.

—hefuc (Gl. 27,32; He. XIX, 35; Ho. 54; Sw. 50; ſ. auch haefuc): 9. 18. 31. 37. 38. 40. 55. 68.

hegitisse̥ (Gl. 59,20; He. XLIII, 53; Ho. 138; Sw. 136; vgl. auch haegtis): 8. 17. 33. 35. 36. 38. 43. 58. 75.

hel (hesl; Gl. 63,1; He. XLVII, 1; Ho. 163; Sw. 161): 2. 7. 24. 35. 38. 40. 58.

hĕorđ: ſ. herth.

hĕorđ—: ſ. herdu—.

—hera (Gl. 63,7; He. XLVII, 12; Ho. 167; Sw. 165): 14. 25. 38. 44. 76.

herdu— (hĕordu—; Gl. 31,33; He. XXVI, 6; Ho. 76; Sw. 73): 9. 21. 26. 32. 38. 45. 70.

hēringas (Gl. 64,6; He. XLVII, 74; Ho 226; Sw. 223): 12. 17. 25. 30. 38. 41. 58. 59. 81.

herma (hĕarma; Gl. 64,8; He. XLVII, 77; Ho. 228; Sw. 225): 9. 26. 27. 38. 44.

herst (hĕarst; Gl. 13,31; 48,30; He. IV, 75; XXXV, 175; Ho. 19. 101; Sw. 17. 97): 6. 9. 26. 34. 38. 40. 66. 72.

herth (hĕort; Gl. 57,31; He. XLII, 12; Ho. 128; Sw. 126): 9. 26. 34. 38. 40.

hesl: ſ. hel.

het (Gl. 63,4; He. XLVII, 7; Ho. 164; Sw. 162): 7. 34. 38. 40. 58. 76.

hēuuin (Gl. 29,25; He. XXII, 6; Ho. 68; Sw. 64): 13. 17. 22. 29. 38. 46. 56. 69.

hidir (Gl. 12,21; He. III, 64; Ho. 12; Sw. 10): 10. 17. 27. 32. 38. 47. 65.

hidir — (Gl. 59,8; He. XLIII, 38; Ho. 133; Sw. 131): 10. 17. 27. 32. 38. 47. 74.

higrę (Gl. 64,2; He. XVII, 66; Ho. 218; Sw. 216): 10. 26. 36. 38. 44. 80.

hlēapiuincę: s. laepiunicę.

hlędrę (Gl. 13,30; He. IV, 74; Ho. 18; Sw. 16): 13. 23. 26. 32. 38. 43. 66.

hnitu (Gl. 64,12; He. XLVII, 84; Ho. 235; Sw. 232): 10. 19. 33. 38. 45.

hnor: s. nor.

hōg (Gl. 11,34; He. III, 35; Ho. 3; Sw. 4): 8. 29. 38. 39. 40. 64.

holegn: s. holera.

— holegn (Gl. 64,24; He. XLVII, 103; Ho. 252; Sw. 250; vgl. — holen): 11. 23. 29. 36. 38. 40.

— holen (holegn; Gl. 57,33; He. XLII, 14; Ho. 129; Sw. 127; vgl. — holegn): 11. 23. 29. 36. 38. 40. 74.

holera (holegn; Gl. 64,20; He. XLVII, 96; Ho. 245; Sw. 243): 11. 23. 29. 36. 38. 40. 82.

holt — (Gl. 63,35; He. XLVII, 59; Ho. 211; Sw. 209): 11. 24. 33. 38. 41.

— holt (Gl. 64,23; He. XLVII, 101; Ho. 250; Sw. 248): 11. 24. 33. 38. 41.

hommę (Gl. 49,18; He. XXXV, 204; Sw. 102; vgl. hamme): 8. 28. 38. 43. 57. 61. 72.

— hona (Gl. 63,35; He. XLVII, 59; Ho. 211; Sw. 209): 8. 28. 38. 44.

hond — (Gl. 63,21: He. XLVII, 34; Ho. 186; Sw. 184): 8. 21. 29. 32. 38. 44.

hrāgra (Gl. 64,1; He. XLVII, 64; Ho. 216; Sw. 214): 13. 25. 26. 36. 38. 44.

hrefn: s. — htrefn.

hrēod (Gl. 27,14; He. XIX, 16; Ho. 49; Sw. 46): 13. 25. 32. 38. 41.

hrōc (Gl. 63,30; He. XLVII, 51; Ho. 203; Sw. 201): 12. 25. 37. 38. 40.

hron (Gl. 63,6; He. XLVII, 10; Ho. 166; Sw. 164): 8. 25. 29. 38. 40.

— htrefn (hrefn; Gl. 63,32; He. XLVII, 54; Ho. 206; Sw. 204): 7. 25. 29. 31. 38. 40. 58. 79.

hū (Gl. 59,8; He. XLIII, 39; Ho. 134; Sw. 132): 12. 23. 38. 47.
huāstrung: ſ. uāstrung.
huetstān: ſ. ueo —; — stun.
huidir — (Gl. 59,7; He. XLIII, 37; Ho. 132; Sw. 130): 10. 17. 22. 27. 32. 38. 47. 74.
huni (Gl. 54,30; He. XXXIX, 25; Ho. 115): 1. 58. 73.

ībaei (Gl. 26,22; He. XVII, 11; Ho. 47; Sw. 44): 10. 14. 21. 31. 39. 42. 55. 61. 68.
īfeg: ſ. ībaei.
innadas (innađas; Gl. 58,28; He. XLIII, 22): 10. 14. 20. 23. 30. 34. 41. 74.
innađas: ſ. innadas.
intrepetan (Gl. 49,13; He. XXXV, 197; Kl. 99): 8. 15. 20. 25. 29. 31. 33. 34. 48. 72.
inuuerpan (Gl. 21,20; He. XIII, 34; Ho. 34; Sw. 34): 9. 15. 20. 22. 26. 29. 31. 47. 67.
īringes (Gl. 32,25; He. XXVII, 28; Ho. 81; Sw. 77): 12. 17. 25. 30. 41. 70.

laađ: ſ. luad.
laam (Gl. 63,23; He. XLVII, 37; Ho. 189; Sw. 187): 13. 23. 28. 40.
— lāctum (lāetum; Gl. 62,31; He. XLVI, 32; Ho. 155; Sw. 153): 11. 23. 28. 33. 45. 58.
lāepi — ([h]lēapi —; Gl. 63,35; He. XLVII, 60; Ho. 212; Sw. 210): 13. 21. 23. 80.
lāesungae (lēasungae; Gl. 63,11; He. XLVII, 19; Ho. 173; Sw. 171): 13. 18. 23. 30. 35. 43. 59.
— lāetum: ſ. — lāctum.
— lagu (Gl. 11,12; He. III, 11; Ho. 1; Sw. 1): 7. 23. 36. 41. 53. 64.
lāurice (Gl. 63,36; He. XLVII, 61; Ho. 213; Sw. 211): 13. 22. 23. 26. 37. 45. 80.
lēapiuince̥: ſ. lāepi —; — unice̥.
lēasungae: ſ. lāesungae.
lēcas: ſ. lēxas.
ledir — (Gl. 63,24; He. XLVII, 40; Ho. 192; Sw. 190): 9. 17. 23. 27. 34. 41. 78.
— ledir (Gl. 12,1; He. III, 37; Ho. 4; Sw. 5): 9. 17. 23. 27. 34. 41. 64.
leđir: ſ. ledir —; — ledir.

leer (Gl. 63,14; He. XLVII, 25; Ho. 178; Sw. 176): 3. 77.

lees (Gl. 62,8; He. XLV, 26; Ho. 144; Sw. 142): 3. 75.

lemp — (Gl. 63,27; He. XLVII, 45; Ho. 197; Sw. 195): 8. 21. 23. 27. 31. 46. 79.

lēxas (lēcas; Gl. 65,22; He. XLVIII, 51; Ho. 255; Sw. 254): 12. 23 37. 42. 83.

līm (Gl. 23,31; He. XV, 4; Ho. 40; Kl. 40): 12. 23. 28. 40. 67.

lind (Gl. 64,23; He. XLVII, 100; Ho. 249; Sw. 247): 10. 23. 29. 32. 42.

līo (Gl. 24,23; He. XV, 27; Ho. 42): 5. 13. 23. 44. 55. 67. 84.

liomum: ſ. lomum.

logdor (Gl. 64,11; He. XLVII, 83; Ho. 234; Sw. 231): 19. 23. 26. 34. 36. 46. 81.

log*đ*or: ſ. logdor.

loh (Gl. 48,31; He. XXXV, 176; Ho. 102; Sw. 98): 4. 57. 72.

lomum (Gl. 15,2; He. V, 2; Ho 23; Sw. 21): 10. 23. 27. 28. 41. 51. 54. 66.

luad (laa*đ*; Gl. 51, 2; He. XXXV, 289; Ho. 106; Sw. 104): 13. 23. 34. 46. 72.

lūpam (Gl. 15,26; He. VI, 11): 12. 23 31. 44. 54. 67.

mādmas (Gl. 12,22; He. III, 66; Ho. 14; Sw. 12): 12. 27. 34. 41. 65.

mā*đ*mas: ſ. mādmas.

maerae (Gl. 64,10; He. XLVII, 81; Ho. 232; Sw 229; vgl. auch menae): 7. 25. 27. 44.

maerth (mĕarth; Gl. 64,7; He. XLVII, 76; Ho. 227; Sw. 224): 8. 26. 27. 34. 40.

maest (Gl. 55,11; He. XXXIX, 37; Ho. 118; Sw. 116): 7. 27. 34. 40. 73.

malum (Gl. 20,4; He. XII, 35): 67.

mapaldurt (Gl. 64,21; He. XLVII, 97; Ho. 246; Sw. 244): 7. 18. 19. 24. 27 31. 32. 40. 82.

māsae (Gl. 63,31; He. XLVII, 52; Ho. 204; Sw. 202): 13. 27. 35. 44.

mattae (Gl. 44,2; He. XXXIV, 3; Ho. 85; Sw. 81): 7. 27. 34. 44. 57. 70.

mĕarth: ſ. maerth.

menae (merae; Gl. 21,11; He. XIII, 24; Ho. 33; Sw. 33; vgl. auch maerae): 7. 25. 27. 44. 55. 67.

merae: s. menae.

mihes (Gl. 52,8; He. XXXVII, 7; Ho. 110; Sw. 109): 12. 27. 39. 41. 72.

milte̥ (Gl. 62,15; He. XLVI, 6; Ho. 148; Sw. 146): 10. 24. 27. 33. 45.

mixin (Gl. 13,35; He. IV, 83; Ho. 22; Sw. 20): 10. 17. 27. 29. 39. 43. 54. 66.

mixinnum (Gl. 51,4; He. XXXV, 292; Sw. 105): 10. 17. 27. 28. 29. 39. 43. 57. 72.

monung (Gl. 54,32; He. XXXIX, 27; Ho. 116; Sw. 114): 8. 18. 27. 28. 30. 43. 73.

nĕabu —: s. ne̥bu —.

ne̥bu — (Gl. 63,27; He. XLVII, 46; Ho. 198; Sw. 196): 9. 21. 28. 31. 43. 59. 79.

nect: s. nest.

nectht — (Gl. 63,32; He. XLVII, 54; Ho. 206; Sw. 204): 9. 20. 28. 33. 39. 45. 58. 79.

necti — (Gl. 63,36; He. XLVII, 62; Ho. 214; Sw. 212): 9. 21. 28. 33. 39. 45. 58.

negil (Gl. 24,1; He. XV, 5; Ho. 41; Kl. 41): 7. 17. 24. 28. 36. 40. 55.

nest (nect; Gl. 59,9; He. XLIII, 41; Ho. 136; Sw. 134): 9. 18. 28. 33. 39. 45. 58.

nift (Gl. 57,28; He. XLII, 7; Ho. 125; Sw. 123): 10. 28. 32. 33. 43.

nor (Gl. 28,19; He. XIX, 65; Ho. 63; Sw. 60): 11. 26. 28. 39. 40. 69.

nord — (rond —; Gl 63,10; He. XLVII, 17; Ho. 171; Sw. 169): 8. 25. 29. 32. 41.

nostlun (Gl. 52,8; He. XXXVII, 7; Ho. 110; Sw. 109): 4. 11. 24. 28. 29. 33. 45. 57. 72.

ober — (Gl. 11,12; 58,8; He. III, 11; XLII, 27; Ho. 1. 130; Sw. 1. 128): 11. 16. 20. 26. 31. 47.

ober scœiddo (Gl. 58,8; He. XLII, 27; Ho. 130; Sw. 128): 3. 58. 74.

ofer (Gl. 59,9; He. XLIII, 41; Ho. 136; Sw. 134; vgl. auch ober —): 11. 16. 20. 26. 31. 47.
ōma (Gl. 46,22; He. XXXV, 66; Ho. 92; Sw. 88): 12. 27. 29. 45. 71.
ompre̥ (Gl. 62,27; He. XLVI, 27; Ho. 154; Sw. 152): 8. 26. 27. 31. 44. 75.
onfelti: s. osifelti.
onga (Gl. 64,12; He. XLVII, 85; Ho. 236; Sw. 233): 8. 30. 44.
ordancas (Gl. 12,22; He. III, 65; Ho. 13; Sw. 11): 8. 20. 26. 30. 34. 37. 41. 65.
ordancas: s. ordancas.
oroccerum: s. roccerum.
osifelti (onfelti; Gl. 27,36; He. XIX, 41; Ho. 57; Sw. 53): 8. 9. 20. 24. 29. 31. 33. 42. 55. 68.

— paexhsue (— uaehsae; Gl. 28,14; He. XIX, 59; Ho. 60; Sw. 56): 9. 22. 39. 44. 55. 69.
— pascant (Gl. 47,25; He. XXXV, 119): 3. 71.
pendica (Gl. 41,12; He. XXXI, 7): 5. 8. 29. 31. 32. 70. 84.
pendicum (Gl. 41,28; He. XXXI, 23): 5. 8. 29. 31. 32. 70. 84.
poccas (Gl. 15,4; He. V, 5; Ho. 24; Sw. 22): 11. 31. 38. 41. 66.
porticos (Gl. 12,4; He. III, 40; Ho. 6): 3. 64.
pox (þox; Gl. 12,16; He. III, 57; Ho. 10; Kl. 10): 34. 39. 46. 64.
pundar (Gl. 21,28; He. XIII, 40; Ho 36; Sw. 36): 4. 5. 11. 29. 31. 32. 46. 55. 67.

— rā (— rād; Gl. 63,25; He. XLVII, 42; Ho. 194; Sw. 192): 13. 25. 32. 42. 78.
— rād: s. rā.
reccerum: s. roccerum.
— remum (— re͑omum; Gl. 54,24/25; He. XXXIX, 21; Ho. 113; Sw. 112): 10. 25. 27. 28. 44. 51. 58. 73.
re͑omum: s. remum.
rīhum (Gl. 57,24; He. XLII, 2; Ho 122; Sw. 120): 12. 25. 28. 39. 45. 62. 73.
— rind (Gl. 22,10; He. XIII, 53; Sw. 40): 5. 10. 25. 29. 32. 46. 55. 67.
— rine̥ (Gl. 59,8; He. XLIII, 38; Ho. 133; Sw. 131; vgl. auch — ryne̥): 11. 25. 28. 46. 74.

roccerūm (Gl. 55,34; He. XXXIX, 57; Ho. 121; Sw. 119): 8. 25. 28. 38. 42. 73.
rond —: s. nord —.
ruinae (Gl. 64,34; He. XLVIII, 13): 3.
— rynḙ (Gl. 59,7; He. XLIII, 37; Ho. 132; Sw. 130; vgl. auch — rinḙ): 11. 25. 28. 46. 74.

— saex (Gl. 54,7; He. XXXIX, 6; Ho. 111; Sw. 110): 9. 35. 39. 41. 57. 72.
salhas (Gl. 28,16; He. XIX, 61; Ho. 62; Sw. 58): 9. 24. 35. 39. 41. 55.
scelb (Gl. 46,16; He. XXXV, 59; Ho. 91; Sw. 87): 4. 57. 71.
scinnenas (scinneras; Gl. 55,32; He. XXXIX, 55; Ho. 120; Sw. 118): 5. 12. 25. 30. 38. 42. 73.
scōehere (Gl. 57,27; He. XLII, 6; Ho. 124; Sw. 122): 12. 25. 38. 39. 42. 74.
scraēua (scrēaua; Gl. 64,8; He. XLVII, 78; Ho. 229; Sw. 226): 13. 22. 25. 38. 44.
scrēaua: s. scraēua.
scribid (scripid; Gl. 63,24; He. XLVII, 39; Ho. 191; Sw. 189): 10. 25. 31. 34. 38. 47. 59.
scriic (Gl. 64,1; He. XLVII, 63; Ho. 215; Sw. 213): 12. 25. 37. 38. 42. 80.
scripid: s. scribid.
sculdre (Gl. 29,17; He. XXI, 20; Ho. 65; Kl. 62): 11. 16. 24. 26. 32. 38. 41. 69.
scȳhend (Gl. 63,22; He. XLVII, 35; Ho. 187; Sw. 185): 12 15. 29. 32. 38. 39. 45.
secg: s. seic.
sedes (sēodes; Gl. 26,17; He. XVII, 6; Ho. 46; Kl. 45): 13. 32. 35. 41. 68.
segin (Gl. 46,24; He. XXXV, 69; Ho. 93; Sw. 89): 5. 10. 17. 29. 35. 40. 71.
seic (secg · carex; Gl. 62,27; He. XLVI, 26; Ho. 153; Sw. 151): 8. 35. 37. 42. 58.
sēodes: s. sedes.
seruum (seruan; Gl. 37,6; He. XXIX, 18): 4. 56.
sis nuis (Gl. 59,21; He. XLIII, 55): 75.
slii (Gl. 64,5; He. XLVII, 71; Ho. 223; Sw. 221): 12. 23. 42. 59. 63. 80.

slītendḙ (Gl. 49,2; He. XXXV, 183; Ho. 103; Sw. 99): 12. 16. 23. 29. 32. 33. 47. 72.

smāēti: s. ymaeti.

smeduma: s. smetuma.

smetuma (smeduma; Gl. 31,34; He. XXVI, 7; Ho. 77; Sw. 74): 9. 18. 27. 32. 44. 56. 69.

snaas (Gl. 62,12; He. XLVI, 1; Ho. 146; Sw. 144): 13. 28. 35. 42.

snægl (Gl. 64,17; He. XLVII, 90; Ho. 240; Sw. 237): 7. 24. 28. 36. 40. 81.

snēdil— (Gl. 49,17; He. XXXV, 203; Ho. 104; Sw. 101): 13. 17. 24. 28. 32. 41. 57. 72.

snḙdit (Gl. 64,24; He. XLVII, 102; Ho. 251; Sw. 219): 13. 28. 32. 34. 48. 59. 82.

snēr (Gl. 62,22; He. XLVI, 18; Ho. 150; Sw. 148): 12. 26. 28. 43. 75.

spaedun (spĕadan; Gl. 54,12; He. XXXIX, 12; Ho. 112; Sw. 111): 4. 9. 29. 31. 32. 44. 58. 73.

spaldur (Gl. 19,28; He. XII, 18; Ho. 32; Sw. 32): 5. 9. 19. 24. 27. 31. 32. 46. 55. 67.

spĕadan: s. spaedun.

—sprēci: s. spric.

—spric (—sprēci; Gl. 63,11; He. XLVII, 18; Ho. 172; Sw. 170): 12. 17. 25. 31. 37. 77. 84.

stalo (Gl. 63,8; He. XLVII, 14; Ho. 169; Sw. 167): 7. 19. 23. 33. 41. 76.

—stān: s. —stun.

stāne (Gl. 30,20; He. XXIII, 5; Ho. 73; Sw. 69): 12. 18. 28. 33. 41.

stēl (stēli; Gl. 63,23; He. XLVII, 38; Ho. 190; Sw. 188): 9. 17. 23. 33. 39. 42. 58. 59. 78.

stēli: s. stēl.

stḙr (Gl. 63,31; He. XLVII, 53; Ho. 205; Sw. 203): 7. 26. 40.

stēuf— (steup—; Gl. 51,27; He. XXXVI, 14; Ho. 109; Sw. 108): 4. 13. 31. 33. 47. 72.

stēup—: s. stēuf—.

stofun (Gl. 46,30; He. XXXV, 73; Ho. 94; Sw. 90): 11. 19. 29. 31. 33. 40. 71.

storhc (Gl. 63,33; He. XLVII, 56; Ho. 208; Sw. 206): 4. 11. 26. 37. 40. 79.

strēam: s. strēum.

stréum (strēam; Gl. 63,19; He. XLVII, 31; Ho. 183; Sw. 181): 5. 13. 25. 28. 33. 40. 77.

strīdet: s. strīted.

strīted (Gl. 63,26; He. XLVII, 43; Ho. 195; Sw. 193): 12. 16. 25. 32. 33. 34. 47. 52. 59. 79.

—stun (—stān; Gl. 62,14; He. XLVI, 4; Ho. 147; Sw. 145): 12. 29. 33. 40.

styra (styria; Gl. 64,5; He XLVII, 73; Ho. 225; Sw. 222): 4. 11. 21. 25. 44. 81.

styria: s. styra.

sū (Gl. 12,7; He. III, 44; Ho. 7; Kl. 7): 12. 35. 42. 64.

suæ (Gl. 59,9; He. XLIII, 40; Ho. 135; Sw. 133): 8. 22. 47. 53. 58.

suca (sucga; Gl. 64,3; He. XLVII, 68; Ho. 220; Sw. 218): 11. 35. 37. 44. 80.

sucga: s. suca.

—suēpe (Gl. 31,33; He. XXVI, 6; Ho. 76; Sw. 73): 13. 22. 31. 45. 56. 70.

sugu (Gl. 64,18; He. XLVII, 93; Ho. 243; Sw. 240); 11. 35. 36. 43. 82.

suithelon (Gl. 31,26; He. XXV, 12; Ho. 75; Sw. 72): 4. 56.

suīthor: s. syītor.

syītor (suīthor; Gl. 29,25; He. XXII, 6; Ho. 68; Sw. 64): 10. 20. 22. 34. 47. 69.

tebl (Gl. 62,7; He. XLV, 25; Ho. 143; Sw. 141): 5. 7. 24. 31. 33. 42. 58. 75.

teblheri (Gl. 62,7; He. XLV, 24; Ho. 142; Sw. 140): 5. 7. 24. 25. 31. 33. 42. 58. 75.

tesulas (Gl. 45,32; He. XXXV, 35; Ho. 88; Sw. 84): 5. 9. 18. 24. 33. 35. 41. 57.

tetra— (Gl. 46,30; He. XXXV, 74; Ho. 95; Sw. 91): 9. 21. 27. 33. 41. 71.

thestisuir (Gl. 15,13; He. V, 21; Sw. 26): 3. 66.

—tige (—tuige; Gl. 64,4; He. XLVII, 70; Ho. 222; Sw. 220): 10. 22. 33. 36. 45.

tili (tuilīc; Gl. 62,36; He. XLVI, 40; Ho. 159; Sw. 157): 10. 17. 22. 33. 38. 47. 76.

tindre (Gl. 49,16; He. XXXV, 201; Sw. 100): 11. 26. 29. 32. 33. 43. 72.

tō (Gl. 63,8; He. XLVII, 14; Ho. 169; Sw. 167): 12. 20. 33. 47. 76.

—trog (𝔊𝔩. 62,32; ℌ𝔢. XLVI, 33; ℌ𝔬. 156; Sw. 154): 11. 25. 33. 36. 40. 75.

trymisas (𝔊𝔩. 41,11; ℌ𝔢. XXXI, 6; ℌ𝔬. 84; Sw. 80): 5. 10. 17. 25. 27. 33. 35. 41. 70.

tundri (𝔊𝔩. 13,32; ℌ𝔢. IV, 77; ℌ𝔬. 21; Sw. 19): 11. 26. 29. 32. 33. 43. 66.

turnodo (𝔊𝔩. 11,10; ℌ𝔢. III, 9): 3.

tuā (𝔊𝔩. 59,9; ℌ𝔢. XLIII, 41; ℌ𝔬. 136; Sw. 134): 12. 22. 33. 47.

—tuige: ſ. —tige.

tuilīc: ſ. tili.

tyndri (𝔊𝔩. 63,18; ℌ𝔢. XLVII, 29; ℌ𝔬. 181; Sw. 179): 11. 26. 29. 32. 33. 43. 77.

tyrf— (𝔊𝔩. 26,13; ℌ𝔢. XVII, 2; ℌ𝔬. 45; Sw. 44): 11. 20. 26. 32. 33. 45. 68.

tysse (𝔊𝔩. 62,37; ℌ𝔢. XLVI, 43; ℌ𝔬. 162; Sw. 160): 11. 33. 35. 45. 76.

þox; ſ. pox.

unābrecendlic: ſ. anatreten.

unātreddne: ſ. anātreten.

ungebatne (ungebēatne; 𝔊𝔩. 30,20; ℌ𝔢. XXIII, 5; ℌ𝔬. 73; Sw. 69): 13. 16. 20. 29. 30. 33. 47. 48.

ungebēatne: ſ. ungebatne.

unstillit (𝔊𝔩. 65,9; ℌ𝔢. XLVIII, 28; Sw. 252): 10. 20. 24. 29. 34. 48. 83.

ursi (𝔊𝔩. 25,12; ℌ𝔢. XVI, 5): 3.

uuāc (uuār; 𝔊𝔩. 63,14; ℌ𝔢. XLVII, 23; ℌ𝔬. 177; Sw. 175): 13. 22. 25. 26. 41. 77.

—uaehsae: ſ. —paexhsue.

uaerte̥ (uĕarte̥; 𝔊𝔩. 63,22; ℌ𝔢. XLVII, 36; ℌ𝔬. 188; Sw. 186): 8. 22. 26. 33. 44.

ual— (ualh—; 𝔊𝔩. 57,26; ℌ𝔢. XLII, 4; ℌ𝔬. 123; Sw. 121): 9. 22. 24. 39. 41. 54.

ualch— (𝔊𝔩. 27,32; ℌ𝔢. XIX, 35; ℌ𝔬. 54; Sw. 50): 9. 22. 24. 39. 41. 55. 68.

uald—: ſ. uuld—.

uuār: ſ. uuāc.

uarras (𝔊𝔩. 13,2; 47,27; ℌ𝔢. IV, 24; XXXV, 122; ℌ𝔬. 15. 97; Sw. 13. 93): 6. 8. 22. 27. 41. 49. 54. 57. 65. 72.

uăstrung (Gl. 12,10; He. III, 48; Ho. 8; Sw. 7): 13. 18. 22. 26. 30. 34. 39. 43. 64.

uĕartę: s. uaertę.

uueb[b]: s. uuep.

uuec (uueg; Gl. 32,25; He. XXVII, 28; Ho. 81; Sw. 77); 4. 9. 22. 36. 40. 56. 70.

uueg: s. uuec.

ueo — ([h]uet —; Gl. 62,14; He. XLVI, 4; Ho 147; Sw. 145): 8. 22. 34. 39. 48.

uuep (uueb[b]; Gl. 21,20; He XIII, 34; Ho. 34; Sw. 34): 4. 8. 22. 30. 42. 55. 67.

uet —: s. ueo —.

uidu —: s. uitu —.

— uigga (Gl. 64,13; He. XLVII, 86; Ho. 237; Sw. 234): 10. 22. 37. 44. 81.

uinc (finc; Gl. 64,4; He XLVII, 69; Ho. 221; Sw. 219): 4. 10. 30. 32. 37. 43. 80.

— uincę: s. unicę.

uinu (fina; Gl. 64,3; He. XLVII, 67; Ho. 219; Sw. 217): 4. 10. 28. 32. 44. 80.

uiscerade (Gl. 15,21; He. VI, 2): 3. 66.

uitu — (uidu —; Gl. 22,8; He. XIII, 50; Ho. 38; Sw. 38): 4. 10. 22. 32. 44. 51. 55. 67.

— unicę (— uincę; Gl. 63,35; He. XLVII, 60; Ho. 212; Sw. 210): 10. 21. 22. 30. 37. 44. 80.

uoond (Gl. 64,9; He. XLVII, 79; Ho. 230; Sw. 227): 8. 22. 29. 32. 42. 62. 81.

uuret — (Gl. 30,12; He. XXII, 19; Ho. 72; Sw. 68): 8. 20. 22. 25. 34. 45. 69.

uudu — (Gl. 64,22; He. XLVII, 98; Ho. 247; Sw. 245): 10. 22. 32. 44. 82.

uuld — (uald —; Gl. 28,14; He. XIX, 59; Ho. 60; Sw. 56): 9. 22. 24. 32. 48. 69.

uulluc: s. uuluc.

uuluc (uulluc; Gl. 63,12; He. XLVII, 20; Ho. 174; Sw. 172): 11. 18. 22. 24. 37. 40. 77.

uuyloc — (Gl. 30,11; He. XXII, 17; Ho. 70; Sw. 66): 10. 19. 22. 23. 37. 41. 51. 56. 69.

— uyrcta (Gl. 63,24; He. XLVII, 40; Ho. 192; Sw. 190): 11. 22. 26. 33. 39. 44. 78.

uyrd (Gl 48,23; 61,29; He. XXXV, 165; XLV, 4; Ho. 100. 139; Sw. 96. 137): 11. 22. 26. 32. 43. 72.

uuyrm — (Gl. 30,12; He. XXII, 18; Ho. 71; Sw. 67): 11. 22. 26. 28. 44. 69.

— uyrt (Gl. 57,26; He. XLII, 4; Ho. 123; Sw. 121): 11. 22. 26. 33. 39. 43. 54.

ymāēti (smāēti; Gl. 28,11; He. XIX, 54; Ho. 59; Sw. 55): 13. 17. 27. 33. 46.

B.

Verzeichnis der zusammengesetzten Wörter, die im Index A nur nach ihren Teilen aufgeführt sind, geordnet nach Zahlen.

11,12 oberlagu
12,1 halsledir
15,18 dridehalpf (— half)
22,8 uitubil (uidu —)
22,10 gabo[l]rind
26,13 tyrfahga (— haga)
27,15 ebirdhring
27,27 firgingāta
27,32 ualchefuc
27,37 ermbōeg (ēarm —)
28,14 uuldpaexhsue (ualduaehsae)
30,11 uuylocbaso
30,12 uuyrmbaso
30,12 uuretbaso
31,33 herdusuēpe
32,22 eburdnung (— drang)
46,30 tetrafa (— fīc)
49,17 snēdildaerm
51,23 hebernum
51,27 steuffeder
54,7 blōdsaex
54,24 bordremum
57,26 ualuyrt
57,27/28 dryctguma
57,33 cneholen (cnēo —)
58,8 oberscoeiddo
59,7 huidirryne̥
59,8 hidirrine̥
62,8 drohbolla (dhrot —)
62,14 ueostun (uetstān)
62,31 frīulāctum (— lāētum)
62,32 cil[d]trog
63,7 haerdhera
63,10 nordbāēg (rond —)
63,11 felospric (— sprēci)
63,21 hondful
63,24 lediruyrcta
63,25 brondrā[d]

63,27 lemphald (—halt)
63,27 ne̥bugaar
63,28 brādacus (—acas)
63,29 haerdhāēu
63,32 necthtrefn
63,34 arngeus (— gēap)
63,35 holthona

63,35 lāēpiunice̥ (—uince̥)
63,36 nectigalae
64,4 dīstyltige (— tuige).
64,13 ē̥ruigga (ēar —)
64,22 uudụbindlae (— bindae)
64,23 alerholt
64,24 crēholegn (cnēo —).

Lebenslauf.

Verfasser wurde am 11. Oktober 1885 zu Augsburg als Sohn des † Fabrikschmiedes Aloys Sauer geboren. Nach fünfjährigem Besuche der Volksschule trat er an das K. humanistische Gymnasium St. Stephan über, das er im Jahre 1906 absolvierte. Im gleichen Jahre wurde er im Stifte St. Stephan zu Augsburg in den Benediktinerorden aufgenommen. 1906/07 studierte er Philosophie am K. Lyzeum in Augsburg. 1907—1911 und 1912/13 besuchte er die Universität München, 1911/12 die Universität Würzburg. 1910 schloß er mit dem Empfang der hl. Priesterweihe die theologischen Studien ab. Nach Bestehen der Prüfungen für das Lehramt der neueren Sprachen (erster Abschnitt 1911 Französisch, 1912 Englisch, zweiter Abschnitt 1913) war er Praktikant am pädagogischen Seminar der K. Luitpoldkreisoberrealschule in München. Seit Herbst 1914 ist er als Lehrer der neueren Sprachen am K. hum. Gymnasium St. Stephan und (als Kriegsaushilfe) am K. Realgymnasium (mit kurzer Unterbrechung von Weihnachten 1916 bis Ende Februar 1917) und seit Weihnachten 1916 auch an der K. Kreisoberrealschule in Augsburg verwendet. Außerdem ist er seit Kriegsbeginn in der Lazarett- und Gefangenenseelsorge tätig und war von August 1916 bis Ende Februar 1917 mit der Prüfung der Post der in den Augsburger Lazaretten untergebrachten französischen Kriegsgefangenen betraut.

Seine Lehrer an der Universität waren in der Theologie die HH. Professoren und Dozenten: geh. Hofrat Atzberger, geh. Hofrat Bardenhewer, Gietl, Göttsberger, geh. Hofrat Knöpfler, Andreas Schmid, Seitz, Walter, Weigl, Zellinger; in den neueren Sprachen: geh. Hofrat Breymann,

Jordan, geh. Hofrat Schick, Sieper, Voßler, Wolff, Lektoren Simon und Wells in München; geh. Hofrat Jiriczek, Küchler, Lektoren Vernay und Wright in Würzburg. Dazu hörte er Vorlesungen bei den HH. Professoren geh. Hofrat Baeumker, Berneker, Rehm in München, Stählin in Würzburg.

Ihnen allen ist der Verfasser zum größten Danke für das ihm jederzeit bewiesene Wohlwollen verpflichtet. Besondere Dankesschuld hat er gegenüber seinen Lehrern in der englischen Philologie, den HH. Professoren geh. Hofrat Dr. Joseph Schick und geh. Hofrat Dr. Otto Luitpold Jiriczek. Ferner möchte er an dieser Stelle seinen Ordensobern, dem Hochwürdigsten Herrn Dr. Theobald Labhardt O. S. B., freiresign. Abt von St. Stephan und dem Hochwürdigsten Herrn Abt Dr. Plazidus Glogger O. S. B., der den Verfasser nicht nur in die neueren Sprachen einführte, sondern ihm auch während seiner ganzen Studienzeit mit Rat und Tat zur Seite stand, den gebührenden Dank abstatten. Den heißesten Dank schuldet der Verfasser seinen Eltern, die ihm und seinen Geschwistern unter den größten persönlichen Opfern die Ergreifung gelehrter Berufe ermöglichten. Durch die Widmung der Arbeit an sie sucht er seiner Dankbarkeit einen freilich nur schwachen Ausdruck zu geben.